叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 29 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR **BINDING**
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST **VOLUME** **,**
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On **Receipt** **of** **50** **Cents** **,**
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ə'loʊn] , [friː] ,
TITLE **PAGE** **ALONE** **,** **FREE** **,**
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On **application** **to**
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON **BRADFORD** **&** **CO** **.** **'** **S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL **PENS** **.**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These **pens** **are** **of** **a** **finer** **quality** **,** **more** **durable** **,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .
and **cheaper** **than** **any** **other** **Pen** **in** **the** **market** **.**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special **attention** **is** **called** **to** **the** **following** **grades** **,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .

as	being	better	suited	for	business	purposes	than	any	Pen	manufactured	.
作为	存在	更好的	适合	为了	商业	目的	比	任何	笔	制造	.

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "

The	"	505	,	"
这	"	-	,	"

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .

"	22	,	"	and	the	"	Anti	-	Corrosive	.
"	-	,	"	和	这	"	反对	-	腐蚀性	.

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .

"	We	recommend	for	bank	and	office	use	.
"	我们	推荐	为了	银行	和	办公室	使用	.

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

D	.	APPLETON	&	CO	.	,
D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Sole	Agents	for	United	States	.
唯一	代理人	为了	团结的	各州	.

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[noʊ] . - .

No	.	29	.
不	.	-	.

第29号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

SATURDAY	,	OCTOBER	15	,	1870	.
周六	,	十月	-	,	-	.

1870年10月15日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

83	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[i:] . [dru:d] , [baɪ]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . [kɜ:r] , [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[si:] 15th [peɪdʒ][fɔ:r; fər]['ekstrə] ['pri:miəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑ:ljəm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɔ:θ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɑ:n]['ɔkt] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpri:'peɪd] ,) [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə]['eni][səb'skraɪbər]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔ:r; fər] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [juː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] - - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - - -
- $4 . -
- $4 . 00
- $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以.....方式进行。

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][noʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑ:n] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ru:m] [noʊ] . [fɔ:r] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊli:z]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD **PENS** **.**
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
THE **BEST** **AND** **CHEAPEST** **.**
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 **BROADWAY** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[tu:; tə] [nu:z] - ['di:lɚz] .
TO **NEWS** **-** **DEALERS** **.**
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's **Monthly** **.**
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,
The **Weekly** **Numbers** **for** **August** **,**
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound **in** **a** **Handsome** **Cover** **,**
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is **now** **ready** **.**
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price **,** **Fifty** **Cents** **.**
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE **TRADE**
这 贸易

交易

['səplaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied **by** **the**
供应 经过 这

由.....提供

['əmerɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN **NEWS** **COMPANY** **,**
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['fɔrst] & [ˌævɛ'rɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['letər] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɑːsər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['estimәts] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [goʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .

10	A	.	M	.	to	3	P	.	M	.
-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]

Deposits	of	any	sum	,	from	Ten	Cents
存款	的	任何	和	,	从	十	分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .

to	Ten	Thousand	Dollars	will	be	received	.
到	十	千	美元	将要	是	已收到	.

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pər] [sent] [ˈɪntrəst] ,

Six	per	Cent	interest	,
六	每	中心	兴趣	,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [tæks]

Free	of	Government	Tax
自由的	的	政府	税

免征政府税

[ˈɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits]

INTEREST	ON	NEW	DEPOSITS
兴趣	在	新的	存款

新存款利息

[kəˈmensiz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .

Commences	on	the	First	of	every	Month	.
开始	在	这	第一的	的	每一个	月	.

每月1日开始。

[ˈhenri] [smɪθ] , [ˈprezɪdənt]

HENRY	SMITH	,	President
亨利	史密斯	,	总统

亨利·史密斯，总裁

[ˈriːvz] [iː] . - , [ˈsekrəteri] .

REEVES	E	.	SELMES	,	Secretary	.
里夫斯	E	.	-	,	秘书	.

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

[ˈwɔːltər] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [ˈedwərd] [ˈhoʊgən] , [vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .

WALTER	ROCHE	,	EDWARD	HOGAN	,	Vice	-	Presidents	.
沃尔特	罗氏	,	爱德华	霍根	,	副	-	总统们	.

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ！ ！

The	only	Journal	of	its	kind	in	America	!	!
这	仅有的	杂志	的	它是	种类	在	美国	！	！

美国唯一此类期刊！ ！

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪst] :

THE	AMERICAN	CHEMIST	:
这	美国人	化学家	:

美国化学家：

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈdʒɜːrn(ə)l]

A	MONTHLY	JOURNAL
一个	月度	杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃɑːz] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

subject	to	approval	of	the	editor	.
主题	到	赞同	的	这	编辑	.

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n]['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Letters	of	inquiry	on	any	points	of	interest	within	the	scope	of	the
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	will	receive	prompt	attention	.
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	AMERICAN	CHEMIST
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Is	a	Journal	of	especial	interest	to
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[sku:lz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	AND	MEN	OF	SCIENCE	,	TO	COLLEGES	,	APOTHECARIES	,	DRUGGISTS	,
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	,	ASSAYERS	,	DYERS	,	PHOTOGRAPHERS	,	MANUFACTURERS	,
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

And	all	concerned	in	scientific	pursuits	.
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] , [ɪn] [æd'væns] ; - ['si:ˌti:'ɛs] .

Subscription	,	$5	.	00	per	annum	,	in	advance	;	50	cts	.
订阅	,	$5	.	-	每	年	,	在	进步	;	-	cts	.

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pər] ['nʌmbər] .

per	number	.
每	数字	.

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑ:piz] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Specimen	copies	,	25	cts	.
标本	副本	,	-	cts	.

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔ:ldwɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

Address	WILLIAM	BALDWIN	&	CO	.	,
地址	威廉	鲍德温	&	一氧化碳	.	,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -

Publishers	and	Proprieters
出版商	和	-

出版商和所有者

- ['bruːm] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[begz][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [bʊk] .
A NEW AND MUCH - NEEDED BOOK .
一个 新的 和 很多 - 需要 书 .

一本全新且非常必要的书籍。

[məˈtɜːrnəti]
MATERNITY
产科

孕产

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['triːtɪs]
A POPULAR TREATISE
一个 受欢迎的 论文

一部通俗易懂的论文

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
For Young Wives and Mothers
为了 年轻的 妻子们 和 母亲们

致年轻的妻子和母亲们

[baɪ][tiː] . [es] . ['vɛədiː] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
BY T . S . VERDI , A . M . , M . D . , OF WASHINGTON , D . C .
经过 T . S . 威尔第 , 一个 . M . , M . D . , 的 华盛顿 , D . C .

作者：TS Verdi，医学硕士，医学博士，华盛顿特区

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɛədiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [præk'tɪʃənər] ,
Dr . VERDI is a well - known and successful Homoeopathic Practitioner ,
博士 . 威尔第 是 一个 出色地 - 已知 和 成功的 顺势疗法 实践者 ,
[ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] .
of thorough scientific training and large experience .
的 彻底 科学 训练 和 大的 经验 .

VERDI 博士是一位知名且成功的顺势疗法医师，拥有扎实的科学训练和丰富的经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][felt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['præktɪs] ,
His book has arisen from a want felt in his own practice ,
他的 书 有 出现 从 一个 想 毛毡 在 他的 自己的 实践 ,

他的这本书源于他在自身实践中感受到的某种需求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][tuː; tə] [jʌŋ] [waɪvz] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðərz] ,
as a Monitor to Young Wives , a Guide to Young Mothers ,
作为 一个 监视器 到 年轻的 妻子们 , 一个 指导 到 年轻的 母亲们 ,

作为年轻妻子的指导手册，作为年轻母亲的指南，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and an assistant to the family physician .
和 一个 助手 到 这 家庭 医生 .

以及家庭医生的助理。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['skɪlfəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
It **deals** **skilfully** **,** **sensibly** **,** **and** **delicately** **with** **the** **perplexities** **of** **early**
它 交易 巧妙地 , 明智地 , 和 轻柔地 和 这 困惑 的 早期的
['mærid] [laɪf] ,
married **life** **,**
已婚 生活 ,

它巧妙、明智、细腻地处理了婚姻初期生活中的种种困惑。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['duːtiz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
as **connected** **with** **the** **holy** **duties** **of** **Maternity** **,** **giving** **information** **which** **women**
作为 连接 和 这 圣 职责 的 产科 , 给予 信息 哪个 女性
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must **have** **,**
必须 有 ,

与神圣的生育职责相关，提供女性必须了解的信息，

['iːðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] , [ɔːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] —
either **in** **conversation** **with** **physicians** **,** **or** **from** **such** **a** **source** **as** **this** **—**
任何一个 在 对话 和 医生 , 或者 从 这样的 一个 来源 作为 这 —
['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
evidently **the** **preferable** **mode** **of** **learning** **,**
显然 这 优选 模式 的 学习 ,

无论是与医生交谈，还是从像这样的来源获取信息——显然，后者是更可取的学习方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .
for **a** **delicate** **and** **sensitive** **woman** **.**
为了 一个 精美的 和 敏感的 女士 .

献给一位温柔细腻的女性。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] ,
Plain **and** **intelligible** **,** **but** **without** **offense** **to** **the** **most** **fastidious** **taste** **,**
清楚的 和 可理解的 , 但 没有 罪行 到 这 最多 挑剔 品尝 ,

浅显易懂，但又不冒犯最挑剔的品味。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kerf(ə)l][pə'ruːz(ə)l] .
the **style** **of** **this** **book** **must** **commend** **it** **to** **careful** **perusal** **.**
这 风格 的 这 书 必须 表彰 它 到 小心 仔细阅读 .

本书的文风值得仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] , ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['træveɪl] ;
It **treats** **of** **the** **needs** **,** **dangers** **,** **and** **alleviations** **of** **the** **time** **of** **travail** **;**
它 款待 的 这 需求 , 危险 , 和 缓解措施 的 这 时间 的 劳作 ;

它论述了产妇分娩时的需求、危险和缓解措施；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
and **gives** **extended** **detailed** **instructions** **for** **the** **care** **and** **medical**
和 给予 扩展 详细的 指示 为了 这 关心 和 医疗的
['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] .
treatment **of** **infants** **and** **children** **throughout** **all** **the** **perils** **of** **early** **life** **.**
治疗 的 婴儿 和 孩子们 自始至终 全部 这 危险 的 早期的 生活 .

并针对婴幼儿在生命早期阶段的各种危险情况，提供了详尽的护理和医疗指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['mænjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [her] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] ,
As **a** **Mother's** **Manual** **,** **it** **will** **hare** **a** **large** **sale** **,**
作为 一个 母亲的 手动的 , 它 将要 野兔 一个 大的 销售 ,

作为一本育儿指南，它将会大卖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	as	a	book	of	special	and	reliable	information	on	very	important
和	作为	一个	书	的	特别的	和	可靠的	信息	在	非常	重要的

['tɑːpɪks] ,

topics	,
主题	,

作为一本提供有关重要主题的特殊可靠信息的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

it	will	be	heartily	welcomed	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	.

它将受到热烈欢迎。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [leɪd] ['peɪpər] : ['bevld] ['bɔrdz] , ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , 12mo . , -

Handsomely	printed	on	laid	paper	:	bevelled	boards	,	extra	English	cloth	,	12mo	.	,	450
英俊地	打印	在	铺设	纸	:	斜面	板	,	额外的	英语	布	,	12mo	.	,	-

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

精美印刷于手工纸上：斜面硬纸板，特制英式布面，12开，450页。

[praɪs] $2 . - .

Price	$2	.	25	.
价格	$2	.	-	.

价格 2.25 美元。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs]

For	sale	by	all	Booksellers	,	or	will	be	sent	post	-	paid	on	receipt	of	the	price
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	将要	是	发送	邮政	-	有薪酬的	在	收据	的	这	价格

[baɪ]

by
经过

所有书店均有售，或收到货款后将以邮费形式寄出。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] .

J	.	B	.	FORD	&	CO	.	,	Publishers	,	39	Park	Row	,	New	York	.
J	.	B	.	福特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	-	公园	排	,	新的	约克	.

JB FORD & CO. 出版社，纽约公园街 39 号。

[wɛvəl] & ['hæmɚ] ,

WEVILL	&	HAMMAR	,
韦维尔	&	哈默尔	,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,

Wood	Engravers	,
木头	雕刻师	,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,

208	Broadway	,
-	百老汇	,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER XXII . — (Continued .)
章 二十二 . — (持续 .)

第二十二章——（续）

[wen] [mɪs] ['pɑːts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['simpsn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['dɪbl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
When Miss POTTS and Mr . SIMPSON rejoined Mr . DIBBLE , in the office of
什么时候 错过 花盆 和 先生 . 辛普森 重新加入 先生 . 迪布尔 , 在 这 办公室 的
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

当波茨小姐和辛普森先生回到迪布尔先生的办公室时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
across the street ,
穿过 这 街道 ,

街对面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [les] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]
it was decided that the flighty young girl should be made less expensive to
它 曾是 决定 那 这 轻浮 年轻的 女孩 应该 是 制成 较少的 昂贵的 到
[hɜːr; hər] [frendz] [baɪ] ['tempəreri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
her friends by temporary accommodation in an economical boarding - house ,
她 朋友们 经过 暂时的 住宿 在 一个 经济 登机 - 房子 ,

为了减轻这位轻浮少女给朋友们带来的经济负担，决定安排她暂时住在一家经济型寄宿公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːspələr] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,
and that the Gospeler , returning to Bumsteadville ,
和 那 这 福音歌手 , 返回 到 - ,

而传道者，回到了邦斯蒂德维尔，

[ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [mɪs] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm]
should persuade Miss CAROWTHERS to come and stay with her until the time
应该 说服 错过 - 到 来 和 停留 和 她 直到 这 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kæsər] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .
for the reopening of the Macassar Female College .
为了 这 重新开放 的 这 马卡萨 女性 大学 .

应该说服卡罗瑟斯小姐来和她一起住，直到马卡萨女子学院重新开放为止。

['sʌbsɪkwəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊmləs] [wɔːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Subsequently , with his homeless ward upon his arm ,
随后 , 和 他的 无家可归者 病房 之上 他的 手臂 ,

随后，他抱着他收养的无家可归的孤儿，

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] [oʊld] ['lɔɪər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	benignant	old	lawyer	underwent	a	series	of	scathing	rebuffs	from	the
这	仁慈的	老的	律师	经历了	一个	系列	的	尖刻	拒绝	从	这

['veriəs] [haɪ] - [strʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] [æt; ət] [hu:z] [wʌns] [lʌg'ʒʊriəs] [bʌt; bət]

various	high	-	strung	descendants	of	better	days	at	whose	once	luxurious	but
各种各样的	高的	-	串	后代	的	更好的	天	在	谁	一次	豪华	但

[naʊ] ['da:kənd] ['hoʊmz][hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [bɔ:rd] .

now	darkened	homes	he	applied	for	the	desired	board	.
现在	变暗	房屋	他	应用	为了	这	想要的	木板	.

这位和蔼可亲的老律师申请担任董事会成员，却遭到了那些昔日豪宅如今破败不堪、脾气暴躁的后裔们的一系列严厉拒绝。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ri'maindid] , [baɪ] [ʌn'spi:kəbli] [mə'dʒestɪk]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz]

Time	after	time	was	he	reminded	,	by	unspeakably	majestic	middle	-	aged	ladies
时间	后	时间	曾是	他	提醒	,	经过	难以言喻的	雄伟	中间	-	老年人	女士们

[wɪð; wɪθ] [beɪs] ['vɔɪsɪz] ,

with	bass	voices	,
和	低音	声音	,

他一次又一次地被那些嗓音低沉、气度非凡的中年女士们提醒：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['fæməli]['lu:zɪz][ɪts]['fɔ:rmər] [welθ] [baɪ] [ðoʊz] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]

that	when	a	fine	old	family	loses	its	former	wealth	by	those	vicissitudes	of	fortune
那	什么时候	一个	美好的	老的	家庭	失败	它是	以前的	财富	经过	那些	变迁	的	财富

[wɪtʃ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['nəublist] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['letɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv]

which	bring	out	the	noblest	traits	of	character	and	compel	the	letting	-	out	of
哪个	带来	出去	这	最高贵	特征	的	特点	和	迫使	这	出租	-	出去	的

[ə; eɪ] [fju:] [dæmp][ru:mz; rʊmz] ,

a	few	damp	rooms	,
一个	很少	潮湿	房间	,

当一个古老的显赫家族因命运的变迁而失去往日的财富，这种变故反而激发了他们最高尚的品格，并迫使他们出租几间潮湿的房间时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	significant	of	a	weak	understanding	,	or	a	depraved	disrespect	of	the
它	是	重要的	的	一个	虚弱的	理解	,	或者	一个	堕落的	不尊重	的	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,

dignity	of	adversity	,
尊严	的	逆境	,

这表明人们对逆境的理解不足，或者对逆境尊严的漠视。

[tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fæməliz] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['mʌni] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] [haɪ] [toʊn]

to	expect	that	such	families	shall	lose	money	and	lower	their	hereditary	high	tone
到	预计	那	这样的	家庭	将	失去	钱	和	降低	他们的	遗传	高的	语气

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

by	waiting	upon	a	parcel	of	young	girls	.
经过	等待	之上	一个	包裹	的	年轻的	女孩们	.

期望这样的家庭会因为等待一批年轻女孩而损失金钱，并降低其世代相传的高贵地位。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən][di'zaiərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

A	few	Single	Gentlemen	desiring	all	the	comforts	of	a	home	would	not	be
一个	很少	单身的	先生们	渴望	全部	这	舒适	的	一个	家	会	不是	是

[kən'sɪdərd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtər] ,

considered	insulting	unless	they	objected	to	the	butter	,
经过考虑的	侮辱	除非	他们	反对	到	这	黄油	,

几个单身绅士想要享受家一般的舒适，这本身并不算冒犯，除非他们对黄油有异议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mærid] ['tʃaɪldləs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] [maɪt] [biː; bi]

and	a	couple	of	married	Childless	Gentlemen	with	their	wives	might	be
和	一个	夫妻	的	已婚	无子女	先生们	和	他们的	妻子们	可能	是

['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'spektfəli] [ə'plaɪɪŋ] ;

pardoned	for	respectfully	applying	;
赦免	为了	尊敬	申请	;

一对已婚无子女的绅士夫妇，如果提出申请，或许会被赦免；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] !

but	the	idea	of	a	parcel	of	young	girls	!
但	这	主意	的	一个	包裹	的	年轻的	女孩们	！

但是一群年轻女孩的想法！

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ,

Wherever	he	went	,	the	reproach	of	not	being	a	few	Single	Gentlemen	,	or	a	,
无论	他	去	,	这	责备	的	不是	存在	一个	很少	单身的	先生们	,	或者	一个	,

无论他走到哪里，都会受到一些单身绅士的责备，或者.....

['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mærid] ['tʃaɪldləs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] , [ə'bæʃt] ['mɪstər] . ['dɪbl]

couple	of	married	Childless	Gentlemen	with	their	wives	,	abashed	Mr	.	DIBBLE
夫妻	的	已婚	无子女	先生们	和	他们的	妻子们	,	羞愧	先生	.	迪布尔

['ɪntuː] ['helpləs] [rɪ'triːt] ;

into	helpless	retreat	;
进入	无助	撤退	;

一对已婚但没有孩子的绅士夫妇带着他们的妻子，让迪布尔先生感到羞愧，无奈地退缩了；

[waɪl] ['flɔːrəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['sentɪmənt] [ə'genst]

while	FLORA'S	increasing	guilty	consciousness	of	the	implacable	sentiment	against
尽管	植物群	增加	有罪的	意识	的	这	冷酷无情	情绪	反对

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

her	as	a	parcel	of	young	girls	,
她	作为	一个	包裹	的	年轻的	女孩们	,

与此同时，弗洛拉越来越意识到人们对她和其他年轻女孩抱有根深蒂固的偏见，并为此感到内疚。

['kʌlmineitid] [æt; ət][læst][ɪn] [terz] .

culminated	at	last	in	tears	.
达到顶峰	在	最后的	在	眼泪	.

最终以泪水告终。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	,	when	the	miserable	lawyer	was	beginning	to	think	strongly	of	the
最后	,	什么时候	这	悲惨的	律师	曾是	开始	到	思考	强烈	的	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,

House	of	the	Good	Shepherd	,
房子	的	这	好的	牧羊人	,

最后，当这位可怜的律师开始认真考虑好牧人之家时，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

or	the	Orphan	Asylum	,	as	a	last	resort	,	it	suddenly	occurred	to	him	that
或者	这	孤儿	庇护所	,	作为	一个	最后的	采取	,	它	突然	发生	到	他	那

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	SKAMMERHORN	,
太太	.	-	,

或者孤儿院，作为最后的选择，他突然想到斯卡默霍恩夫人，

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɪdoʊd] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk] , ['mɪstər] . - ,

a	distant	widowed	aunt	of	his	clerk	,	Mr	.	BLADAMS	,
一个	遥远	寡	阿姨	的	他的	职员	,	先生	.	-	,

他的职员布拉达姆斯先生的一位远房寡妇姑妈

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [ˈbɔːdəz] [ɪn] [ˈbliːkɚ] [striːt] ;
had **been** **known** **to** **live** **upon** **boarders** **in** **Bleecker** **Street** **;**
有 到过 已知 到 居住 之上 寄宿生 在 布利克 街道 ;

据悉，他曾住在布利克街的寄宿家庭里；

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈheɪstɪli][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and **thither** **he** **dragged** **hastily** **the** **despised** **object** **on** **his** **arm** **.**
和 那里 他 拖拽 草草 这 被鄙视的 目的 在 他的 手臂 .

于是他匆匆地把那件令人厌恶的东西拖到胳膊上。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪldrən] ,
Being **a** **widow** **without** **children** **,**
存在 一个 寡妇 没有 孩子们 ,

身为无子女的寡妇，

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwiknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][baɪ][ðə; ði][ˌsɪstəˈmætɪk]
and **relieved** **of** **nearly** **all** **the** **weaknesses** **of** **her** **sex** **by** **the** **systematic**
和 松了口气 的 几乎 全部 这 弱点 的 她 性别 经过 这 系统
[rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
refusal **of** **the** **opposite** **sex** **to** **give** **her** **any** **encouragement** **in** **them** **,**
拒绝 的 这 对面的 性别 到 给 她 任何 鼓励 在 他们 ,

由于异性系统性地拒绝在她作为女性的弱点上给予任何鼓励，她几乎摆脱了所有女性的弱点。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪts] ,
Mrs **.** **SKAMMERHORN** **was** **a** **relentless** **advocate** **of** **Woman's** **Inalienable** **Rights** **,**
太太 . - 曾是 一个 狠 提倡 的 女性的 不可剥夺的 权利 ,

斯卡默霍恩夫人是一位不懈地捍卫妇女不可剥夺权利的倡导者。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [kənˈtemptəbl] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
and **only** **wished** **that** **Man** **could** **just** **see** **himself** **in** **that** **contemptible** **light** **in** **which**
和 仅有的 希望 那 男人 可以 只是 看 他自己 在 那 可鄙 光 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] ,
he **was** **distinctly** **visible** **to** **One** **who** **,**
他 曾是 明显地 可见的 到 一 WHO ,

只希望人类能够以那种卑微的眼光看待自己，就像在一位存在眼中，人类是如此清晰可见的。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [sleɪv] , [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
sooner **than** **be** **his** **Legal** **Slave** **,** **would** **never** **again** **accompany** **him** **to** **the**
很快 比 是 他的 合法的 奴隶 , 会 绝不 再次 陪伴 他 到 这
[ˈɔːltər] .
Altar **.**
坛 .

宁愿做他的合法奴隶，也绝不会再陪他走上圣坛。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈkændɪdli] , [ˈdɪbl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" **I** **tell** **you** **candidly** **,** **DIBBLE** **,** **"** **said** **she** **,** **in** **answer** **to** **his** **application** **,**
" 我 告诉 你 坦率地说 , 迪布尔 , " 说 她 , 在 回答 到 他的 应用 ,

"坦白地告诉你，迪布尔，"她在回答他的请求时说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [jɔːrˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] - ['nevər] !
" **that** **if** **you** **had** **applied** **to** **be** **taken** **yourself** **,** **I** **should** **have** **said** **-** **Never** **!**
" 那 如果 你 有 应用 到 是 已采取 你自己 , 我 应该 有 说 - 绝不 !
-
'
-

"如果你自己申请入学，我会说'绝不！'"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and **at** **once** **called** **in** **the** **police** **.**
和 在 一次 称为 在 这 警察 .

立即报警。

[sɪns] - [daɪd] [dɪ'lɪriəs] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Since SKAMMERHORN died delirious , I have always refused to have his
自从 - 死亡 谵妄 , 我 有 总是 拒绝 到 有 他的
[seks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
sex in the house ,
性别 在 这 房子 ,

自从斯卡默霍恩死于神志不清之后，我一直拒绝让他在家里发生性关系。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['fræŋkli] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli]['hju:mən] .
and I tell you , frankly , that I consider it hardly human .
和 我 告诉 你 , 坦率地说 , 那 我 考虑 它 几乎 人类 .

坦白地说，我认为这根本不像人类的行为。

[ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['fi:meɪl] [hu:m] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
If this girl of yours , however , and the elderly female whom , you say ,
如果 这 女孩 的 你的 , 然而 , 和 这 老年 女性 谁 , 你 说 ,

然而，如果你的这个女儿，还有你说的那位老妇人，

[ʃi:; ʃi][iks'pekts][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l]
she expects to join her in a few days , will make themselves generally useful
她 预期 到 加入 她 在 一个 很少 天 , 将要 制作 他们自己 一般来说 有用
[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

她预计几天后会和她团聚，她们会在家里做些力所能及的事情。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kəm'pænjənz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['veri] [ru:m]
and try to be companions to me , I can give them the very room
和 尝试 到 是 同伴 到 我 , 我 能 给 他们 这 非常 房间
[wer] - [daɪd] .
where SKAMMERHORN died .
在哪里 - 死亡 .

如果他们想和我作伴，我可以把 SKAMMERHORN 去世的那间房间送给他们。

" [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] ['flɔ:rə] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
" Perceiving that FLORA turned pale ,
" 感知 那 植物 转向 苍白 ,

"察觉到弗洛拉脸色苍白，

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
her guardian whispered to her that she would not be alone in the room ,
她 监护人 低声说道 到 她 那 她 会 不是 是 独自的 在 这 房间 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ;
at any rate ;
在 任何 速度 ;

她的监护人悄悄告诉她，至少她不会独自一人待在房间里；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spektfəli] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['evər]
and then respectfully asked whether the late Mr . SKAMMERHORN had ever
和 然后 尊敬 问 无论 这 晚的 先生 . - 有 曾经
[bɪn] [si:n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
been seen around the house since his death ?
到过 已见 大约 这 房子 自从 他的 死亡 ?

然后恭敬地询问，已故的斯卡默霍恩先生自去世后是否曾在房子附近出现过?

" [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ,
" To be frank with you , " answered the widow ,
" 到 是 坦率 和 你 , " 回答 这 寡妇 ,

"坦白地说，"寡妇回答道，

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

"	I	did	think	that	I	came	upon	him	once	in	the	closet	,	with	his	back	to
"	我	做过	思考	那	我	来了	之上	他	一次	在	这	壁橱	,	和	他的	后退	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我确实觉得我曾经在壁橱里撞见过他，他背对着我。”

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][aɪd] [siːn] [ðə; ði] [wiːk] ['kriːtʃər] [ɪn][laɪf]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

as	often	I'd	seen	the	weak	creature	in	life	going	after	a	bottle	on	the	top	shelf	.
作为	经常	ID	已见	这	虚弱的	生物	在	生活	去	后	一个	瓶子	在	这	顶部	架子	.

我经常看到弱小的生物去够架子顶层的酒瓶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][koʊt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	it	was	only	his	coat	hanging	there	,
但	它	曾是	仅有的	他的	外套	绞刑	那里	,

但挂在那里的只是他的外套。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][maɪ] [mʌf] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz]

with	his	boots	standing	below	and	my	muff	hanging	over	to	look	like	his
和	他的	靴子	常设	以下	和	我的	耳罩	绞刑	超过	到	看	喜欢	他的

[hed] . "

head	.	"
头	.	"

他的靴子立在下面，我的手筒垂下来，看起来像他的头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪbl] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,

"	You	think	,	then	,	"	said	Mr	.	DIBBLE	,	inquiringly	,
"	你	思考	,	然后	,	"	说	先生	.	迪布尔	,	询问地	,

“那么，你认为，”迪布尔先生问道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [tuː] ['leɪdiz] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ] ,

"	that	it	is	such	a	room	as	two	ladies	could	occupy	,
"	那	它	是	这样的	一个	房间	作为	二	女士们	可以	占据	,

“这是一间足够两位女士居住的房间。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [felt]

without	awaking	at	midnight	with	a	strange	sensation	and	thinking	they	felt
没有	觉醒	在	午夜	和	一个	奇怪的	感觉	和	思维	他们	毛毡

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['prez(ə)ns] ? "

a	supernatural	presence	?	"
一个	超自然	在场	?	"

没有在半夜醒来时感到奇怪的感觉，并认为自己感觉到了超自然的存在吗?

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['raɪtli] [səːtʃt] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wel]

"	Not	if	the	bed	was	rightly	searched	beforehand	,	and	all	the	joints	well
"	不是	如果	这	床	曾是	没错	搜索	预先	,	和	全部	这	关节	出色地

['pepəd] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['paʊdər] ,

peppered	with	magnetic	powder	,
胡椒	和	磁的	粉末	,

“如果事先对床铺进行彻底搜查，并在所有接缝处都撒上磁性粉末，那就不会发生这种情况了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

"	was	the	assuring	answer	.
"	曾是	这	保证	回答	.

“这是个令人安心的回答。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ruːm] , ['mædəm] ? "

"	Could	we	see	the	room	,	madam	?	"
"	可以	我们	看	这	房间	,	女士	?	"

“夫人，我们可以看看房间吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['oʊpən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [æz; əz] [ðeə(r)] [nɑːt] ; " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['wɪdoʊ]
" If the shutters were open you could ; as they're not ; " returned the widow
" 如果 这 百叶窗 是 打开 你 可以 ; 作为 它们是 不是 ; " 返回 这 寡妇
,
,
,

“如果百叶窗开着的话，你就可以进去；但它们没开着。”寡妇回答道。

[nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ; " [bʌt; bət]['evər] [sɪns] - , ['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ,
not offering to stir ; " but ever since SKAMMERHORN , starting up with a howl ,
不是 提供 到 搅拌 ; " 但 曾经 自从 - , 开始 向上 和 一个 嗥 ,

不愿搅动；“但自从SKAMMERHORN以一声嚎叫开始以来，

[sed] - [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [red] - [hɑːt] ! - [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
said ' Here he comes again , red - hot ! ' and tried to jump out of the
说 - 这里 他 来 再次 , 红色的 - 热的 ! - 和 尝试 到 跳 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

他说：“他又来了，势不可挡！”然后试图跳窗逃走。

[aɪv] ['nevər]['oʊpənd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eni]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
I've never opened them for any single man , and never shall .
我已经 绝不 打开 他们 为了 任何 单身的 男人 , 和 绝不 将 .

我从未为任何单身男子打开过它们，也永远不会。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪbl] , [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][seks][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] ,
I couldn't bear it , DIBBLE , to see one of your sex in that room again ,
我 不能 熊 它 , 迪布尔 , 到 看 一 的 你的 性别 在 那 房间 再次 ,

迪布尔，我实在无法忍受再次在那个房间里看到你们这些男人。

[ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst] .
and hope you will not insist .
和 希望 你 将要 不是 坚持 .

希望你不要坚持。

" ['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
" Broken in spirit as he was by preceding humiliations ,
" 破碎的 在 精神 作为 他 曾是 经过 前 羞辱 ,

“由于先前的羞辱，他精神已经崩溃，

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the old lawyer had not the heart to contest the point , and it was
这 老的 律师 有 不是 这 心 到 竞赛 这 观点 , 和 它 曾是
[ə'griːd] ,
agreed ,
同意 ,

老律师不忍心反驳这一点，于是双方达成了一致。

[ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] - [frʌm; frəm] - ,
that , upon the arrival of Miss CAROWTHERS from Bumsteadville ,
那 , 之上 这 到达 的 错过 - 从 - ,

卡罗瑟斯小姐从邦斯蒂德维尔抵达后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][ək'sept][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['kwestʃən] .
she and FLORA should accept the memorable room in question .
她 和 植物 应该 接受 这 难忘 房间 在 问题 .

她和弗洛拉应该接受这间令人难忘的房间。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][wɔːrd][met]['mɪstər] . ['bentəm] ,
Upon their way back to the hotel , guardian and ward met Mr . BENTHAM ,
之上 他们的 方式 后退 到 这 酒店 , 监护人 和 病房 遇见 先生 . 边沁 ,

在返回酒店的途中，监护人和被监护人遇到了本瑟姆先生。

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðer; ðər]['stɔːri] ,

who	,	from	the	moment	of	becoming	a	character	in	their	Story	,
WHO	,	从	这	片刻	的	成为	一个	特点	在	他们的	故事	,

从成为他们故事中的角色那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mædnəs] [fɔːr; fər]['oʊpən] - [er] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ]

had	been	possessed	with	that	mysterious	madness	for	open	-	air	exercise	which
有	到过	拥有	和	那	神秘	疯狂	为了	打开	-	空气	锻炼	哪个

[ə'flɪktɪd] ['evri] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwɪn] [druːd] ,

afflicted	every	acquaintance	of	the	late	EDWIN	DROOD	,
受苦的	每一个	熟人	的	这	晚的	埃德温	德鲁德	,

他像已故的埃德温·德鲁德的每一个熟人一样，都患有那种神秘的、对户外运动的痴迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər]

and	now	saluted	them	in	the	broiling	street	and	solemnly	besought	their
和	现在	敬礼	他们	在	这	烤制	街道	和	庄严地	恳求	他们的

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

company	for	a	long	walk	.
公司	为了	一个	长的	走	.

然后，他在酷热的街道上向他们敬礼，并郑重地请求他们陪他一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['peɪpər][mæn] ,

"	It	has	occurred	to	me	,	"	said	the	Comic	Paper	man	,
"	它	有	发生	到	我	,	"	说	这	漫画	纸	男人	,

“我突然想到，”漫画报贩说道，

[huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [glʌvz] ,

who	had	resumed	his	black	worsted	gloves	,
WHO	有	恢复	他的	黑色的	最差	手套	,

他重新戴上了黑色羊毛手套。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪbl] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːts] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['wɔːkɪŋ] - [ɔːf]

"	that	Mr	.	DIBBLE	and	Miss	POTTS	may	be	willing	to	aid	me	in	walking	-	off
"	那	先生	.	迪布尔	和	错过	花盆	可能	是	愿意的	到	援助	我	在	步行	-	离开

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˌɪnkləˈneɪʃənz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][fɜːrst] - [klæs] ['hjuːmərəs]

some	of	the	darker	suicidal	inclinations	incident	to	first	-	class	Humorous
一些	的	这	较暗	有自杀倾向	倾向	事件	到	第一的	-	班级	幽默

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ə'merɪkə] .

Journalism	in	America	.
新闻业	在	美国	.

“希望迪布尔先生和波茨小姐能够帮助我克服美国一流幽默新闻工作中伴随而来的某些阴暗的自杀倾向。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði] - [pruːf] - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['sɪriəl] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ]

Reading	the	'	proof	'	of	an	instalment	of	a	comic	serial	now	publishing	in	my
阅读	这	-	证明	-	的	一个	分期付款	的	一个	漫画	序列号	现在	出版	在	我的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我正在阅读报纸上连载漫画的一期“校样”，

[aɪ] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [gluːm] ,

I	contracted	such	gloom	,
我	合同	这样的	愁云	,

我患上了严重的抑郁症，

[ðæt] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ɑːn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

that	a	frantic	rush	into	the	fresh	air	was	my	only	hope	of	on	escape	from
那	一个	疯狂的	匆忙	进入	这	新鲜的	空气	曾是	我的	仅有的	希望	的	在	逃脱	从

[self] - [dɪ'strʌkʃn] .

self	-	destruction	.
自己	-	破坏	.

拼命冲向新鲜空气是我逃离自我毁灭的唯一希望。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let us walk , if you please .
让 我们 走 , 如果 你 请 .

请让我们步行吧。

" [led] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['meləŋkɑːli] , [baɪ] [ðɪs] ['tʃeɪsnd] ['kærəktər] ,
" Led on , in the profoundest melancholy , by this chastened character ,
" 引领 在 , 在 这 最深邃 忧郁 , 经过 这 受了教训 特点 ,

“在这位饱经风霜的人物的引领下，怀着无比深沉的忧郁，

['mɪstər] . ['dɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] ['tɔɪlɪŋ] ['hɑːtli] [θruː] [ə; eɪ]
Mr . DIBBLE and the Flowerpot were presently toiling hotly through a
先生 . 迪布尔 和 这 花盆 是 目前 辛勤劳作 热 通过 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːvəs] [saɪd] - [striːts] ,
succession of grievous side - streets ,
演替 的 严重的 边 - 街道 ,

迪布尔先生和他的花盆正艰难地穿过一条又一条崎岖难行的街道。

[ænd; ənd][fər'lɔːrn] [ʃɔːrt] - [kʌts][tuː; tə]['dɪzməl] ['feriz] ;
and forlorn short - cuts to dismal ferries ;
和 绝望 短的 - 削减 到 惨淡 渡轮 ;

以及通往破败渡轮的凄凉捷径；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌktərz] ['spɪrɪts] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
the state of their conductor's spirits inclining him to find a certain
这 状态 的 他们的 指挥家的 烈酒 倾斜 他 到 寻找 一个 肯定
[rɪ'freʃɪŋli] ['sɑːləm] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] [ɪm'poʊzd][baɪ] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv]
refreshingly solemn joy in the horrors of pedestrianism imposed by obstructions of
令人耳目一新 庄严 喜悦 在 这 恐怖 的 步行 强加 经过 障碍物 的
['mɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][saɪd] - [wɔːks] ,
merchandise on side - walks ,
商品 在 边 - 散步 ,

列车长的精神状态使他从行人因货物堵塞人行道而造成的种种不便中，找到了一种令人耳目一新的庄严的快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][skɪdz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [stɔːr] [dɔːz] [tuː; tə] [dreɪ] .
and repeated climbings over skids extending from store doors to drays .
和 重复 登山 超过 滑行 扩展 从 店铺 门 到 货车 .

反复攀爬从商店门口延伸到货车的滑橇。

[ɪn'spaɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [floʊ] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][baɪ][ðə; ði]
Inspired to an extraordinary flow of malignant animal spirits by the
灵感 到 一个 非凡的 流动 的 恶性 动物 烈酒 经过 这
[kəm'pleksitiz][ʌv; əv]['træv(ə)l]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊdərəs] [meɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɑːd]
complexities of travel incident to the odorous mazes of some hundred odd
复杂性 的 旅行 事件 到 这 有气味的 迷宫 的 一些 百 奇怪的
[kegz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['mækrəl] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [braʊn] [soʊp] [ɪm'presɪvli] [stækt] [bɪ'fɔːr] [wʌn]
kegs of salt mackerel and boxes of brown soap impressively stacked before one
酒桶 的 盐 鲭鱼 和 盒子 的 棕色的 肥皂 令人印象深刻 堆叠 前 一
['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
very enterprising Commission house ,
非常 进取 委员会 房子 ,

受旅途中种种复杂情况的启发，以及堆积在一家非常有进取心的委员会大楼前的一百多桶咸鲭鱼和几箱棕色肥皂散发出的刺鼻气味，一种异常强烈的邪恶动物精神油然而生。

['mɪstər] . ['bentəm] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][self] - [meɪd] [kə'mɪʃ(ə)n]
Mr . BENTHAM lightened the journey with anecdotes of self - made Commission
先生 . 边沁 轻度 这 旅行 和 轶事 的 自己 - 制成 委员会
[men] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][laɪf][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['hjuːmən][legz][ænd; ənd]['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] ;
men who had risen in life by breaking human legs and city ordinances ;
男人 WHO 有 升起 在 生活 经过 打破 人类 腿 和 城市 法令 ;

本瑟姆先生用一些白手起家的委员会成员的轶事来活跃气氛，这些人靠打断别人的腿和违反城市法令而发迹；

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪˈmoʊʃənəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz] [wer] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	dwelt	emotionally	upon	the	scenes	in	the	city	hospitals	where	ladies	and
和	居住	情感上	之上	这	场景	在	这	城市	医院	在哪里	女士们	和

['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,

gentlemen	were	brought	in	,
先生们	是	带来	在	,

他动情地描述了城市医院里男女病人被送进来的场景，

[wɪð; wɪθ][neɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['hɔːgzˌhɛdz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fiːt] ,

with	nails	from	the	hoops	of	sugar	-	hogsheads	sticking	into	their	feet	,
和	指甲	从	这	篮球	的	糖	-	大桶	粘性	进入	他们的	脚	,

糖桶箍上的钉子扎进了他们的脚里，

[ɔːr] [lɪmz] ['dɪsləkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tuː] - ['lɔːftɪli] [paɪld] ['fɜːrkɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

or	limbs	dislocated	from	too	-	loftily	piled	firkins	of	butter	falling	upon	them	.
或者	四肢	脱臼	从	也	-	傲慢地	堆积	小桶	的	黄油	坠落	之上	他们	.

或者被堆得太高的黄油桶砸到，导致四肢脱臼。

[θruː] [ɪnˈkredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns][ʌv; əv] [hɔːrs] - [kɑːrz]

Through	incredible	hardships	,	and	amongst	astounding	complications	of	horse	-	cars
通过	极好的	艰辛	,	和	在	惊人	并发症	的	马	-	汽车

, ['tɑːrgɪt] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

,	target	companies	,	and	barrels	of	everything	,
,	目标	公司	,	和	桶	的	一切	,

历经难以置信的艰难险阻，以及马车、目标公司和各种杂物桶等令人震惊的复杂情况，

['mɪstər] . ['bentəm] ['ɔːlsoʊ] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

Mr	.	BENTHAM	also	amused	his	friends	with	circuits	of	several	of	the	fine
先生	.	边沁	还	觉得好笑	他的	朋友们	和	电路	的	一些	的	这	美好的

['pʌblɪk]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

public	markets	of	New	York	;
民众	市场	的	新的	约克	;

本瑟姆先生还带着他的朋友们参观了纽约几个著名的公共市场；

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌmaɪəzˈmætɪk] [smelz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

explaining	to	them	the	relations	of	the	various	miasmatic	smells	of	those
解释	到	他们	这	关系	的	这	各种各样的	瘴气	气味	的	那些

[kweɪnt] ['edəfɪsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['devəsteɪtɪŋ] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

quaint	edifices	with	the	various	devastating	diseases	of	the	day	,
古雅	建筑物	和	这	各种各样的	毁灭性的	疾病	的	这	天	,

向他们解释那些古雅建筑中各种异味与当时各种毁灭性疾病之间的关系。

[ænd; ənd] [eksˈpeiʃieitɪŋ] [kwaɪt] ['eləkwəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

and	expatiating	quite	eloquently	upon	the	political	corruption	involved	in	the
和	详述	相当	雄辩地	之上	这	政治的	腐败	涉及	在	这

['rɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

renting	of	the	stalls	,
出租	的	这	摊位	,

并雄辩地详细阐述了摊位租赁过程中涉及的政治腐败问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['oʊpənɪŋz][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['kɑːlərə] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði]

and	the	fine	openings	there	were	for	Cholera	and	Yellow	Fever	in	the
和	这	美好的	开口	那里	是	为了	霍乱	和	黄色的	发烧	在	这

[fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] .

Fish	and	Vegetable	departments	.
鱼	和	蔬菜	部门	.

鱼类和蔬菜部门还出现了针对霍乱和黄热病的绝佳空缺。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [triːt] ,

Then	,	as	a	last	treat	,
然后	,	作为	一个	最后的	对待	,

最后，作为最后的惊喜，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [kəm'pænjənz] [θruː] ['sevrəl] ['laɪvli] [ʌp] - [hɪl] [blɑːks] [ʌv; əv] [drʌg] - [mɪlz]

he	led	his	panting	companions	through	several	lively	up	-	hill	blocks	of	drug	-	mills
他	引领	他的	喘息	同伴	通过	一些	热闹	向上	-	爬坡道	积木	的	药品	-	磨坊

[ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [fɜːrmz] ,

and	tobacco	firms	,
和	烟草	公司	,

他带领着气喘吁吁的同伴们穿过几个热闹的上坡街区，那里遍布着制毒厂和烟草公司。

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

to	where	they	had	a	distant	view	of	a	tenement	house	next	door	to	a
到	在哪里	他们	有	一个	遥远	看法	的	一个	廉租公寓	房子	下一个	门	到	一个

['kerəsiːn] ['fækt(ə)ri] ,

kerosene	factory	,
煤油	工厂	,

他们远远地可以看到隔壁煤油厂的一栋廉租房。

[wer] , [æz; əz] [hiː; hi] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

where	,	as	he	vivaciously	told	them	,	in	the	event	of	a	fire	,
在哪里	,	作为	他	活泼地	讲述	他们	,	在	这	事件	的	一个	火	,

他兴致勃勃地告诉他们，万一发生火灾，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] ['sloʊli] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

at	least	one	hundred	human	beings	would	be	slowly	done	to	a	turn	.
在	至少	一	百	人类	生物	会	是	缓慢地	完毕	到	一个	转动	.

至少一百人会慢慢地被折磨致死。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

After	which	all	three	returned	from	their	walk	,
后	哪个	全部	三	返回	从	他们的	走	,

随后三人结束了散步返回家中。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [veɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

firmly	convinced	that	an	unctuous	vein	of	humor	had	been	conscientiously
牢牢	确信	那	一个	油润的	静脉	的	幽默	有	到过	切实

[wɜːrkt] , [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ded] . [[wʌn]]

worked	,	and	abstractedly	wishing	themselves	dead	.	[	1	]
工作	,	和	抽象地	祝	他们自己	死的	.	[	1	]

他们坚信自己被刻意营造了一种油滑的幽默感，并心不在焉地希望自己死去。[1]

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['kɑːmɪk] ['peɪpər] [mæn] [ə'pɑːn] ['flɔːrə] [dɪd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

The	exhilarating	effect	of	the	genial	Comic	Paper	man	upon	FLORA	did	not	,	indeed	,
这	令人振奋	影响	的	这	和蔼可亲	漫画	纸	男人	之上	植物	做过	不是	,	的确	,

[pæs] [ə'weɪ] ,

pass	away	,
经过	离开	,

那位和蔼可亲的漫画家给弗洛拉带来的兴奋感，确实并没有消失。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

until	she	and	Miss	CAROWTHERS	were	in	their	appointed	quarters	under	the	roof
直到	她	和	错过	-	是	在	他们的	任命	四分之一	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ,

of	Mrs	.	SKAMMERHORN	,
的	太太	.	-	,

直到她和卡罗瑟斯小姐住进了斯卡默霍恩太太家指定的住处，

['wɪðər] [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['spɪnstər] [frʌm; frəm]

whither	they	went	immediately	upon	the	arrival	of	the	elder	spinster	from
往哪里去	他们	去	立即地	之上	这	到达	的	这	长老	单身女子	从

-	.

Bumsteadville	.
-	.

那位来自邦斯蒂德维尔的老处女一到，她们就立刻去了那里。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [mɪs] - ,

" It could have been wished , my good woman , " said Miss CAROWTHERS ,

" 它 可以 有 到过 希望 , 我的 好的 女士 , " 说 错过 - ,

"这或许可以如愿以偿，我的好女士，"卡罗瑟斯小姐说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

casting a rather disparaging look around the death - chamber of the late Mr .

铸件 一个 相当 贬损 看 大约 这 死亡 - 房间 的 这 晚的 先生 .

-

SKAMMERHORN ,

- ,

他带着几分轻蔑的目光环顾着已故斯卡默霍恩先生的死刑室。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['edʒukeɪtɪd] ['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

" that you had assigned to educated single young ladies , like ourselves ,

" 那 你 有 分配 到 受过教育 单身的 年轻的 女士们 , 喜欢 我们自己 ,

"你分配给像我们这样受过良好教育的单身年轻女性的任务，

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [les] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] ['æspekts] .

an apartment less suggestive of Man in his wedded aspects .

一个 公寓 较少的 暗示性的 的 男人 在 他的 已婚 方面 .

一间不太能体现男人已婚形象的公寓。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pegd] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bed] ,

The spectacle of a pair of pegged boots sticking out from under a bed ,

这 奇观 的 一个 一对 的 钉住 靴子 粘性 出去 从 在下面 一个 床 ,

一双木屐从床底下伸出来的景象，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊn] [gruːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

and a razor and a hone grouped on the mantle - shelf ,

和 一个 剃刀 和 一个 磨练 分组 在 这 地幔 - 架子 ,

壁炉架上摆放着剃刀和磨刀石。

[ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l]

is not such as I should desire to encourage in the dormitory of a pupil

是 不是 这样的 作为 我 应该 欲望 到 鼓励 在 这 宿舍 的 一个 瞳孔

['ʌndər] [maɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] . "

under my tuition . "

在下面 我的 学费 . "

我不希望在我的学生宿舍里鼓励这种行为。

" [ðæts] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] , [aɪm] [ʃʊr] , - , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] .

" That's much to be deplored , I'm sure , CAROWTHERS , " returned Mrs .

" 那就是 很多 到 是 令人遗憾 , 我是 当然 , - , " 返回 太太 .

- , [sɪ'vɪrli] ,

SKAMMERHORN , severely ,

- , 严重 ,

"这确实令人遗憾，卡罗瑟斯，"斯卡默霍恩太太严厉地回答道。

" [ænd; ənd] ['sɑːri] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['mærid] , [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .

" and sorry am I that I ever married , on that particular account .

" 和 对不起 是 我 那 我 曾经 已婚 , 在 那 特别的 帐户 .

"就这件事而言，我真后悔结了婚。"

[aɪ'd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [toʊld] [ˌem 'iː] .

I'd not have done it , if you'd only told me .

ID 不是 有 完毕 它 , 如果 你会 仅有的 讲述 我 .

如果你早点告诉我，我就不会这么做了。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['mærid] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] [dɪ'lɪriəs] , [hɪz; ɪz]

But	,	seeing	that	I	married	SKAMMERHORN	,	and	then	he	died	delirious	,	his
但	,	看到	那	我	已婚	-	,	和	然后	他	死亡	谵妄	,	他的

[buːts] [ænd; ənd] ['reɪzər] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

boots	and	razor	must	remain	,
靴子	和	剃刀	必须	保持	,

但是，既然我嫁给了斯卡默霍恩，而他后来又死于谵妄，那么他的靴子和剃刀就必须留下来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .

just	as	he	often	wished	to	throw	the	former	at	me	in	his	ravings	.
只是	作为	他	经常	希望	到	扔	这	以前的	在	我	在	他的	胡言乱语	.

就像他经常在胡言乱语中想把前者扔向我一样。

[wʌns] ['mærid] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [wɜːr; wər] , [θruː] ['hævɪŋ] [noʊ] [prə'pəʊzlz] ,

Once	married	is	enough	,	say	I	;	and	those	who	never	were	,	through	having	no	proposals	,
一次	已婚	是	足够的	,	说	我	;	和	那些	WHO	绝不	是	,	通过	拥有	不	提案	,

我认为，结婚一次就足够了；而那些因为没有人求婚而从未结婚的人，

[mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "

must	bear	with	those	who	have	,	and	take	things	as	they	come	.	"
必须	熊	和	那些	WHO	有	,	和	拿	事物	作为	他们	来	.	"

必须包容那些拥有财富的人，并接受事情的来龙去脉。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [huːm] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] ,

"	There	are	those	,	I'd	have	you	know	,	Mrs	.	SKAMMERHORN	,	to	whom	proposals	have	been	no	inducement	,
"	那里	是	那些	,	ID	有	你	知道	,	太太	.	-	,	到	谁	提案	有	到过	不	诱导	,

"斯卡默霍恩夫人，我还要告诉你，有些人对求婚并不感兴趣。"

" [sed] [mɪs] - , ['ʃɑːrpli] ; " [ɔːr] , [ɪf] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ,

"	said	Miss	CAROWTHERS	,	sharply	;	"	or	,	if	being	made	,	and	then	withdrawn	,
"	说	错过	-	,	尖锐地	;	"	或者	,	如果	存在	制成	,	和	然后	撤回	,

"卡罗瑟斯小姐厉声说道；"或者，如果制作完成，然后又被撤回，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [seks] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðæt] ['dæmɪdʒɪz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [gɑːt] .

have	given	our	sex	opportunities	to	prove	,	in	courts	of	law	,	that	damages	can	still	be	got	.
有	给定	我们的	性别	机会	到	证明	,	在	法院	的	法律	,	那	损害	能	仍然	是	得到	.

给了我们的性工作者机会，让他们在法庭上证明，仍然可以获得赔偿。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

I'm	afraid	of	no	Man	,	my	good	woman	,
我是	害怕的	的	不	男人	,	我的	好的	女士	,

我的好女人，我谁也不怕。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['blɑːdʒɪt] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ;

as	a	person	named	BLODGETT	once	learned	from	a	jury	;
作为	一个	人	命名	布洛杰特	一次	学习	从	一个	陪审团	;

正如一位名叫布洛杰特的人曾经从陪审团那里了解到的那样；

[bʌt; bət] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd]
but **boots** **and** **razors** **are** **not** **what** **I** **would** **have** **familiar** **to** **the** **mind**
但 靴子 和 剃须刀 是 不是 什么 我 会 有 熟悉的 到 这 头脑
[ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːments] ,
of **one** **who** **never** **had** **a** **husband** **to** **die** **in** **raging** **torments** **,**
的 一 WHO 绝不 有 一个 丈夫 到 死 在 愤怒 折磨 ,

但是，靴子和剃刀并不是一个从未经历过丈夫在酷刑中死去的人会熟悉的事物。

[nɔːr] [jet] [hæz; həz] ['suːd] [fɔːr; fər] [briːtʃ] . "
nor **yet** **has** **sued** **for** **breach** **.** **"**
也不 然而 有 被起诉 为了 违反 . "

也尚未提起违约诉讼。

" [mɪs] ['pɑːts] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . - ; "
" Miss POTTS is but a chicken , I'll admit , " retorted Mrs . SKAMMERHORN ; "
" 错过 花盆 是 但 一个 鸡 , 患病的 承认 , " 反驳 太太 . - ; "
[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] ,
but **you're** **not** **such** **,**
但 你是 不是 这样的 ,

"我承认，波茨小姐不过是只胆小鬼，"斯卡默霍恩太太反驳道；"但你可不是那样的人。"

- , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] .
CAROWTHERS , by many a good year .
- , 经过 许多 一个 好的 年 .

胡萝卜，年年有好。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [hen] .
On the contrary , quite a hen .
在 这 相反 , 相当 一个 母鸡 .

恰恰相反，她真是个十足的母鸡。

[ðen] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪzər] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
Then , you being with her , if the boots and razor make her think she
然后 , 你 存在 和 她 , 如果 这 靴子 和 剃刀 制作 她 思考 她
[siːz] [ðæt] [pʊr] ,
sees that poor ,
看到 那 贫穷的 ,

然后，如果你和她在一起，如果靴子和剃刀让她觉得她看到了那个可怜的人，

[wiːk] - [ə; eɪ] - ['reɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz]
weak SKAMMERHORN a - ranging round the room , when in his grave it is his
虚弱的 - 一个 - 范围 圆形的 这 房间 , 什么时候 在 他的 严重 它 是 他的
[pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
place to be ,
地方 到 是 ,

虚弱的斯卡默霍恩在房间里四处游荡，而他的归宿却是坟墓。

[juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] : - [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , - — [æz; əz]
you've only got to say : ' A fool you are , and always were , ' — as
你已经 仅有的 得到 到 说 : - 一个 傻子 你 是 , 和 总是 是 , - — 作为
['ɔːf(ə)n] [aɪ] ,
often I ,
经常 我 ,

你只需要说："你是个傻瓜，一直都是。"——就像我经常做的那样，

[maɪ'self] , [kɔːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
myself , called at him in his lifetime ,
我 , 称为 在 他 在 他的 寿命 ,

我本人，在他生前曾致电给他，

— [ænd; ənd] [ɔːf] ['hiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bruːmˌstiks] . "

—	and	off	he'll	go	into	his	tomb	again	for	fear	of	broomsticks	.	"
—	和	离开	地狱	去	进入	他的	墓	再次	为了	害怕	的	扫帚	.	"

——然后他就会因为害怕扫帚而再次躲进他的坟墓里。

" ['flɔːrə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] - , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l]

"	FLORA	,	my	dear	,	"	said	Miss	CAROWTHERS	,	turning	with	dignity	to	her	pupil
"	植物	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	-	,	转弯	和	尊严	到	她	瞳孔

,

,

,

“弗洛拉，我亲爱的，”卡罗瑟斯小姐端庄地转向她的学生说道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [gɑːt] [ə'weɪ]

"	if	I	know	anything	of	human	nature	,	the	man	who	has	once	got	away
"	如果	我	知道	任何事物	的	人类	自然	,	这	男人	WHO	有	一次	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

“如果我对人性有所了解，那么曾经逃离此地的人，

[wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] .

will	stay	away	.
将要	停留	离开	.

我会远离那里。

['oʊnli] ['sɪŋg(ə)l] ['goʊsts] [hæv; həv] [ə'tætʃmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd] .

Only	single	ghosts	have	attachments	for	the	houses	in	which	they	once	lived	.
仅有的	单身的	鬼魂	有	附件	为了	这	房屋	在	哪个	他们	一次	居住地	.

只有独居的鬼魂才会对他们曾经居住的房子有感情。

[soʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['reɪzər] , ['dɑːrlɪŋ] ; [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [siːn] [baɪ]

So	,	never	mind	the	boots	and	razor	,	darling	;	which	,	after	all	,	if	seen	by
所以	,	绝不	头脑	这	靴子	和	剃刀	,	亲爱的	;	哪个	,	后	全部	,	如果	已见	经过

['pedlər] ,

peddlers	,
小贩	,

所以，亲爱的，别在意靴子和剃刀了；毕竟，如果被小贩看到的话，

[ɔːr] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gæs] , [maɪt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] . "

or	men	who	come	to	fix	the	gas	,	might	keep	us	safe	from	robbers	.	"
或者	男人	WHO	来	到	使固定	这	气体	,	可能	保持	我们	安全的	从	强盗	.	"

或者来修理煤气的人，或许能保护我们免受强盗侵害。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [mæn] [hɪm'self] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	As	safe	as	any	man	himself	,	young	woman	,
"	作为	安全的	作为	任何	男人	他自己	,	年轻的	女士	,

“和任何男人一样安全，年轻女子。”

[wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] ['faɪər] [ɪf] ['rɔbəz] [wɜːr; wər]

with	pistols	under	his	head	that	he	would	never	dare	to	fire	if	robbers	were
和	手枪	在下面	他的	头	那	他	会	绝不	敢	到	火	如果	强盗	是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæts] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] ,

no	more	than	cats	rampaging	,
不	更多的	比	猫	横冲直撞	,

他头顶着两把手枪，但如果劫匪只是横冲直撞的猫，他绝对不敢开枪。

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	added	Mrs	.	SKAMMERHORN	,	enthusiastically	.
"	额外	太太	.	-	,	踊跃	.

“斯卡默霍恩夫人热情地补充道。”

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [blæk] [hæt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] -
" With nothing but an old black hat of SKAMMERHORN'S , and walking -
" 和 没有什么 但 一个 老的 黑色的 帽子 的 - , 和 步行 -
[keɪn] , [kept] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
cane , kept hanging in the hall ,
甘蔗 , 保留 绞刑 在 这 大厅 ,

"除了挂在走廊里的一顶斯卡默霍恩牌旧黑帽子和一根手杖之外，他什么也没有。"

[aɪ] ['hævnt] [lɔːst][ə; eɪ] [spuːn] [baɪ][træmps][ɔːr] ['sensəs]['teɪkərz][fɔːr; fər][sɪks]['mɔːrt(ə)l] ['jɪrz] .
I haven't lost a spoon by tramps or census takers for six mortal years .
我 还没有 丢失的 一个 勺子 经过 流浪汉 或者 人口普查 接受者 为了 六 凡人 年 .

六年来，我再也没有被流浪汉或人口普查员弄丢过勺子。

[soʊ] , [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][bəuθ] ,
So , make yourselves at home , I beg you both ,
所以 , 制作 你们自己 在 家 , 我 求 你 两个都 ,

所以，请你们俩放松一下，别客气。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['lɪvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
while I go down and cook the liver for our dinner .
尽管 我 去 向下 和 厨师 这 肝 为了 我们的 晚餐 .

我下去把肝脏煮熟，做我们晚餐的菜。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ['æftər] [wʌt] [juːv] [broʊk][jʊr; jər] [tiːθ] [ə'pɑːn][ɪn]
You'll find it tender as a chicken , after what you've broke your teeth upon in
你会 寻找 它 投标 作为 一个 鸡 , 后 什么 你已经 打破 你的 牙齿 之上 在
['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] ;
boarding - schools ;
登机 - 学校 ;

你会发现它像鸡肉一样嫩，要知道你在寄宿学校里可是吃坏了牙。

[ðoʊ] - [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪliəs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ,
though SKAMMERHORN declared it made him bilious in the second year ,
尽管 - 声明 它 制成 他 胆汁 在 这 第二 年 ,

尽管斯卡默霍恩在第二年宣称这让他感到恶心反胃，

[fə'getɪŋ] [wʌt] ['hiːd][dræŋk][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bɪ'fɔːrhænd] .
forgetting what he'd drank with sugar to his taste , beforehand .
遗忘 什么 他会 喝 和 糖 到 他的 品尝 , 预先 .

他忘记了之前喝的饮料是加糖的，而且是按照自己的口味加的。

" [ðʌs] [wʌz; wəz] [swiːt] ['flɔːrə] ['pɑːts] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ; [wer] ,
" Thus was sweet FLORA POTTS introduced to her new home ; where ,
" 因此 曾是 甜的 植物 花盆 介绍 到 她 新的 家 ; 在哪里 ,

就这样，可爱的弗洛拉·波茨被介绍给了她的新家；在那里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃənz] ,
but for looking down from her windows at the fashions ,
但 为了 寻找 向下 从 她 视窗 在 这 时尚 ,

但她却喜欢从窗户往下看时尚潮流，

['meɪkɪŋ] - [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] -
making - up hundreds of bows of ribbons for her neck , and making -
制作 - 向上 数百 的 弓 的 丝带 为了 她 脖子 , 和 制作 -
['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,
over all her dresses ,
超过 全部 她 连衣裙 ,

她为她做了数百个丝带蝴蝶结戴在脖子上，并重新设计了她所有的裙子。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk] .
her woman's mind must have been a blank .
她 女性的 头脑 必须 有 到过 一个 空白的 .

她当时的脑子一定一片空白。

[wʌt] [taɪm] [mɪs] - [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [staɪl]

What	time	Miss	CAROWTHERS	told	her	all	day	how	she	looked	in	this	or	that	style
什么	时间	错过	-	讲述	她	全部	天	如何	她	看起来	在	这	或者	那	风格

[ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

of	wearing	her	hair	,
的	穿着	她	头发	,

卡罗瑟斯小姐整天都在告诉她，她梳这种发型好看不好看。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	read	her	to	sleep	each	night	with	extracts	from	the	pages	of
和	读	她	到	睡觉	每个	夜晚	和	提取物	从	这	页面	的

['tʃɪri] ['hænə] [mɔːr] .

cheery	HANNAH	MORE	.
欢快的	汉娜	更多的	.

每晚都给她朗读《汉娜·莫尔》中欢快的篇章，哄她入睡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

As	for	the	object	nearest	her	young	heart	,
作为	为了	这	目的	最近的	她	年轻的	心	,

至于最贴近她年轻心灵的事物，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ækjərət] ;

to	say	that	she	was	wholly	unruffled	by	it	would	be	inaccurate	;
到	说	那	她	曾是	完全	镇定自若	经过	它	会	是	不准确	;

说她对此完全无动于衷是不准确的；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

but	by	address	she	kept	it	hidden	from	all	eyes	save	her	own	.
但	经过	地址	她	保留	它	隐	从	全部	眼睛	节省	她	自己的	.

但她用地址将这件事隐藏了起来，除了她自己以外，所有人都看不到。

[[wʌn]] ['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['hevi] ['hjuːmər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['oʊpən] -

[	1	]	Ordinary	readers	,	while	admiring	the	heavy	humor	of	this	unexpected	open	-
[	1	]	普通的	读者	,	尽管	钦佩	这	重的	幽默	的	这	意外	打开	-

[er] ['epɪsoʊd] ,

air	episode	,
空气	插曲	,

[1] 普通读者在欣赏这一出人意料的露天事件中蕴含的黑色幽默时，

[meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ðə; ðɪ]['stɔːri] ;

may	wonder	what	on	earth	it	has	to	do	with	the	the	Story	;
可能	想知道	什么	在	地球	它	有	到	做	和	这	这	故事	;

可能会想，这到底和故事有什么关系呢?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fjuː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪks] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ]

but	the	cultivated	few	,	understanding	the	ingenious	mechanics	of	novel	-	writing
但	这	栽培	很少	,	理解	这	巧妙	机械学	的	小说	-	写作

,

,

,

但少数有修养的人，理解小说写作的巧妙技巧，

[wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l]

will	appreciate	it	as	a	most	skilful	and	happy	device	to	cover	the	interval
将要	欣赏	它	作为	一个	最多	熟练	和	快乐的	设备	到	覆盖	这	间隔

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['haɪərɪŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ruːm] ,

between	the	hiring	of	Mrs	.	SKAMMERHORN's	room	,
之间	这	招聘	的	太太	.	-	房间	,

将会非常欣赏它，因为它巧妙而愉快地填补了租用斯卡默霍恩太太房间之间的空档期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv] [baɪ] [ˈflɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈtiːtʃər] — [əˈnʌðər]
and the occupation thereof by FLORA and her late teacher — another
和 这 职业 其中 经过 植物 和 她 晚的 老师 — 其他

[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfaʊndli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɝːnəlz] [kɔːl] " [ɑːrˈtɪstɪk] —
instance of what our profoundly critical American journals call " artistic —
实例 的 什么 我们的 深刻地 批判的 美国人 期刊 称呼 " 艺术 —

[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .
elaboration .
详细说明 .

以及弗洛拉和她已故的老师对它的占据——这是我们那些极具批判性的美国期刊所称的"艺术性——精细化"的又一个例子。

" ([siː] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈstɔːri] .)
" (See corresponding Chapter of the original English Story .)
" (看 相应的 章 的 这 原来的 英语 故事 .)

（参见英文原著相应章节。）

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
GOING HOME IN THE MORNING .
去 家 在 这 早晨 .

早上回家。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈhoʊli] [ænd; ənd]
After having thrown all his Ritualistic friends at home into a most unholy and
后 拥有 抛掷 全部 他的 仪式性的 朋友们 在 家 进入 一个 最多 不圣洁的 和

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
exasperated condition of mind ,
恼怒 状况 的 头脑 ,

在将家中所有信奉仪式主义的朋友都置于一种极其邪恶和恼怒的精神状态之后，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [veɪg] [riˈmaːks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
by a steady series of vague remarks as to the extreme likelihood of their
经过 一个 稳定的 系列 的 模糊的 评论 作为 到 这 极端 可能性 的 他们的

[juˈnaɪtɪd] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ]
united implication in the possible deed of darkness by which he has lost a
团结的 含义 在 这 可能的 契据 的 黑暗 经过 哪个 他 有 丢失的 一个

[ˈbrɔːdˌklɔːθ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [æn; ən] [ælˈpækə] [ʌmˈbrelə] ,
broadcloth nephew and an alpaca umbrella ,
府绸 侄子 和 一个 羊驼 伞 ,

他含糊其辞地反复暗示，他们极有可能与导致他失去一位穿着粗呢布的侄子和一把羊驼毛伞的黑暗罪行有关。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈbʌmˌstɛd] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːpjələr] [rɪˈtriːt]
the mournful Mr . BUMSTEAD is once more awaiting the dawn in that popular retreat
这 悲哀 先生 . 布姆斯特德 是 一次 更多的 等待中 这 黎明 在 那 受欢迎的 撤退

[ɪn] [ˈmʌlberi] [striːt] [wer] [hiː; hi] [fɜːrst] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [kloʊvz] .
in Mulberry Street where he first contracted his taste for cloves .
在 桑 街道 在哪里 他 第一的 合同 他的 品尝 为了 丁香 .

忧郁的邦斯特德先生又一次在桑树街那处他第一次染上丁香嗜好的热门去处等待黎明。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [əˈsesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [ɑːr; ər] [əˈgen] [ðer; ðər] ,
The Assistant - Assessor and the Alderman of the Ward are again there ,
这 助手 - 评估员 和 这 市议员 的 这 沃德 是 再次 那里 ,

助理评估员和选区议员再次到场。

['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ;

tilted	back	against	the	wall	in	their	chairs	;
斜	后退	反对	这	墙	在	他们的	椅子	;

他们坐在椅子上，身体向后靠在墙上；

[ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ['ɜ:rliər] [ɪn]

their	shares	in	the	Congressional	Nominating	Convention	held	in	that	room	earlier	in
他们的	分享	在	这	国会	提名	习俗	握住	在	那	房间	早些时候	在

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [tu:] ['wɪri] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

the	night	having	left	them	too	weary	for	further	locomotion	.
这	夜晚	拥有	左边	他们	也	厌倦	为了	更远	运动	.

当晚早些时候，他们参加了在该房间举行的国会提名大会，结果筋疲力尽，再也走不动了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'kæntəz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [hə:ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

The	decanters	and	tumblers	hurled	by	the	Nominating	Convention	over	the
这	醒酒器	和	玻璃杯	投掷	经过	这	提名	习俗	超过	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

question	of	which	Irishman	could	drink	the	most	to	be	nominated	,
问题	的	哪个	爱尔兰人	可以	喝	这	最多	到	是	提名	,

提名大会上，人们为了争夺提名资格，互相投掷醒酒器和玻璃杯，争论哪个爱尔兰人能喝得最多。

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ;

are	still	scattered	about	the	floor	;
是	仍然	疏散	关于	这	地面	;

仍然散落在地板上；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['slʌŋʃɒt] [ma:rks] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] ['raɪv(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃənz]

here	and	there	a	forgotten	slungshot	marks	the	places	where	rival	delegations
这里	和	那里	一个	被遗忘的	弹弓	标记	这	地方	在哪里	竞争对手	代表团

[hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəntli] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

have	confidently	presented	their	claims	for	recognition	;
有	自信地	呈现	他们的	索赔	为了	认出	;

偶尔会看到被人遗忘的弹弓，那是敌对代表团曾经自信地提出承认诉求的地方；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bɑ:r] [ɪ'nu:mereɪt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pɔ:zɪz]

and	a	few	bullet	-	holes	in	the	wall	above	the	bar	enumerate	the	various	pauses
和	一个	很少	子弹	-	孔	在	这	墙	多于	这	酒吧	枚举	这	各种各样的	停顿

[ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [pi:s] [frʌm; frəm] ['ni:groʊ] ['sʌfrɪdʒ] .

in	the	great	debate	upon	the	perils	of	the	public	peace	from	Negro	Suffrage	.
在	这	伟大的	辩论	之上	这	危险	的	这	民众	和平	从	黑人	选举权	.

酒吧上方墙上的几个弹孔，记录了黑人选举权运动中关于公共和平危险的伟大辩论的几次中断。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ʌn'kʊʃənd] [se'ti:] ,

Reclining	with	great	ease	of	attitude	upon	an	uncushioned	settee	,
斜倚	和	伟大的	舒适	的	态度	之上	一个	无缓冲	沙发	,

他姿态轻松自在地斜倚在没有垫子的沙发上，

[ðə; ðɪ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔ:rgənɪst] [ɪz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] ['dri:mi] ['slʌmbər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - ['oʊvər] [ʌv; əv]

the	Ritualistic	organist	is	aroused	from	dreamy	slumber	by	the	turning	-	over	of
这	仪式性的	管风琴师	是	被唤醒	从	梦幻般的	睡眠	经过	这	转弯	-	超过	的

[ðə; ðɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	pipe	in	his	mouth	,
这	管道	在	他的	嘴	,

仪式性的管风琴演奏者被口中管子的翻转声从梦乡中唤醒。

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ['məuʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [kʌm]

and	majestically	motions	for	the	venerable	woman	of	the	house	to	come
和	雄伟地	运动	为了	这	可敬	女士	的	这	房子	到	来

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	brush	the	ashes	from	his	clothes	.
和	刷子	这	灰烬	从	他的	衣服	.

他威严地示意家里的长辈女主人过来，拂去他衣服上的灰烬。

" [wʊd] [jɛz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] , ['hʌni] ? " [æsks][ðə; ði]['wʊmən] .
" Wud yez have it filled again , honey ? " asks the woman .
" 会 是的 有 它 已填 再次 , 蜂蜜 ? " 问 这 女士 .

“亲爱的，你还要再加满吗？”女人问道。

" [ʃʊr] , [wɑːn][paɪp] [mɔːr] [wʊd] [duː][jiː; ji][noʊ] - . "
" Sure , wan pipe more would do ye no harrum . "
" 当然 , 万 管道 更多的 会 做 是的 不 - . "

“当然，再多一根管子对你也没用。”

" - , " [hiː; hi] [sez] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][paɪp] .
" I'mtooshleepy , " he says , dropping the pipe .
" - , " 他 说道 , 下降 这 管道 .

“我太困了，”他一边说着，一边扔掉了烟斗。

" [æn; ən] - [ɑːr; ər] [jɛz] [tuː] - , [əs'θɔː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɪd][æn; ən][oʊld]
" An ' are yez too shlapey , asthore , to talk a little bissiness wid an ould
" 一个 - 是 是的 也 - , 阿斯托尔 , 到 讲话 一个 小的 - 宽 一个 可以
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

“难道你们太邋遢了，连跟老太太聊点生意都不愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi][æsks] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" she asks , insinuatingly .
" 她 问 , 暗示地 .

她意味深长地问道。

" ['kudnt] [jɛz] [biː; bi] ['æfðər] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ʃɔːr] [aɪv] [gɑːt][ə'^in][jiː; ji] ?
" Couldn't yez be afther payin ' me the bit av a schore I've got agin ye ?
" 不能 是的 是 之后 支付 - 我 这 少量 av 一个 施尔 我已经 得到 再次 是的 ?

“你难道不能先付清我欠你的那点钱吗？”

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
" Mr . BUMSTEAD opens his eyes reproachfully ,
" 先生 . 布姆斯特德 打开 他的 眼睛 责备地 ,

巴姆斯特德先生带着责备的神情睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [der] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən]
and wishes to know how she can dare talk about money matters to an
和 愿望 到 知道 如何 她 能 敢 讲话 关于 钱 事情 到 一个
['ɔːrgənɪst] [huː] ,
organist who ,
管风琴师 WHO ,

她想知道自己怎么敢跟一个管风琴演奏家谈论金钱问题，

[æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni]['moʊmənt] ,
at almost any moment ,
在 几乎 任何 片刻 ,

几乎在任何时刻，

[meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [haɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃiːpnəs]
may be obliged to see a Chinaman hired in his place on account of cheapness
可能 是 有义务 到 看 一个 中国人 雇用 在 他的 地方 在 帐户 的 廉价
?
?
?

因为成本低廉，他可能不得不雇用中国人来代替自己？

" [kʊd; kəd][ðə; ði] - - [pleɪ] , [θɪn] ? " [ʃiː; ʃi][æsks] , ['wʌndrɪŋli] .
" Could the haythen crayture play , thin ? " she asks , wonderingly .
" 可以 这 - - 玩 , 薄的 ? " 她 问 , 惊奇地 .

“那只瘦弱的干草堆能玩耍吗？”她好奇地问道。

" - , " [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ; — " - - [en] - - . "
" **Thairvairimitative , " he tells her ; — " Cookwashiron ' n ' eatbirdsnests . "**
" - , " 他 讲述 她 ; — " - - n - - . "

“Thairvairimitative，”他告诉她；“Cookwashiron' n' eatbirdsnests。”

" [æn; ən] - [voʊt] [wʊd] [ðeɪ] , ['hʌni] ? "
" **An ' vote would they , honey ? "**
" 一个 - 投票 会 他们 , 蜂蜜 ? "

“他们会投票吗，亲爱的？”

" [jɛʃ] — - [ef] [kɔːrs] — - , [aɪ] [tel] [waɪ] - , " [snɑːlz] [hiː; hi] : " - . "
" **Yesh — ' f course — thairvairimitative , I tell y ' , " snarls he : " do'tcheapzdirt . "**
" 是的 — - f 课程 — - , 我 告诉 是 - , " 咆哮 他 : " - . "

“是的——当然——模仿，我告诉你，”他咆哮道：“别吝啬脏东西。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][voʊt] ['ʃæpər] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] - [neɪgɝz] , [ðæn; ðən] - , - -
" **Is it vote chaper they would , the haythen naygurs , than daycint , hardworkin '**
" 是 它 投票 章节 他们 会 , 这 - 奈古尔 , 比 - , - -
[waɪt] [mɪn] ?
white min ?
白色的 最小 ?

“他们是否会投票给海森纳古尔人，而不是勤劳的白人？

" [ʃiː; ʃi][æsks] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she asks , excitedly .**
" 她 问 , 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [jɛʃ] .
" **Yesh .**
" 是的 .

“是的。”

- , " [hiː; hi] [sez] , ['bɪtərli] .
Chinesecheaplabor , " he says , bitterly .
- , " 他 说道 , 苦涩地 .

“中国廉价劳动力，”他愤愤不平地说。

" [ɑːk; ɑːx] , [hoʊn] ! " [kraɪz][ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; " [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][duː]
" **Och , hone ! " cries the woman , in anguish ; " and f'hat's the poor to do**
" 奥赫 , 磨练 ! " 哭泣 这 女士 , 在 痛苦 ; " 和 - 这 贫穷的 到 做
[ðen] , ['hʌni] ? "
then , honey ? "
然后 , 蜂蜜 ? "

“哎呀，亲爱的！”女人痛苦地喊道，“那穷人该怎么办呢，亲爱的？”

" [gaʊəst] ; - !
" **Gowest ; go'nfarm !**
" 戈韦斯特 ; - !

“去西部；去农场！”

" ['sɒbz]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['ʃedɪŋ] [terz] .
" **sobs Mr . BUMSTEAD , shedding tears .**
" 啜泣 先生 . 布姆斯特德 , 脱落 眼泪 .

“巴姆斯特德先生抽泣着，流下了眼泪。”

" [aɪ'd][goʊ] [msɛlf] [ɪf] [ə; eɪ] - ['hædnt] [lɔːst] [dɪr] - [ɜːr; ər] - - . — - - [ʌm'brelə] . "
" **I'd go m'self if a - hadn't lost dear - er - rerelative . — Nephew'n ' umbrella . "**
" ID 去 我自己 如果 一个 - 之前没有 丢失的 亲爱的 - 呃 - - . — - - 伞 . "

“如果不是失去了亲爱的亲戚——侄子和雨伞，我早就自己去了。”

" [seɪnt] - !
" **Saint** **PAYTHER** **!**
" 圣 - !

“圣佩瑟！”

[æn; ən] - - [ðæt] ? "
an **'** **f'hat's** **that** **?** **"**
一个 - - 那 ? "

那是什么?

" ['edwin] ! " [kraɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔ:rgənɪst] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ri:l] .
" **EDWINS** **!** **"** **cries** **the** **unhappy** **organist** **,** **starting** **to** **his** **feet** **with** **a** **wild** **reel** **.**
" 埃德温斯 ! " 哭泣 这 不开心 管风琴师 , 开始 到 他的 脚 和 一个 荒野 卷轴 .

“埃德温斯！”不高兴的管风琴师喊道，然后跳起一段狂野的里尔舞站了起来。

" [ti: 'eɪtʃ] - [praɪd] - !
" **Th** **'** **pride** **of'suncle'sheart** **!**
" 钍 - 自豪 - !

“叔叔心中的骄傲！”

[aɪ] [si:] - [em] [naʊ] , - , [wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] [rɪbz] , [meɪd] - [ef][æl'pækə] ,
I **see** **'** **m** **now** **,** **in'sh'fectionatemanhood** **,** **with** **whalebone** **ribs** **,** **made** **'** **f** **alpaca** **,**
我 看 - 米 现在 , - , 和 鲸骨 肋骨 , 制成 - f 羊驼 ,
- .
andyetsoyoung **.**
- .

我看到他现在，在充满爱意的男子气概中，带着鲸骨肋骨，用羊驼毛制成，而且很年轻。

- [help] [ˌem 'i:] ! -
' **Help** **me** **!** **'**
- 帮助 我 ! -

'帮我！ '

- ; - - [ˌem 'i:] ! -
hiccries **;** **'** **PENDRAGON'sash'nate'n** **me** **!** **'**
- ; - - 我 ! -

打嗝；“潘德拉贡给我戴上绶带！”

- — [ænd; ənd][aɪ][goʊ] !
hiccries **—** **and** **I** **go** **!**
- — 和 我 去 !

打嗝——然后我就走了!

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
" **While** **uttering** **this** **extraordinary** **burst** **of** **feeling** **,**
" 尽管 发出声音 这 非凡的 爆裂 的 感觉 ,

“在发出这番非凡的情感呐喊的同时，

[hi:; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'moʊniæk][kæn; kən] - [kæn; kən] ,
he **has** **advanced** **towards** **the** **door** **in** **a** **kind** **of** **demoniac** **can** **-** **can** **,**
他 有 先进的 向 这 门 在 一个 种类 的 恶魔 能 - 能 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他像魔鬼般跳着康康舞，朝门口走去，而且，

[æt; ət][ɪts][kloʊz] , [ə'brʌptli] [dɑ:rts]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [meɪks] [ɔ:f] .
at **its** **close** **,** **abruptly** **darts** **into** **the** **street** **and** **frantically** **makes** **off** **.**
在 它是 关闭 , 突然 飞镖 进入 这 街道 和 疯狂地 制作 离开 .

临近结束时，它突然冲到街上，疯狂地逃走了。

" [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði]['wʊmən] ，

"	The	cross	of	the	holy	fathers	!	"	ejaculates	the	woman	,
"	这	叉	的	这	圣	父亲们	！	"	射精	这	女士	，

“圣父们的十字架！”女人脱口而出。

[ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

momentarily	bewildered	by	this	sudden	termination	of	the	scene	.
片刻	困惑	经过	这	突然	终止	的	这	场景	.

场景突然结束，令我一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌmz] ['swɪftli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] , [ɪn][ə; eɪ]

Then	a	new	expression	comes	swiftly	over	her	face	,	and	she	adds	,	in	a
然后	一个	新的	表达	来	迅速地	超过	她	脸	，	和	她	添加	，	在	一个

['dɪfrənt] [toʊn] ,

different	tone	,
不同的	语气	，

然后，她脸上迅速浮现出另一种表情，并用不同的语气补充道：

" - - - , [bʌt; bət] [its] [kuːnɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][hiː; hi][ɪz] ,

"	Odether	-	nodether	,	but	it's	coonin	'	as	a	fox	he	is	,
"	-	-	-	,	但	它是	库宁	-	作为	一个	狐狸	他	是	，

“Odether-nodether，但他像狐狸一样狡猾。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːf] ['hiːz] [gɔːn] [ə'gen] [wɪ'daʊt] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːr] !

and	it's	off	he's	gone	again	widout	payin	'	me	the	schore	!
和	它是	离开	他是	已消失	再次	无	支付	-	我	这	施尔	！

他又走了，又没付我工钱！

[ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [its] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪnd] ,

Sure	,	but	I'll	follow	him	,	if	it's	to	the	wurruld's	ind	,
当然	，	但	患病的	跟随	他	，	如果	它是	到	这	-	印度	，

当然，如果是为了世界末日，我会跟随他。

[ænd; ənd] [siː] - [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

and	see	f'hat	he	is	and	where	he	is	.
和	看	-	他	是	和	在哪里	他	是	.

看看他是谁，在哪里。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] - ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

"	Thus	it	happens	that	she	reaches	Bumsteadville	almost	as	soon	as	the
"	因此	它	发生	那	她	到达	-	几乎	作为	很快	作为	这

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔːrgənɪst] ,

Ritualistic	organist	,
仪式性的	管风琴师	，

因此，她几乎和仪式管风琴师同时到达了邦斯蒂德维尔。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [in'kauntəz] ['mɪstər] . ['treɪsi] [kluːz]

and	,	following	him	to	his	boarding	-	house	,	encounters	Mr	.	TRACEY	CLEWS
和	，	下列的	他	到	他的	登机	-	房子	，	遭遇	先生	.	特雷西	线索

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] .

upon	the	steps	.
之上	这	步骤	.

于是，他一路跟着他来到他的寄宿公寓，在台阶上遇到了特雷西·克鲁斯先生。

" [wel] , [naʊ] ！ " [kɔːlz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [huː] [duː]

"	Well	,	now	!	"	calls	that	gentleman	,	as	she	looks	inquiringly	at	him	,	"	who	do
"	出色地	，	现在	！	"	呼叫	那	绅士	，	作为	她	看起来	询问地	在	他	，	"	WHO	做

[juː; jʊ][wɑːnt] ? "

you	want	?	"
你	想	？	"

“好了！”那位先生说道，她疑惑地看着他，“你想要谁？”

" [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒʌst] [pæst] [ɪn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
" Him as just passed in , your Honor . "
" 他 作为 只是 通过了 在 , 你的 荣誉 . "

"他刚刚去世了，法官大人。"

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ? "
" Mr . BUMSTEAD ? "
" 先生 . 布姆斯特德 ? "

"巴姆斯特德先生？"

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ? "
Where does he play the organ ? "
在哪里 做 他 玩 这 器官 ? "

他在哪里演奏管风琴?

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [tʃɜːrtʃ] , [daʊn] ['jɑːndər] .
" In St . Cow's Church , down yonder .
" 在 英石 . 牛的 教会 , 向下 远处 .

"就在那边的圣牛教堂。"

[mæs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
Mass at seven o'clock , and he'll be there in half an hour . "
大量的 在 七 点钟 , 和 地狱 是 那里 在 一半 一个 小时 . "

七点钟有弥撒，他半小时后就到。

" [its] [ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] , [θɪn] , " ['mʌmblz] [ðə; ði]['wʊmən] ;
" It's there I'll be , thin , " mumbles the woman ;
" 它是 那里 患病的 是 , 薄的 , " 咕哝 这 女士 ;

"我会瘦成那样，"女人喃喃自语道；

" [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ;
" and bad luck to it that I didn't know before ;
" 和 坏的 运气 到 它 那 我 没有 知道 前 ;

"真倒霉，我之前竟然不知道；

[wɪn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æks][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʃɔːr] ,
whin I came to ax him for me schore ,
抱怨 我 来了 到 斧头 他 为了 我 施尔 ,

当我来找他算账的时候，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sɪnt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [neɪmd]
and might have gone home widout a cint but for a good lad named
和 可能 有 已消失 家 无 一个 辛特 但 为了 一个 好的 小伙子 命名
['edi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - . — [ðə; ði] [seɪm] ['edi] ,
EDDY who gave me a sthamp . — The same EDDY ,
涡流 WHO 给予 我 一个 - . — 这 相同的 涡流 ,

要不是有个叫艾迪的好小伙子给了我一枚邮票，我可能就两手空空地回家了。——就是那个艾迪。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [æt; ət][maɪ] [ʃɪ'bæŋ] [ɪn]
I'm thinkin ' , that I've heard him mutter about in his shlape at my shebang in
我是 思考 - , 那 我已经 听到 他 低声 关于 在 他的 - 在 我的 谢邦 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我琢磨着，我好像听见他穿着破烂衣服，在我镇上的小窝里嘟囔着什么。

[wɪn] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] .

whin	he	came	there	on	political	business	.
抱怨	他	来了	那里	在	政治的	商业	.

他因政治事务来到那里。

" ['æftər][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] , ['mɪstər] . [kluːz] [ri'piːts] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

"	After	a	start	and	a	pause	,	Mr	.	CLEWS	repeats	his	information	concerning
"	后	一个	开始	和	一个	暂停	,	先生	.	线索	重复	他的	信息	有关

[ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Ritualistic	church	,
这	仪式性的	教会	,

“克莱夫斯先生停顿了一下，然后重复了他关于仪式教会的信息，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ðɪðər] .

and	then	cautiously	follows	the	woman	as	she	goes	thither	.
和	然后	谨慎地	跟随	这	女士	作为	她	去	那里	.

然后小心翼翼地跟着那名女子走了过去。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər]

Unconscious	of	the	remarkable	female	figure	intently	watching	him	from	under
无意识	的	这	卓越	女性	数字	专注地	观看	他	从	在下面

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

a	corner	of	the	gallery	,
一个	角落	的	这	画廊	,

他丝毫没有察觉到，一个引人注目的女性身影正从画廊的角落里专注地注视着他。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	occasionally	shaking	a	fist	at	him	,
和	偶尔	摇晃	一个	拳头	在	他	,

偶尔还会朝他挥舞拳头，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

Mr	.	BUMSTEAD	attends	to	the	musical	part	of	the	service	with	as	much
先生	.	布姆斯特德	参加	到	这	音乐	部分	的	这	服务	和	作为	很多

[ɑːr'tɪstɪk] ['ækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪsti] [hed] - [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər][ɑːr; ər]

artistic	accuracy	as	a	hasty	head	-	bath	and	a	glass	of	soda	-	water	are
艺术	准确性	作为	一个	仓促	头	-	洗澡	和	一个	玻璃	的	苏打	-	水	是

['keɪpə(ə)l][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] .

capable	of	securing	.
有能力的	的	确保	.

邦斯特德先生负责仪式中的音乐部分，其艺术精准度仅相当于匆匆洗个头，再喝杯苏打水所能达到的水平。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋz] , , ['bəuiŋ] , [ænd; ənd]

The	worshippers	are	too	busy	with	risings	,	kneelings	,	bowings	,	and
这	信徒	是	也	忙碌的	和	上升	,	跪着	,	鞠躬	,	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'vaʊt] [dʒɪm'næstɪks] ,

miscellaneous	devout	gymnastics	,
各种各样的	虔诚的	体操	,

信徒们忙于起立、下跪、鞠躬以及各种虔诚的礼节性动作，无暇顾及其他。

[tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [,impə'fekʃəns] ,

to	heed	his	casual	imperfections	,
到	注意	他的	随意的	瑕疵	,

留意他那些不经意的小瑕疵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] ['eni][wʌn] [els] [meɪ]

and	his	headache	makes	him	fiercely	indifferent	to	what	any	one	else	may
和	他的	头痛	制作	他	激烈地	冷漠	到	什么	任何	一	别的	可能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

头痛让他对别人的想法漠不关心。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['edɪfɪs] , ['mɪstər] . [kluːz] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən] [ə'gen] ,
Coming out of the athletic edifice , Mr . CLEWS comes upon the woman again ,
未来 出去 的 这 运动 大厦 , 先生 . 线索 来 之上 这 女士 再次 ,
[huː] [siːmz] [ɪk'saɪtɪd] .
who seems excited .
WHO 似乎 兴奋的 .

走出体育馆，克鲁斯先生再次遇到了那位女士，她看起来很兴奋。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Well ? " he says .
" 出色地 ? " 他 说道 .

“怎么样？”他问道。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][taɪm][tuː; tə] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [d(j)uə] ,
" Sure he saw me in time to shlip out of a back dure ,
" 当然 他 锯 我 在 时间 到 - 出去 的 一个 后退 杜尔 ,

“他肯定及时看到了我，让我从后面溜了出去。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , ['sævɪdʒli] ; " [bʌt; bət] [its] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [haʊs] [aɪm]['goʊɪŋ] ['æfðər]
" she returns , savagely ; " but it's shtrait to his boording - house I'm going afther
" 她 返回 , 野蛮地 ; " 但 它是 - 到 他的 - - 房子 我是 去 之后
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['spæl'pin] .
him , the spalpeen .
他 , 这 斯帕尔皮恩 .

她恶狠狠地回道：“但我径直要去他的寄宿处，我要跟着他，那个小家伙。”

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['treɪsi] [kluːz] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ;
" Again Mr . TRACEY CLEWS follows her ;
" 再次 先生 . 特雷西 线索 跟随 她 ;

“特雷西·克鲁斯先生再次跟随她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] ,
but this time he allows her to go up to Mr . BUMSTEAD'S room ,
但 这 时间 他 允许 她 到 去 向上 到 先生 . - 房间 ,

但这一次他允许她去巴姆斯特德先生的房间。

[waɪl] [hiː; hi][tɜːrnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'weits] [hɪm; ɪm] .
while he turns into his own apartment where his breakfast awaits him .
尽管 他 转弯 进入 他的 自己的 公寓 在哪里 他的 早餐 等待 他 .

他回到自己的公寓，早餐已经准备好了。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] [aɪv] [strʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] ;
" I can make a chalk mark for the trail I've struck to - day , " he says ;
" 我 能 制作 一个 粉笔 标记 为了 这 踪迹 我已经 击 到 - 天 , " 他 说道 ;

“我可以用粉笔标记我今天走过的路，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [ə'tæks] [ðə; ði] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [[ˌtuː'tuː]]
and then thoughtfully attacks the meal upon the table . [2]
和 然后 深思熟虑 攻击 这 一顿饭 之上 这 桌子 . [2]

然后认真地享用桌上的饭菜。[2]

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌtuː'tuː]] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] " ['mɪstəri]
[2] At this point , the English original of this Adaptation — the " Mystery
[2] 在 这 观点 , 这 英语 原来的 的 这 适应 — 这 " 神秘
[ʌv; əv] ['edwɪn] [druːd] " — [breɪks] [ɔːf] [fər'evər] .
of EDWIN DROOD " — breaks off forever .
的 埃德温 德鲁德 " — 休息 离开 永远 .

[2] 至此，该改编作品的英文原版——《艾德温·德鲁德之谜》——永远地中断了。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

- [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

ilsson	has	come	;	and	,	sad	to	say	,	has	brought	dission	and	discord	with	her	.
-	有	来	;	和	,	伤心	到	说	,	有	带来	纠纷	和	Discord	和	她	.

伊尔松来了；但令人遗憾的是，她也带来了纷争和不和。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɪskɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['mætʃləs] [vɔɪs] ,

Not	that	there	is	any	discord	in	her	matchless	voice	,
不是	那	那里	是	任何	Discord	在	她	无比	嗓音	,

当然，她那无与伦比的嗓音中没有任何不和谐之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪ'saɪs] ['merɪts] .

but	there	is	a	vast	amount	of	wrangling	as	to	her	precise	merits	.
但	那里	是	一个	广阔的	数量	的	争吵	作为	到	她	精确的	优点	.

但对于她究竟有哪些优点，人们却有很多争论。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ?

Do	you	doubt	this	?
做	你	怀疑	这	?

你对此表示怀疑吗?

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [laɪt] [fɔːrθ] ['ævənuː] [kɑːr] ,

Then	come	with	me	in	my	light	Fourth	Avenue	car	,
然后	来	和	我	在	我的	光	第四	大街	车	,

然后跟我一起坐我那辆位于第四大道上的轻便轿车吧。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,

while	the	stars	are	bright	and	the	sky	is	blue	,
尽管	这	明星	是	明亮的	和	这	天空	是	蓝色的	,

当繁星闪烁，天空湛蓝时，

([ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['pɑːpjələr] [lʌv] - [sɔːŋ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] ,

(	this	is	an	adaptation	of	a	once	popular	love	-	song	by	Dr	.	WATTS	,
(	这	是	一个	适应	的	一个	一次	受欢迎的	爱	-	歌曲	经过	博士	.	瓦特	,

（这是对沃茨博士一首曾经流行的情歌的改编，）

) [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['staɪnˌweɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['swiːdɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

)	and	we	will	go	to	Steinway	Hall	to	hear	the	Improved	Swedish	Nightingale	,
)	和	我们	将要	去	到	斯坦威	大厅	到	听到	这	改进	瑞典	夜莺	,

我们将前往斯坦威音乐厅聆听改良版瑞典夜莺钢琴演奏。

[ænd; ənd] [fiːst] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [strækɔʃs] ['flaʊərz] .

and	feast	our	eyes	on	STRAKOSCH'S	flowers	.
和	盛宴	我们的	眼睛	在	斯特拉科什的	花朵	.

让我们尽情欣赏斯特拉科什的花卉作品。

[wiː; wi] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] — [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] ,

We	pass	up	the	steep	staircase	—	with	many	misgivings	as	to	our	ankles	,
我们	经过	向上	这	陡	楼梯	—	和	许多	疑虑	作为	到	我们的	脚踝	,

我们沿着陡峭的楼梯向上走——心里很担心自己的脚踝，

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

if	we	belong	to	the	sex	which	considers	the	possession	of	those	anatomical
如果	我们	属于	到	这	性别	哪个	考虑	这	拥有	的	那些	解剖学

[fitʃər] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [kən'siːld] ,

features	a	fact	to	be	carefully	concealed	,
特征	一个	事实	到	是	小心	暗	,

如果我们属于那种认为拥有这些生理特征应该小心隐藏的性别，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

provided	they	are	not	symmetrical	.
假如	他们	是	不是	对称的	.

前提是它们不是对称的。

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] , [huː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [fraunz]

We	pass	the	door	-	keeper	,	who	,	as	is	the	custom	of	his	kind	,	frowns
我们	经过	这	门	-	守门员	,	WHO	,	作为	是	这	风俗	的	他的	种类	,	皱眉

[mə'lignəntli] [æt; ət][juː 'es] ,

malignantly	at	us	,
恶性地	在	我们	,

我们经过守门人，他像同类一样，恶狠狠地皱着眉头看着我们。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æsks][hɪm'self] — " [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][kæn; kən][aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ʌp]

and	evidently	asks	himself	—	"	How	much	longer	can	I	refrain	from	tearing	up
和	显然	问	他自己	—	"	如何	很多	更长	能	我	避免	从	撕裂	向上

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

the	tickets	of	these	impudent	pleasure	-	seekers	,
这	门票	的	这些	厚颜无耻	乐趣	-	寻求者	,

他显然在问自己——"我还能忍多久才肯撕掉这些厚颜无耻的寻欢作乐者的票呢？"

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfəməsli] [kən'tentɪd] ['kaʊntənənsiz] ?

and	throwing	the	pieces	in	their	infamously	contented	countenances	?
和	投掷	这	件	在	他们的	臭名昭著	满足	面容	?

然后把碎片扔到他们那副出了名的得意洋洋的脸上？

" [wiː; wi][geɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['ʌðər] [aɪl] , " [baɪ][ðə; ði]

"	We	gain	the	hall	,	and	are	sent	to	the	inevitable	"	other	aisle	,	"	by	the
"	我们	获得	这	大厅	,	和	是	发送	到	这	不可避免的	"	其他	走道	,	"	经过	这

['ʌʃər] ,

usher	,
引座员	,

"我们进入大厅，然后被引座员送到不可避免的'另一条通道'，

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪl] ,

(	by	the	way	,	why	is	it	that	one	always	gets	into	the	wrong	aisle	,
(	经过	这	方式	,	为什么	是	它	那	一	总是	获得	进入	这	错误的	走道	,

（顺便问一下，为什么总是会走错通道？）

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?)

only	to	be	ignominiously	ordered	to	the	opposite	side	of	the	house	?	)
仅有的	到	是	耻辱地	订购	到	这	对面的	边	的	这	房子	?	)

结果却被羞辱地命令到房子的另一边去？

[ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli][tɜːrn] ['veriəs] [ɪ'liːg(ə)l]['ɔkjuːpənts][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːts] ,

and	we	finally	turn	various	illegal	occupants	out	of	our	seats	,
和	我们	最后	转动	各种各样的	非法的	居住者	出去	的	我们的	座位	,

最后，我们把各种非法占用座位的人赶下了车。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fæn] [ɑːr'selvz] [ɪn]['fɜːrvɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .

and	begin	to	fan	ourselves	in	fervid	anticipation	of	the	coming	musical	treat	.
和	开始	到	扇子	我们自己	在	狂热	预期	的	这	未来	音乐	对待	.

我们开始扇风，热切期盼着即将到来的音乐盛宴。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriwer] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	buzz	of	conversation	is	everywhere	going	on	.
一个	嗡嗡声	的	对话	是	到处	去	在	.

到处都充斥着人们的交谈声。

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evər]['noʊtɪs][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]

Did	any	one	ever	notice	the	curious	fact	that	a	middle	-	aged	man	and	woman
做过	任何	一	曾经	注意	这	好奇的	事实	那	一个	中间	-	老年人	男人	和	女士

[kæn; kən] [kən'vɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr]['kɑːnsərt] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [wʌn]['faɪndɪŋ] ['eni]

can	converse	at	a	theatre	or	concert	room	without	either	one	finding	any
能	交谈	在	一个	剧院	或者	音乐会	房间	没有	任何一个	一	寻找	任何

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] ,

difficulty	in	hearing	what	the	other	says	,
困难	在	听力	什么	这	其他	说道	,

有没有人注意到这样一个奇特的现象：一对中年男女在剧院或音乐厅里交谈，彼此都能清楚地听到对方说话?

[waɪl] [noʊ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

while	no	young	man	can	make	his	accompanying	young	lady	hear	a	single	word
尽管	不	年轻的	男人	能	制作	他的	随同	年轻的	女士	听到	一个	单身的	单词

[ən'les] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ?

unless	his	mouth	is	in	close	proximity	to	her	ear	?
除非	他的	嘴	是	在	关闭	邻近	到	她	耳朵	?

除非年轻男子的嘴凑到女伴的耳朵边，否则他无法让女伴听到一个字。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ə'kuːstɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz]

This	singular	state	of	things	is	doubtless	due	to	the	peculiar	acoustical	properties
这	单数	状态	的	事物	是	毫无疑问	到期的	到	这	奇特	声学	特性

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

of	public	buildings	.
的	民众	建筑物	.

这种特殊情况无疑是由于公共建筑特殊的声学特性造成的。

[wiː; wi]['mænɪdʒ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] -

We	manage	,	however	,	to	hear	a	good	deal	of	both	young	and	middle	-
我们	管理	,	然而	,	到	听到	一个	好的	交易	的	两个都	年轻的	和	中间	-

[eɪdʒd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

aged	conversation	,
老年人	对话	,

不过，我们还是听到了不少年轻人和中年人的谈话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pruːvɪŋ] [taɪp] .

of	the	following	improving	type	.
的	这	下列的	改善	类型	.

以下类型的改进。

['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] .

RURAL	PERSON	.
乡村的	人	.

农村人。

" [aɪv] [hɜːrd] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæts] [sʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'dɛlfi] ['ɑːprə] [haʊs] ,

"	I've	heard	most	everybody	that's	sung	in	our	Philadelphy	opera	house	,
"	我已经	听到	最多	大家	那就是	唱	在	我们的	费城	歌剧	房子	,

“我听过费城歌剧院里几乎所有唱歌的人的歌声，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

and	some	of	'	em	are	pretty	hard	to	beat	.
和	一些	的	-	呃	是	漂亮的	难的	到	打	.

有些对手真的很难对付。

['nɪlsən] [meɪ] [biːt] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
NILSSON may beat ' em , you know .
尼尔森 可能 打 - 呃 , 你 知道 .

你知道，尼尔森或许能打败他们。

[maɪnd] , [naʊ] , [aɪ][dəunt][seɪ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][roʊ][tuː; tə][hoʊ] .
Mind , now , I don't say she won't , but she's got a mighty hard row to hoe .
头脑 , 现在 , 我 不 说 她 惯于 , 但 她是 得到 一个 强大的 难的 排 到 锄 .

不过，我不是说她不会成功，但她要走的路非常艰难。

" ['krɪtɪk] .
" CRITIC .
" 评论家 .

“评论家。

([huː] [sent][fɔːr; fər] [siːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪt] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] — [bʌt; bət] [huː] [dɪd]
(Who sent for seats for his eight sisters and their friends — but who did
(WHO 发送 为了 座位 为了 他的 八 姐妹 和 他们的 朋友们 — 但 WHO 做过
[nɑːt][get][ðem; ðəm] .)
not get them .)
不是 得到 他们 .)

（他曾为他的八个姐妹和她们的朋友申请座位，但最终没有成功。）

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][sə'saɪəti] — ['fɪfti] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət]['fɪfti] [sents][ə; eɪ] [hed] .
" There comes the Scandinavian Society — fifty Irishmen at fifty cents a head .
" 那里 来 这 斯堪的纳维亚语 社会 — 五十 爱尔兰人 在 五十 分 一个 头 .

“斯堪的纳维亚协会来了——五十名爱尔兰人，每人五十美分。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ?
Did you see the flowers piled up in the lobby ?
做过 你 看 这 花朵 堆积 向上 在 这 大厅 ?

你看到大厅里堆放的鲜花了吗?

[mæks] [peɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .
MAX paid seven hundred dollars for the lot .
最大限度有薪酬的 七 百 美元 为了 这 很多 .

MAX 花了七百美元买下了这块地。

" [jʌŋ] [mæn] .
" YOUNG MAN .
" 年轻的 男人 .

“年轻人。

" ['dɪrɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
I wish you wouldn't look at that fellow across the way .
我 希望 你 不会 看 在 那 同伴 穿过 这 方式 .

我希望你不要去看对面那个人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] —
You know how your own darling loves you , and —
你 知道 如何 你的 自己的 亲爱的 爱 你 , 和 —

你知道你心爱的人有多爱你，而且——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [hʌʃ] ! [dəunt] ['bɑːðər] .
" **Hush** ! **Don't** **bother** .
" 嘘 ! 不 打扰 .

嘘！别管了。

[hɪr] [kʌmz] [vɪuəkstɛmps] .
Here **comes** **VIEUXTEMPS** .
这里 来 维厄当 .

维厄坦普斯来了。

" [vɪuəkstɛmps] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
" **VIEUXTEMPS** **plays** , **and** **the** **audience** **listens** **with** **the** **air** **of** **people** **who** **are**
" 维厄当 演出 , 和 这 观众 听着 和 这 空气 的 人们 WHO 是
['dredfəli] [bɔːrd] ,
dreadfully **bored** ,
极其糟糕 无聊的 ,

“维厄当的乐曲响起，观众们听得百无聊赖，一副极其无聊的样子。”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **are** **afraid** **to** **show** **it** .
但 是 害怕的 到 展示 它 .

但他们不敢表现出来。

[hiː; hi] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['kerfəli] ['grædʒueɪtɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
He **disappears** **with** **an** **amount** **of** **applause** **carefully** **graduated** **so** **as** **to**
他 消失 和 一个 数量 的 掌声 小心 毕业 所以 作为 到
[ɪk'spres] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
express **enthusiasm** **without** **the** **desire** **for** **hearing** **him** **again** .
表达 热情 没有 这 欲望 为了 听力 他 再次 .

他消失在掌声中，掌声的强度经过精心控制，既表达了热情，又没有让人期待再次听到他的声音。

[ðə; ði] ['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] [riˈmaːks] [ðæt] " [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fidləz] ['enihaʊ] .
The **Rural** **Person** **remarks** **that** " **he** **doesn't** **think** **much** **of** **fiddlers** **anyhow** .
这 乡村的 人 评论 那 " 他 不 思考 很多 的 小提琴手 无论如何 .

这位乡下人评论说：“他本来就不太看得起小提琴手。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Give **him** **a** **trombone** , **or** **a** **banjo** , **for** **his** **money** .
给 他 一个 长号 , 或者 一个 班卓琴 , 为了 他的 钱 .

用他的钱给他买个长号或者班卓琴吧。

" ['mɪstər] .
" **MR** .
" 先生 .

“先生。

- [ðen] ['traɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
WEHLI **then** **trifles** **with** **the** **piano** .
- 然后 琐事 和 这 钢琴 .

韦利随后摆弄起了钢琴。

[hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pə'laɪtli] [ɪn'dʊr] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .
Him , **too** , **the** **audience** **politely** **endure** , **but** **plainly** **do** **not** **appreciate** .
他 , 也 , 这 观众 礼貌地 忍受 , 但 显然 做 不是 欣赏 .

观众们虽然礼貌地忍受着他，但显然并不欣赏他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['nɪlsən] , [ænd; ənd] [fiːl] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
They **have** **come** **to** **hear** **NILSSON** , **and** **feel** **outraged** **at** **having** **to** **hear**
他们 有 来 到 听到 尼尔森 , 和 感觉 义愤填膺 在 拥有 到 听到
['enibɑːdi] [els] .
anybody **else** .
任何人 别的 .

他们来这里是为了听尼尔森的演唱，却不得不听其他人的演唱，这让他们感到非常愤怒。

[ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ['soʊloʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['siːkrətli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

A	**cornet**	**solo**	**by**	**the**	**Angel**	**GABRIEL**	**himself**	**would**	**be**	**secretly**	**regarded**	**as**
一个	角膜	独奏	经过	这	天使	加布里埃尔	他自己	会	是	偷偷	认为	作为

[ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr'tɪstɪk] ,

undoubtedly	**artistic**	**,**
无疑	艺术	,

天使加百列本人演奏的短号独奏，在私下里会被公认为极具艺术性。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

but	**certainly**	**a**	**little**	**out**	**of**	**place**	**.**
但	当然	一个	小的	出去	的	地方	.

但确实有点格格不入。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] [piˈænoʊ] - ['meɪkɝz] .

CHORUS	**OF**	**RIVAL**	**PIANO**	**-**	**MAKERS**	**.**
合唱	的	竞争对手	钢琴	-	制造商	.

竞争对手钢琴制造商的合唱。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] .

"	**What**	**a**	**wretched**	**instrument**	**that**	**poor**	**fellow**	**is**	**made**	**to**	**play**	**upon**	**.**
"	什么	一个	可怜	乐器	那	贫穷的	同伴	是	制成	到	玩	之上	.

“那个可怜的家伙竟然要演奏这么糟糕的乐器。”

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [prə'duːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] [piˈænoʊ] .

Nobody	**can**	**produce**	**any**	**effect**	**on**	**a**	**STEINWAY**	**piano**	**.**
无人	能	生产	任何	影响	在	一个	斯坦威	钢琴	.

没有人能对斯坦威钢琴产生任何效果。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['præktɪs] .

It's	**good**	**for**	**nothing**	**but**	**for**	**boarding**	**-**	**school**	**practice**	**.**
它是	好的	为了	没有什么	但	为了	登机	-	学校	实践	.

除了模拟寄宿学校生活之外，它一无是处。

" ['krɪtɪk] , ([huː] [noʊz] ['mɪstər] . ['staɪnˌweɪ] .)

"	**CRITIC**	**,**	**(**	**who**	**knows**	**Mr**	**.**	**STEINWAY**	**.**	**)**
"	评论家	,	(	WHO	知道	先生	.	斯坦威	.	)

评论家（认识斯坦威先生的人）。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [pliːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] .

"	**Anybody**	**can**	**please**	**people**	**by**	**playing**	**on**	**a**	**STEINWAY**	**.**
"	任何人	能	请	人们	经过	玩耍	在	一个	斯坦威	.

“任何人都可以通过弹奏斯坦威钢琴来取悦他人。”

[aɪ] [dɪ'faɪ] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['bædli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]

I	**defy**	**WEHLI**	**or**	**any**	**other**	**man**	**to**	**play**	**badly**	**on**	**such**	**a**	**superb**	**instrument**	**as**
我	违抗	-	或者	任何	其他	男人	到	玩	糟糕	在	这样的	一个	高超	乐器	作为

[ðæt] .

that	**.**
那	.

我敢说，无论是韦利还是其他任何人，都不可能用这样一件精湛的乐器演奏出糟糕的乐曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [jʌŋ] [mæn] .
" **YOUNG MAN** .
" 年轻的 男人 .

“年轻人。

" ['dɪrɪst] !
" **Dearest** !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] - [pɪnz] ?
Do you remember the day when you gave me one of your hair - pins ?
做 你 记住 这 天 什么时候 你 给予 我 一 的 你的 头发 - 别针 ?

你还记得你送我一根发夹的那天吗?

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][nekst][maɪ] —
I have worn it next my —
我 有 磨损 它 下一个 我的 —

我把它穿在我的——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **YOUNG LADY** .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [oʊ] , [dəunt]['bɑːðər] .
" **Oh , don't bother .**
" 哦 , 不 打扰 .

“哦，不用费心了。”

['nɪlsən] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
NILSSON is just going to sing .
尼尔森 是 只是 去 到 唱歌 .

尼尔森要唱歌了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [soʊ] ['mætʃləs] [ɪn][ɪts]['pɜːrfɪkt]['pjʊrəti] ,
" **And she does sing , with that voice so matchless in its perfect purity ,**
" 和 她 做 唱歌 , 和 那 嗓音 所以 无比 在 它是 完美的 纯度 ,

“她确实会唱歌，她的嗓音纯净无瑕，无与伦比。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['krɪtɪk] [grəuz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd]
that even the disappointed critic grows uneasy as he tries in vain to find
那 甚至 这 失望的 评论家 生长 不安 作为 他 尝试 在 徒劳 到 寻找
[sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
some reasonable fault with it .
一些 合理的 过错 和 它 .

即使是失望的评论家，在徒劳地试图找出一些合理的缺点时，也会感到不安。

[ʃiː; ʃi] [siːsiz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][waɪld] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
She ceases , and amid wild cheers from the paying part of the audience ,
她 停止 , 和 之中 荒野 干杯 从 这 付费 部分 的 这 观众 ,

她停了下来，付费观众爆发出热烈的欢呼声。

['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dedhed（z）] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hə'ruː] !
silent approval from the deadheads , and shouts of " Hooroo !
沉默的 赞同 从 这 死人头 , 和 喊叫 的 " 胡鲁 !

死忠粉们默默地表示赞同，并高喊“Hooroo！”

" [ænd; ənd] " [bɪ'gɔːrə] !
" and " Begorra !
" 和 " 贝戈拉 !

"和"Begorra!

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][sə'saɪəti] , ['mæksɪz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n]
" from the Scandinavian Society , MAX'S flowers are brought in solemn procession
" 从 这 斯堪的纳维亚语 社会 , 马克斯的 花朵 是 带来 在 庄严 游行
[ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
up the aisle ,
向上 这 走道 ,

"来自斯堪的纳维亚协会的鲜花，由MAX公司以庄严的仪式护送至教堂过道。"

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and laid at the feet of the Improved Nightingale .
和 铺设 在 这 脚 的 这 改进 夜莺 .

并被安放在改良夜莺的脚下。

['krɪtɪk] .
CRITIC .
评论家 .

评论家。

" [ðoʊz] ['flaʊərz] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
" Those flowers will just be taken out of the back door ,
" 那些 花朵 将要 只是 是 已采取 出去 的 这 后退 门 ,

"那些花会直接从后门搬出去。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
and brought in again to be used the second time .
和 带来 在 再次 到 是 用过的 这 第二 时间 .

然后再次被带进来使用。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] ['entrəns]
There's a hand - cart waiting for them now , at the Fifteenth Street entrance
有 一个 手 - 大车 等待 为了 他们 现在 , 在 这 第十五 街道 入口
.
:
.

现在，在第十五街入口处，有一辆手推车等着他们。

" [sɪks] [praɪm] [dʌn] , ([huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪlsən] ['kɑːnsərts] .)
" SIX PRIME DONNE , (who were not asked to sing at the NILSSON concerts .)
" 六 主要的 唐恩 , (WHO 是 不是 问 到 唱歌 在 这 尼尔森 音乐会 .)

"SIX PRIME DONNE（他们没有被邀请在尼尔森音乐会上演唱。）

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] - ['eɪndʒəlz]['evər] [braɪt] - [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] [staɪl] ?
" Well , did you ever hear ' Angels Ever Bright ' sung in a more atrocious style ?
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 - 天使 曾经 明亮的 - 唱 在 一个 更多的 极其恶劣 风格 ?

"你听过比这更难听的《天使永明》吗？"

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['nɪlsənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]
If that is NILSSON's idea of expression , the sooner she leaves the stage to
如果 那 是 尼尔森的 主意 的 表达 , 这 很快 她 树叶 这 阶段 到
['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['betər] .
artists , the better .
艺术家 , 这 更好的 .

如果这就是尼尔森的表达方式，那么她越早把舞台让给艺术家越好。

" ['sɪnɪk(ə)l] [oʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] .
" CYNICAL OLD MUSICIAN .
" 愤世嫉俗 老的 音乐家 .

"愤世嫉俗的老音乐家。"

" [bɑː] ! ['nɪlsən] [ɪn'fjoəʊziz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,
" Bah ! NILSSON infuses religious sentiment into her singing ,
" 呸 ! 尼尔森 输液 宗教 情绪 进入 她 歌唱 ,

"呸！尼尔森把宗教情感融入到她的歌声中，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['enviəs] ['kriːtʃərz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
and these envious creatures don't know what religious sentiment is , so they think she
和 这些 羡慕 生物 不 知道 什么 宗教 情绪 是 , 所以 他们 思考 她
[ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
is all wrong .
是 全部 错误的 .

这些心怀嫉妒的人不懂什么是宗教情感，所以他们认为她完全错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['hændl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv]
If she had sung HANDEL with a smile , and a coquettish tossing of
如果 她 有 唱 亨德尔 和 一个 微笑 , 和 一个 娇媚 抛掷 的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

如果她面带微笑，俏皮地甩着头，演唱亨德尔的歌曲，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [heitid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl]
they would still have hated her , but they would not have ventured to call
他们 会 仍然 有 憎恨 她 , 但 他们 会 不是 有 冒险 到 称呼
[hɜːr; hər] " [ˌinɑː'tistik,-kəl] . "
her " inartistic . "
她 " 不艺术的 . "

他们仍然会讨厌她，但他们绝不会胆敢称她"没有艺术细胞"。

" [jʌŋ] [mæn] .
" YOUNG MAN .
" 年轻的 男人 .

"年轻人。

" ['dɑːrlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] ,
I had rather hear your sweet voice ,
我 有 相当 听到 你的 甜的 嗓音 ,

我更想听听你甜美的声音。

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɪlsən] [ɔːr][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] —
than listen to NILSSON or a choir of angels for the rest of my —
比 听 到 尼尔森 或者 一个 唱诗班 的 天使 为了 这 休息 的 我的 —

比起聆听尼尔森的歌声或天使合唱团的歌声，我宁愿度过余生——

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['spuːninɪs] .
" CHARLES , you will drive me wild , with your intolerable spooniness .
" 查尔斯 , 你 将要 驾驶 我 荒野 , 和 你的 无法容忍 勺状 .

"查尔斯，你那令人难以忍受的懒散劲儿快把我逼疯了。"

[aɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll never come out with you again .
患病的 绝不 来 出去 和 你 再次 .

我以后再也不会和你一起出去了。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [smɪθ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
See how the SMITH girls are looking at you .
看 如何 这 史密斯 女孩们 是 寻找 在 你 .

看看史密斯家的女孩们是怎么看你的。

" ['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] .
" RURAL PERSON .
" 乡村的 人 .

"农村人。"

" — [soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [dəunt] [noʊ]
" — So I says to the usher , ' If you think I'm a countryman who don't know
" — 所以 我 说道 到 这 引座员 , - 如果 你 思考 我是 一个 同胞 WHO 不 知道
[wɒts] [wʌt] ,
what's what ,
是什么 什么 ,

"——所以我对引座员说，'如果你认为我是个什么都不懂的乡巴佬，

[jʊə(r)] [ˌevər'læstɪŋli] [soʊld] . -
you're everlastingly sold . '
你是 永恒地 卖 . -

你永远都被说服了。

- [aɪm][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'dɛlfi] , - [sez] [aɪ] ,
' I'm from Philadelphy , ' says I ,
- 我是 从 费城 , - 说道 我 ,

"我来自费城，"我说。

- [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['sɪŋərz] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːk] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] -
' and we've got singers there that can knock spots out of your NILLOGGS
- 和 我们已经 得到 歌手 那里 那 能 敲 地点 出去 的 你的 -
[ænd; ənd] ['kelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . -
and KELSONS and the rest of ' em . '
和 凯尔森 和 这 休息 的 - 呃 . -

"我们这里有一些歌手，他们的歌声能把你们这些 NILLOGGS、KELSONS 和其他那些歌手都比下去。"

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] —
So he just —
所以 他 只是 —

所以他就——

" ['raɪv(ə)l] ['mænɪdʒər] .
" RIVAL MANAGER .
" 竞争对手 经理 .

"竞争对手经理。

" [maɪ][ter; tɪ(ə)r] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊst] [maɪnd]
" My tear fellow , you shust mind
" 我的 撕 同伴 , 你 舒斯特 头脑

"我的泪友，你最好别介意。"

[dɪs] .
dis .
迪斯 .

不。

[mæks] [vil] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːnɪʃ] .
MAX vill lose all his monish .
最大限度 村庄 失去 全部 他的 莫尼什 .

MAX 将会失去他所有的钱。

['nɪlsən] [kɑ:nt] [sɪŋ] , [maɪ][ter; tɪ(ə)r] !
NILSSON can't sing , my tear !
尼尔森 不能 唱歌 , 我的 撕 !

尼尔森不会唱歌，我的眼泪！

[ʃi:; ʃi] [væntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][en'keɪdʒ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [voʊldnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
She vanted me to encage her a year ago , but I vouldn't do it .
她 范特 我 到 禁闭 她 一个 年 前 , 但 我 不能 做 它 .

一年前她想让我把她关起来，但我没敢这么做。

[dɪr] [ɪʃ] [noʊ] ['mɑ:nɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] , [naʊ] [ju:; jʊ][maɪnd][vɑ:t][aɪ] [sez] .
Dere ish no monish in her , now you mind vot I says .
德雷 ish 不 莫尼什 在 她 , 现在 你 头脑 投票 我 说道 .

她身上没有钱，现在你明白我的意思吗？

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ti:tʃər] .
" DISTINGUISHED TEACHER .
" 杰出的 老师 .

"杰出的教师。"

" [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] !
" You call her an artist !
" 你 称呼 她 一个 艺术家 !

你竟然称她为艺术家！

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [freɪz] [æz; əz] ['retʃɪdli] [æz; əz]
Why , look here , if one of my scholars were to phrase as wretchedly as
为什么 , 看 这里 , 如果 一 的 我的 学者们 是 到 短语 作为 可悲地 作为
[ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

你看，如果我的一位学者像她那样措辞拙劣的话，

[aɪd]['nevər] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'gen] .
I'd never show my face in public again .
ID 绝不 展示 我的 脸 在 民众 再次 .

我再也不会在公共场合露面了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] - [soʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [skuːl] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɪnfəməs] .
Her voice is so - so , but her school is simply infamous .
她 嗓音 是 所以 - 所以 , 但 她 学校 是 简单地 臭名昭著的 .

她的嗓音一般，但她的学校却臭名昭著。

" ['selɪbreɪtɪd] ['ti:tʃər] .
" CELEBRATED TEACHER .
" 著名 老师 .

"著名教师。"

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['i:kwəl][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
" Well , I don't mind saying that I never heard her equal in point of quality of
" 出色地 , 我 不 头脑 说 那 我 绝不 听到 她 平等的 在 观点 的 质量 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"嗯，我不介意说，就音质而言，我从未听过与她匹敌的歌手。"

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [pjʊr] [toʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['hɑ:rdli] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋər] [dʌz] .
She gives you pure tone , which is what hardly any other singer does .
她 给予 你 纯的 语气 , 哪个 是 什么 几乎 任何 其他 歌手 做 .

她能发出纯净的音色，这是其他歌手几乎都做不到的。

" [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" NINE TENTHS OF THE AUDIENCE .
" 九 十分之一 的 这 观众 .

十分之九的观众。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
" She is perfectly lovely .
" 她 是 完美 迷人的 .

她真是太可爱了。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [laɪk][hɜːr; hər] .
There never was anybody like her .
那里 绝不 曾是 任何人 喜欢 她 .

世上再也找不到像她这样的人了。

" [ˌkɑːnə'sɜːr] , ([huː] ['riːəli] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli]
" CONNOISSEUR , (who really does know something about music , but who actually
" 行家 , (WHO 真的 做 知道 某物 关于 音乐 , 但 WHO 实际上
[hæz; həz][noʊ]['predʒudisiz] .)
has no prejudices .)
有 不 偏见 .)

“鉴赏家（真正懂音乐，但没有任何偏见的人）。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['mɑːrgrət] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ]
" Her voice is such a one as MARGARET must have had when she sang
" 她 嗓音 是 这样的 一个 一 作为 玛格丽特 必须 有 有 什么时候 她 唱
[baɪ][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
by her spinning - wheel ,
经过 她 旋转 - 车轮 ,

“她的嗓音就像玛格丽特在纺车旁唱歌时的声音一样。”

[bɪ'fɔːr] [feɪt] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faʊst] .
before fate threw her in the way of FAUST .
前 命运 扔 她 在 这 方式 的 浮士德 .

命运让她与浮士德相遇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ]
And these professional musicians will tear her reputation to pieces among
和 这些 专业的 音乐家 将要 撕 她 名声 到 件 之中
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

这些专业音乐家们会把她的名声撕得粉碎！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][biː; bi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [moʊst][fɑːnd][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ?
Why should musical people be , of all others , most fond of discord ?
为什么 应该 音乐 人们 是 , 的 全部 其他的 , 最多 喜爱 的 Discord ?

为什么音乐人士比其他人更喜欢不和谐的音调?

" ['krɪtɪk] .
" CRITIC .
" 评论家 .

“评论家。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðoʊz] [fuːlz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə'gen] .
those fools are determined to make her sing again .
那些 傻瓜 是 决定 到 制作 她 唱歌 再次 .

那些蠢货一心想让她再唱一遍歌。

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] .
I can't stand this .
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[aɪl] [si:] [mæks][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəunt][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
I'll see MAX once more , and if he don't do the right thing ,
患病的 看 最大限度 一次 更多的 , 和 如果 他 不 做 这 正确的 事物 ,

我还会再见MAX一次，如果他还是没做对，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] ['nɪlsən] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt][ɪn] ['jʊrəp] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] ,
I'll say that NILSSON was played out in Europe before she came here ,
患病的 说 那 尼尔森 曾是 玩 出去 在 欧洲 前 她 来了 这里 ,

我想说的是，尼尔森来这里之前，她在欧洲的职业生涯就已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] .
and that she is a complete failure .
和 那 她 是 一个 完全的 失败 .

她完全是个失败者。

" [jʌŋ] [mæn] , " [swi:təst] !
" YOUNG MAN , " Sweetest !
" 年轻的 男人 , " 最甜美的 !

“年轻人，”最甜美的!

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ?
may I ask you one question ?
可能 我 问 你 一 问题 ?

我可以问你一个问题吗?

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ʃænt] .
" No , you shan't .
" 不 , 你 不会 .

“不，你不会的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] ?
Will you keep quiet ?
将要 你 保持 安静的 ?

你会保持沉默吗?

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Everybody is looking at you .
大家 是 寻找 在 你 .

所有人都看着你。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" EVERYBODY .
" 大家 .

“所有人。”

" [ʃ] ! [ʃ] !
" Sh ! sh !
" 什 ! 什 !

嘘! 嘘!

[ʃ] !
sh !
什 !

嘘!

" ['nɪlsən] [sɪŋz] [ə'gen] .
" NILSSON sings again .
" 尼尔森 唱歌 再次 .

尼尔森再次演唱。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪʃəs] [noʊts][daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
As her delicious notes die out in the thunder of applause ,
作为 她 可口的 笔记 死 出去 在 这 雷 的 掌声 ,

当她美妙的歌声在雷鸣般的掌声中渐渐消逝时

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] .
I make my way out of the Hall , into the clear and silent night .
我 制作 我的 方式 出去 的 这 大厅 , 进入 这 清除 和 沉默的 夜晚 .

我走出大厅，走进了晴朗寂静的夜色中。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn][ɪz][fɪt][tu:; tə] [meɪt] [ɪn] ['meməri]
For not even the witchery of VIEUXTEMPS'S violin is fit to mate in memory
为了 不是 甚至 这 巫术 的 - 小提琴 是 合身 到 伴侣 在 记忆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrləs] [toʊnz][ʌv; əv] ['nɪlsən] .
with the peerless tones of NILSSON .
和 这 无与伦比 音调 的 尼尔森 .

即使是维厄当的小提琴的魔力，也无法在记忆中与尼尔森无与伦比的音色相媲美。

[hɪr] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][faɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Here I meant to do some fine writing , but as this is PUNCHINELLO ,
这里 我 意思是 到 做 一些 美好的 写作 , 但 作为 这 是 潘奇内洛 ,

我本想在这里写些优美的文章，但因为这是潘奇内洛，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] " ['i:zi] [tʃer] " [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] , [aɪ] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
and not the " Easy Chair " of Harper's Magazine , I conquer the temptation .
和 不是 这 " 简单的 椅子 " 的 哈珀斯 杂志 , 我 征服 这 诱惑 .

而不是《哈珀斯杂志》的“舒适座椅”，我克服了诱惑。

['werfɔ:r] [aɪ][ək'sept][ðə; ði]['grætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] , [ænd; ənd][saɪn][maɪ'self]
Wherefore I accept the gratitude of my readers , and sign myself
因此 我 接受 这 感激 的 我的 读者 , 和 符号 我

因此，我接受读者的感谢，并在此签名。

['mætədɔ:r] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[kən'dʒestʃən][æt; ət] " [ðə; ði][sʌn] .
Congestion at " The Sun .
拥塞 在 " 这 太阳 .

《太阳报》出现拥堵。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [peɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
" PUNCHINELLO is pained to know that the circulation of his bewitching
" 潘奇内洛 是 痛苦 到 知道 那 这 循环 的 他的 迷人的
[kən'tempəreri] , [ðə; ði][sʌn] ,
contemporary , The Sun ,
当代的 , 这 太阳 ,

“得知他那迷人的同时代报纸《太阳报》的发行量，普奇内洛感到非常痛心。”

[ɪz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['læŋgwɪd] .
is daily growing more and more languid .
是 日常的 生长 更多的 和 更多的 慵懒的 .

一天比一天更加慵懒。

[pə'ræləsɪs][hæz; həz][set][ɪn] ,
Paralysis **has** **set** **in** **,**
麻痹 有 放 在 ,

瘫痪已经发生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət]['seldəm][hæz; həz][ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə]['dɪkteɪt][ðə; ði]['deɪli] ['bʊlətɪn]
and **the** **patient** **but** **seldom** **has** **the** **energy** **to** **dictate** **the** **daily** **bulletin**
和 这 病人 但 很少 有 这 活力 到 听写 这 日常的 公告
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
giving **the** **state** **of** **his** **circulation** **.**
给予 这 状态 的 他的 循环 .

病人虽然经常会汇报病情，但很少有精力亲自撰写每日简报，说明自己的血液循环状况。

['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Only **a** **Suggestion** **.**
仅有的 一个 建议 .

仅供参考。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kævəlrimən][tu:; tə]['wɔ:tər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɪn]
It **will** **be** **bad** **enough** **for** **the** **Prussian** **Cavalrymen** **to** **water** **their** **horses** **in**
它 将要 是 坏的 足够的 为了 这 普鲁士 骑兵 到 水 他们的 马匹 在
[ðə; ði] [seɪn] ,
the **Seine** **,**
这 罾 ,

普鲁士骑兵竟然要在塞纳河里给马饮水，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə]['draɪvɪŋ][ðer; ðər] [steɪks] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] ,
but **if** **they** **go** **to** **driving** **their** **stakes** **in** **the** **Bois** **de** **Boulogne** **,**
但 如果 他们 去 到 驾驶 他们的 赌注 在 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

但如果他们真的要把赌注押在布洛涅森林里，

[wəʊnt][ðə; ði] [pə'rizjənz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ?
won't **the** **Parisians** **think** **it** **looks** **a** **little** **like** **running** **things** **into** **the** **ground** **?**
惯于 这 巴黎人 思考 它 看起来 一个 小的 喜欢 跑步 事物 进入 这 地面 ?

巴黎人难道不会觉得这有点像是在自毁前程吗?

['aʊər; ɑ:r] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
OUR **MASTERS** **OF** **ART** **.**
我们的 大师 的 艺术 .

我们的艺术大师。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
MR **.** **PUNCHINELLO** **:**
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生:

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['i:z(ə)l] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]
The **knights** **of** **the** **pencil** **and** **easel** **,** **having** **returned** **from** **their** **usual**
这 骑士 的 这 铅笔 和 画架 , 拥有 返回 从 他们的 通常
['vɪzɪts][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] [hɔ:nts] ,
visits **to** **their** **summer** **haunts** **,**
访问 到 他们的 夏天 闹鬼的地方 ,

那些手持铅笔和画架的骑士们，结束了他们惯常的夏季休憩之旅后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz][ænd; ənd] ['græsi] [veɪlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **having** **exchanged** **the** **blue** **skies** **and** **grassy** **vales** **of** **Nature** **for** **the**
和 拥有 交换 这 蓝色的 天空 和 草丛 山谷 的 自然 为了 这
['smoʊki] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
smoky **ceilings** **and** **dirty** **floors** **of** **Art** **,**
烟 天花板 和 肮脏的 楼层 的 艺术 ,

用艺术界烟雾缭绕的天花板和肮脏的地板，取代了大自然的蓝天绿洲和青翠山谷。

([aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

(	I	believe	that	is	the	proper	way	to	commence	this	kind	of	an	article	,
(	我	相信	那	是	这	恰当的	方式	到	开始	这	种类	的	一个	文章	,

（我认为这是撰写此类文章的正确开头方式，）

) [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

)	your	correspondent	has	visited	a	number	of	them	,
)	你的	通讯员	有	到访	一个	数字	的	他们	,

你的通讯员已经走访了其中的一些地方，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

and	has	obtained	authentic	accounts	of	their	present	occupations	,
和	有	获得	真正的	账户	的	他们的	展示	职业	,

并已获得他们目前职业的真实情况描述，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] .

and	has	also	been	permitted	to	make	slight	sketches	of	some	of	their	principal	works	.
和	有	还	到过	允许	到	制作	轻微	草图	的	一些	的	他们的	主要的	作品	.

并且还被允许对他们的一些主要作品进行简单的草图绘制。

['bɪrˌstæd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪz] ['peɪntɪŋ] [jɒs] .

BIERSTADT	,	as	usual	,	is	painting	Yos	.
比尔施塔特	,	作为	通常	,	是	绘画	yos	.

比尔施塔特像往常一样在画约斯。

['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ] [joʊ] ['semaɪt] ,

Having	entirely	exhausted	the	Yo	Semite	,
拥有	完全	筋疲力尽的	这	哟	闪米特人	,

完全耗尽了 Yo Semite 之后，

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sauθdaun] [juː] ,

he	is	now	at	work	on	a	grand	picture	of	a	Southdown	Ewe	,
他	是	现在	在	工作	在	一个	盛大	图片	的	一个	南唐斯	母羊	,

他现在正在创作一幅描绘南丘母羊的大型画作。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kə'mens] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] , — [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

and	will	soon	commence	a	view	of	his	studio	,	—	at	sunrise	.
和	将要	很快	开始	一个	看法	的	他的	工作室	,	—	在	日出	.

不久后，他将开始拍摄他的工作室——在日出时分。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

He	well	deserves	his	title	of	the	Yeoman	of	Art	.
他	出色地	值得	他的	标题	的	这	约曼	的	艺术	.

他完全配得上"艺术之父"的称号。

[dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] .

JAMES	HAMILTON	,	of	Philadelphia	,	is	painting	a	sunset	.
詹姆斯	汉密尔顿	,	的	费城	,	是	绘画	一个	日落	.

来自费城的詹姆斯·汉密尔顿正在画日落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ,

It	may	not	be	generally	known	,	but	it	is	a	fact	,
它	可能	不是	是	一般来说	已知	,	但	它	是	一个	事实	,

这可能并不广为人知，但却是事实。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sets] .

that	he	paints	the	sun	every	time	it	sets	.
那	他	油漆	这	太阳	每一个	时间	它	套	.

他每次太阳落山都会画太阳。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] ['pɪktʃər] .

The	following	sketch	will	give	a	good	idea	of	his	next	great	picture	.
这	下列的	草图	将要	给	一个	好的	主意	的	他的	下一个	伟大的	图片	.

下面这张草图可以很好地展现他下一幅伟大画作的风格。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɑːr; ər] [in'sə:tid] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['eni] ['fɜːrðər] ,

The	nails	are	inserted	in	the	sun	to	keep	it	from	going	down	any	further	,
这	指甲	是	插入	在	这	太阳	到	保持	它	从	去	向下	任何	更远	,

将钉子插入阳光下，是为了防止它继续下沉。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

and	spoiling	the	scene	.
和	破坏	这	场景	.

破坏了气氛。

['wɪljəm] [tiː] . ['rɪtʃərdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

WILLIAM	T	.	RICHARDS	,	of	the	same	city	,
威廉	T	.	理查兹	,	的	这	相同的	城市	,

威廉·T·理查兹，同城居民

[ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

is	hard	at	work	on	a	picture	which	is	intended	to	represent	,	to	the	life	,
是	难的	在	工作	在	一个	图片	哪个	是	故意的	到	代表	,	到	这	生活	,

正在努力创作一幅旨在描绘生活的画作，

['wɔːtər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'dɑːptɪd] .

water	in	motion	;	a	specialty	which	he	has	lately	adopted	.
水	在	运动	;	一个	专业	哪个	他	有	最近	已采用	.

动态水景；这是他最近开始从事的一项专长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] ; ['wɔːtər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	entitled	"	A	Scene	on	the	Barbary	Coast	;	Water	in	Motion	,	Steamer	in	the
它	是	标题	"	一个	场景	在	这	巴巴里	海岸	;	水	在	运动	,	汽船	在	这

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

它的标题是"巴巴里海岸的景色；水在流动，远处有轮船"。

" [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	The	subjoined	sketch	represents	the	general	plan	of	the	picture	.
"	这	并列	草图	代表	这	一般的	计划	的	这	图片	.

"附图为该画作的总体构想。"

[stɪl] [ə'nʌðər] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . ['rɑːθɝməl] , [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

Still	another	Philadelphia	artist	,	Mr	.	ROTHERMEL	,	is	very	busy	at	a	great	work	.
仍然	其他	费城	艺术家	,	先生	.	罗瑟梅尔	,	是	非常	忙碌的	在	一个	伟大的	工作	.

另一位费城艺术家罗瑟梅尔先生也正忙于一项伟大的创作。

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][væst] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

He	is	putting	the	finishing	-	touches	to	his	vast	painting	of	the	Battle	of
他	是	推杆	这	精加工	-	触摸	到	他的	广阔的	绘画	的	这	战斗	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

他正在为他那幅描绘葛底斯堡战役的巨幅油画做最后的润色。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['kænvəs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [kə'rekt] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

On	this	enormous	canvas	may	be	seen	correct	likenesses	of	all	the	principal
在	这	巨大的	帆布	可能	是	已见	正确的	肖像	的	全部	这	主要的

['dʒenrəlz] ,

generals	,
将军们	,

在这幅巨大的画布上，可以看到所有主要将领的真实肖像。

['kəːnlz] , ['kæptɪnz] , ['meɪdʒɘz] , [fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [lef'tenənts] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɘz] ,
colonels , **captains** , **majors** , **first** **and** **second** **lieutenants** , **sergeant** - **majors** ,
上校 , 队长 , 专业 , 第一的 和 第二 中尉 , 军士 - 专业 ,
['sɑːdʒənts] ,
sergeants ,
中士 ,

上校、上尉、少校、中尉、中士、军士长、军士长

['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [haɪ] ['praɪvəts] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ;
corporals **and** **high** **privates** **who** **were** **engaged** **in** **that** **battle** **;**
下士 和 高的 私人 WHO 是 已订婚的 在 那 战斗 ;

参与那场战斗的下士和列兵;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **by** **the** **consummate** **skill** **of** **the** **artist** , **each** **one** **of** **them** ,
和 经过 这 完善 技能 的 这 艺术家 , 每个 一 的 他们 ,

凭借艺术家精湛的技艺，他们每一个人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪz] [pleɪst] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn]
to **the** **great** **gratification** **of** **himself** **and** **his** **family** , **is** **placed** **prominently** **in**
到 这 伟大的 满足感 的 他自己 和 他的 家庭 , 是 放置 突出地 在
[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
the **foreground** .
这 前景 .

令他本人及其家人非常高兴的是，他被置于显眼的前景位置。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'proʊpriət] [rɪ'wɔːrd] ,
Such **distinguished** **success** **should** **meet** **appropriate** **reward** ,
这样的 杰出的 成功 应该 见面 合适的 报酬 ,

如此卓越的成就理应获得相应的奖励。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs]
and **it** **is** **now** **rumored** **that** **the** **artist** **will** **soon** **be** **commissioned** **by** **Congress**
和 它 是 现在 传闻 那 这 艺术家 将要 很快 是 委托 经过 国会
[tuː; tə][peɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ə; eɪ][grænd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]
to **paint** **for** **the** **Rotunda** **of** **the** **Capitol** **a** **grand** **picture** **of** **our** **late**
到 画 为了 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 一个 盛大 图片 的 我们的 晚的
['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
civil **war** ,
民用 战争 ,

现在有传言说，国会将很快委托这位艺术家为国会大厦圆形大厅绘制一幅描绘我们最近内战的宏伟画作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] , [ə'pɑːn][wʌn]['kænvəs] .
with **all** **the** **incidents** **of** **that** **struggle** , **upon** **one** **canvas** .
和 全部 这 事件 的 那 斗争 , 之上 一 帆布 .

将那场斗争的所有事件都描绘在一幅画布上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [ə'fekt] [ðə; ði] " ['ʃeɪdɪd] [wʊd] , " [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] ,
Of **the** **artists** **who** **affect** **the** **"** **shaded** **wood** , **"** **we** **learn** **that** **Mr** . **HENNESSY** ,
的 这 艺术家 WHO 影响 这 " 阴影 木头 , " 我们 学习 那 先生 . 轩尼诗 ,

在那些影响"荫蔽的树林"的艺术家中，我们了解到亨尼西先生

[naʊ] ['æbsənt][ɪn] ['jʊrəp] , [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'nʌðər] " [buːθ] .
now **absent** **in** **Europe** , **is** **drawing** **another** **"** **Booth** .
现在 缺席的 在 欧洲 , 是 绘画 其他 " 展位 .

现在在欧洲缺席的，正在吸引另一个"布斯"。

" ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] " ['evri] ['sætərdeɪ] , " [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
" **Whether** **this** **is** **intended** **particularly** **for** **"** **Every** **Saturday** , **"** **I** **cannot** **say** ,
" 无论 这 是 故意的 特别 为了 " 每一个 周六 , " 我 不能 说 ,

"至于这是否特指'每个星期六'，我无法断定。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [wiːk] - [deɪ] .

but	I	suppose	it	will	answer	for	any	other	week	-	day	.
但	我	认为	它	将要	回答	为了	任何	其他	星期	-	天	.

但我想它应该可以解释其他工作日的情况。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] " [buːθ] .

At	any	rate	,	here	is	his	last	"	Booth	.
在	任何	速度	,	这里	是	他的	最后的	"	展位	.

总之，这是他最后的"展位"。

" ['næst][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]

"	NAST	is	at	work	on	a	series	of	sarcastic	pictures	illustrating	the	miseries	of
"	纳斯特	是	在	工作	在	一个	系列	的	讽刺的	图片	图示	这	苦难	的

[fræns] .

France	.
法国	.

"NAST正在制作一系列讽刺画作，描绘法国的苦难。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [haʊ] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

Most	of	them	show	how	LOUIS	NAPOLEON	ought	to	finish	up	his	career	and
最多	的	他们	展示	如何	路易斯	拿破仑	应该	到	结束	向上	他的	职业	和

['daɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

它们大多展示了路易·拿破仑应该如何结束他的事业和王朝。

[ɪn][fækt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst]['evər]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [bə'nɑːpɑːrtɪsts] ,

In	fact	,	should	this	gifted	artist	ever	travel	among	Bonapartists	,
在	事实	,	应该	这	天才	艺术家	曾经	旅行	之中	波拿巴主义者	,

事实上，如果这位才华横溢的艺术家有机会与波拿巴主义者们接触，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

he	will	certainly	be	hunted	down	in	an	astounding	manner	,	and	the	populace
他	将要	当然	是	猎杀	向下	在	一个	惊人	方式	,	和	这	民众

,

,

,

他肯定会遭到令人震惊的追捕，民众也会如此。

[ə'dɒpt] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] , [wɪl] ['prɑːbəbli] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'straɪd][ə; eɪ][reɪl] .

adopting	American	customs	,	will	probably	congregate	to	see	him	astride	a	rail	.
收养	美国人	海关	,	将要	大概	聚集	到	看	他	跨骑	一个	轨	.

按照美国习俗，人们可能会聚集起来观看他跨坐在栏杆上。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Two	of	his	smaller	studies	are	very	interesting	.
二	的	他的	较小的	研究	是	非常	有趣的	.

他的两项小型研究非常有趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] " [æn; ən] [ə'streɪ] , " [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] ;

One	of	them	,	called	"	An	Astray	,	"	is	simply	a	ray	of	black	light	;
一	的	他们	,	称为	"	一个	误入歧途	,	"	是	简单地	一个	射线	的	黑色的	光	;

其中之一名为"迷途者"，其实就是一道黑光；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [huː] [dɪ'zaɪər] [laɪt]

and	another	,	intended	for	the	contemplation	of	persons	who	desire	light
和	其他	,	故意的	为了	这	沉思	的	人	WHO	欲望	光

[ænd; ənd] ['eri] ['pɪktʃərz] ,

and	airy	pictures	,
和	轻盈的	图片	,

还有一种，是为那些喜欢明亮轻快画面的人们准备的。

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [nə'stɜːrʃəm] .

is	simply	a	portrait	of	himself	,	entitled	"	A	Nasturtium	.
是	简单地	一个	肖像	的	他自己	,	标题	"	一个	金莲花	.

只是一幅他自己的肖像画，题为“金莲花”。

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [mɪs] [ɛd'moʊniə] ['luːɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər]['stætʃuː][ʌv; əv] "

"	The	well	-	known	Miss	EDMONIA	LEWIS	has	been	exhibiting	her	statue	of	"
"	这	出色地	-	已知	错过	埃德蒙尼亚	刘易斯	有	到过	展出	她	雕像	的	"

['hei^ɑː] , " [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

HAGAR	,	"	in	Chicago	.
夏甲	,	"	在	芝加哥	.

著名艺术家埃德蒙尼亚·刘易斯小姐一直在芝加哥展出她的雕塑作品“哈加尔”。

[æz; əz] ['hei^ɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] [huː] ['sʌfərd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'vɔːrs] ,

As	HAGAR	was	the	first	woman	who	suffered	anything	like	divorce	,
作为	夏甲	曾是	这	第一的	女士	WHO	遭受	任何事物	喜欢	离婚	,

由于哈加尔是第一个遭受类似离婚之苦的女性，

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] ['evɪdəntli] [noʊz]

Chicago	is	a	capital	place	for	her	statue	,	and	Miss	LEWIS	evidently	knows
芝加哥	是	一个	首都	地方	为了	她	雕像	,	和	错过	刘易斯	显然	知道

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] .

what	she	is	about	.
什么	她	是	关于	.

芝加哥是安放她雕像的理想之地，而刘易斯小姐显然很清楚这一点。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['lænd,skeɪpɪst] , ['luːɪs] ,

Her	name	reminds	me	that	our	great	landscapist	,	LEWIS	,
她	姓名	提醒	我	那	我们的	伟大的	景观设计师	,	刘易斯	,

她的名字让我想起了我们伟大的景观设计师刘易斯，

[ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [fræns] ['æftər][ə; eɪ] [reɪn] .

is	at	work	on	a	picture	which	he	calls	"	A	Scene	in	France	after	a	Reign	.
是	在	工作	在	一个	图片	哪个	他	呼叫	"	一个	场景	在	法国	后	一个	在位	.

他正在创作一幅名为《法国统治后的景象》的画作。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

"	This	little	sketch	will	give	an	idea	of	the	painting	.
"	这	小的	草图	将要	给	一个	主意	的	这	绘画	.

“这幅小草图可以让你对这幅画有个大致了解。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrðɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][taɪm] ,

Most	of	our	other	artists	are	also	worthily	engaged	,	but	time	,
最多	的	我们的	其他	艺术家	是	还	值得地	已订婚的	,	但	时间	,

我们其他大多数艺术家也都积极参与其中，但时间，

([aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [wei] [tuː; tə][end][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]) [wɪl] [nɑːt]

(	I	believe	that	is	the	regular	way	to	end	an	article	of	this	kind	)	will	not
(	我	相信	那	是	这	常规的	方式	到	结尾	一个	文章	的	这	种类	)	将要	不是

[pər'mɪt]['prez(ə)nt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

permit	present	mention	of	them	.
允许	展示	提到	的	他们	.

（我相信这是此类文章的常规结尾方式）目前不允许提及它们。

- .

EFARES	.

- .

EFARES。

[hæm][ænd; ənd] [egz] .

HAM	AND	EGGS	.
火腿	和	鸡蛋	.

火腿和鸡蛋。

[wɔːr] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] .

War	always	brings	with	it	its	signs	and	portents	.
战争	总是	带来	和	它	它是	标志	和	预兆	.

战争总是伴随着各种征兆和预兆。

[ə; eɪ][hen] ['sʌmwer] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

A	hen	somewhere	in	Virginia	,	according	to	a	local	paper	,
一个	母鸡	某处	在	弗吉尼亚州	,	根据	到	一个	当地的	纸	,

据当地报纸报道，弗吉尼亚州某地有一只母鸡

[hæz; həz] ['leɪtli] [prə'duːst] [æn; ən] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [wɔːr] " [wʌz; wəz]

has	lately	produced	an	egg	on	the	white	of	which	the	word	"	War	"	was
有	最近	生产	一个	蛋	在	这	白色的	的	哪个	这	单词	"	战争	"	曾是

['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] ['letərz] .

plainly	written	in	black	letters	.
显然	书面	在	黑色的	信件	.

最近有人制作了一个鸡蛋，蛋清上用黑色字母清楚地写着"战争"二字。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Now	,	when	we	consider	that	the	career	of	LOUIS	NAPOLEON	was	more	or	less
现在	,	什么时候	我们	考虑	那	这	职业	的	路易斯	拿破仑	曾是	更多的	或者	较少的

['influənst] [baɪ][hæm] ,

influenced	by	Ham	,
影响	经过	火腿	,

现在，当我们考虑到路易·拿破仑的职业生涯或多或少受到了哈姆的影响时，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [eg] ;

there	is	something	very	significant	in	the	advent	of	this	providential	egg	;
那里	是	某物	非常	重要的	在	这	来临	的	这	天意	蛋	;

这枚天赐之卵的出现意义非凡；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [er] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hen][hæd; həd][leɪd]

nor	should	we	be	surprised	to	learn	,	ere	long	,	that	the	same	hen	had	laid
也不	应该	我们	是	惊讶	到	学习	,	埃雷	长的	,	那	这	相同的	母鸡	有	铺设

[ə'nʌðər] [eg] ,

another	egg	,
其他	蛋	,

我们也不应感到惊讶，不久之后，我们就会发现同一只母鸡又下了另一个蛋。

[ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prʌʃən] [joʊk] .

this	time	with	a	Prussian	yolk	.
这	时间	和	一个	普鲁士	蛋黄	.

这次用的是普鲁士蛋黄。

['iːˌhɪuː] !

Eheu	!
呃	!

呃！

['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

Strasbourg	.
斯特拉斯堡	.

斯特拉斯堡。

['riːdɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['trævələrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-]

Reading	an	old	traveller's	description	of	the	famous	Cathedral	of	Strasbourg
阅读	一个	老的	旅行者的	描述	的	这	著名的	大教堂	的	斯特拉斯堡

,

,

,

阅读一位老旅行者对著名的斯特拉斯堡大教堂的描述，

[wi:; wi] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi] [dwelz] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ɪts] " ['fretɪd] ['wɪndoʊz] .

we	note	that	he	dwells	particularly	on	its	"	fretted	windows	.
我们	笔记	那	他	居住地	特别	在	它是	"	有格纹的	视窗	.

我们注意到他特别着重描写了它的"镂空窗户"。

" [ɑ:] ! [jes] .

"	Ah	!	yes	.
"	啊	!	是的	.

"啊！是的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fret] [ə'baʊt] , [naʊ] , [hæv; həv] [ði:z] [oʊld] ['wɪndoʊz] ;

They	have	much	to	fret	about	,	now	,	have	these	old	windows	;
他们	有	很多	到	烦恼	关于	,	现在	,	有	这些	老的	视窗	;

现在他们有很多烦心事，因为他们有这些老旧的窗户；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [θɪŋk] ['weðər] [ðə; ði] ['lɑ:miə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ['oʊvər][ðem; ðəm][du:]

and	that	makes	us	think	whether	the	larmiers	of	the	roof	over	them	do
和	那	制作	我们	思考	无论	这	拉米尔斯	的	这	屋顶	超过	他们	做

[nɑ:t] [rʌn] ['ri:əl] [terz] .

not	run	real	tears	.
不是	跑步	真实的	眼泪	.

这让我们不禁思考，他们头顶屋顶的裂缝里流淌的是不是真正的泪水。

" [loʊ] " ['kʌnɪŋ] .

"	Lo	"	Cunning	.
"	洛	"	狡猾	.

"Lo"狡猾。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

The	cunning	of	the	red	Indian	of	the	Plains	.
这	狡猾	的	这	红色的	印度	的	这	平原	.

平原印第安人的狡猾。

['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .

PETTICOAT	GOVERNMENT	.
衬裙	政府	.

裙带政府。

[ə; eɪ] [gɔ:nt] , [tɔ:l] , ['spektəkld] ['kri:tʃər] , ['dʒendər] ['femənɪn] , ['nʌmbər] ['sɪŋgjələr] , ['pɜ:rs(ə)n][fɜ:rst] ,

A	gaunt	,	tall	,	spectacled	creature	,	gender	feminine	,	number	singular	,	person	first	,
一个	瘦削	,	高的	,	戴眼镜的	生物	,	性别	女性	,	数字	单数	,	人	第一的	,

[keɪs] ['ɔ:lweɪz] [pə'zesɪv] ,

case	always	possessive	,
案件	总是	所有格	,

一个瘦削、高挑、戴眼镜的生物，性别为女性，数量为单数，人称在前，格总是所有格，

[ðæts] [ðə; ði]['stændərd] ['berər] ; [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊts] [ə; eɪ]

that's	the	standard	bearer	;	a	broomstick	from	the	top	of	which	floats	a
那就是	这	标准	持有人	;	一个	扫帚	从	这	顶部	的	哪个	浮标	一个

['petɪkoʊt] , [ðæts] [ðə; ði]['stændərd] .

petticoat	,	that's	the	standard	.
衬裙	,	那就是	这	标准	.

那是旗手；一根扫帚柄，顶端飘着一条衬裙，那就是旗帜。

['ʌndər] [ðæt] ['stændərd] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [æt; ət] [li:st] - , - , - ['fɛmənɪnz] ,

Under	that	standard	march	in	the	U	.	S	.	at	least	20	,	000	,	000	feminines	,
在下面	那	标准	行进	在	这	U	.	S	.	在	至少	-	,	-	,	-	女性	,

按照美国当时的标准游行路线，至少有2000万女性参与。

[ænd; ənd] — ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] — [gæl] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

and	—	horrible	to	relate	—	gal	children	are	on	the	increase	.
和	—	可怕	到	涉及	—	女孩	孩子们	是	在	这	增加	.

令人难过的是，女孩的数量正在增加。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['petɪkəʊts] .

Certainly	**the**	**devil**	**must**	**have**	**invented**	**petticoats**	**.**
当然	这	魔鬼	必须	有	发明	衬裙	.

衬裙一定是魔鬼发明的。

['æftər] [iːv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l][dʒɑːb] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt]

After	**EVE**	**had**	**finished**	**up**	**that**	**little**	**apple**	**job**	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**petticoat**
后	前夕	有	完成的	向上	那	小的	苹果	工作	,	她	去	进入	这	衬裙

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

伊芙完成那份小小的苹果生意后，就转行去做衬裙生意了。

[ænd; ənd] — [hens] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] .

and	**—**	**hence**	**all**	**our**	**tears**	**.**
和	—	因此	全部	我们的	眼泪	.

所以——我们才会流下所有的眼泪。

['ɪnstəntli] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] .

Instantly	**petticoat**	**government**	**became**	**a**	**possibility**	**.**
即刻	衬裙	政府	成为	一个	可能性	.

裙带政治瞬间成为可能。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [bɪ'keɪm] ['waɪzər] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ]

Then	**,**	**as**	**her**	**daughters**	**became**	**wiser**	**,**	**they**	**invented**	**the**	**weeping**	**business**	**,**	**the**
然后	,	作为	她	女儿们	成为	更明智	,	他们	发明	这	哭泣	商业	,	这

[swuːnɪŋ] ['bɪznəs] ,

swooning	**business**	**,**
晕倒	商业	,

后来，随着她的女儿们越来越懂事，她们发明了哭泣的把戏和晕倒的把戏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ['lektʃər] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [ænd; ənd]

and	**the**	**curtain**	**lecture**	**business**	**;**	**they**	**went**	**for**	**our**	**pocket**	**-**	**books**	**and**
和	这	窗帘	演讲	商业	;	他们	去	为了	我们的	口袋	-	图书	和

[ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] ,

they	**got**	**them**	**,**
他们	得到	他们	,

还有那场虚惊一场的讲座；他们盯上了我们的钱包，而且得逞了。

[ænd; ənd] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] .

and	**petticoat**	**government**	**became**	**a**	**probability**	**.**
和	衬裙	政府	成为	一个	可能性	.

于是，裙带政府成为可能。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

Not	**satisfied**	**with**	**the**	**pocket**	**-**	**books**	**,**
不是	使满意	和	这	口袋	-	图书	,

对钱包里的钱还不满意，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,

they	**are**	**now**	**going**	**for**	**the**	**business**	**by**	**means**	**of**	**which**	**we**	**fill**	**the**	**books**	**,**
他们	是	现在	去	为了	这	商业	经过	方法	的	哪个	我们	充满	这	图书	,

他们现在正通过我们赖以维持账目的业务来谋生，

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər]['pʌblɪk][pæp] !

and	**oh**	**,**	**what**	**a**	**hankering**	**they**	**have**	**for**	**public**	**pap**	**!**
和	哦	,	什么	一个	渴望	他们	有	为了	民众	帕普	!

哦，他们对狗仔队的偷拍照片真是情有独钟啊！

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['lektʃər] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	stick	to	the	curtain	lecture	business	,	but	now	they	do	it	before	the
他们	戳	到	这	窗帘	演讲	商业	,	但	现在	他们	做	它	前	这

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

他们仍然坚持幕后演讲的套路，但现在他们是在幕布落下之前进行演讲。

[ə'læs] , ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] !

Alas	,	petticoat	government	is	now	a	certainty	!
唉	,	衬裙	政府	是	现在	一个	肯定	!

唉，裙带政治如今已成定局！

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

It's	all	very	well	for	you	to	talk	about	the	grandeur	of	the	governments	of
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	关于	这	宏伟	的	这	政府	的

[ˌbəuədi'siə] ,

BOADICEA	,
博阿迪西亚	,

你谈论博阿迪西亚政权的辉煌固然很好，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['boʊə] , [ɔːr] ['lɪzi] ,

and	ELIZABETH	and	CATHERINE	,	but	I	don't	believe	that	BOA	,	or	LIZZY	,
和	伊丽莎白	和	凯瑟琳	,	但	我	不	相信	那	蟒蛇	,	或者	莉齐	,

还有伊丽莎白和凯瑟琳，但我并不相信BOA或莉齐。

[ɔːr] [keit] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

or	KATE	would	have	been	very	nice	as	a	companion	,
或者	凯特	会	有	到过	非常	好的	作为	一个	伴侣	,

或者凯特也会是个很不错的伴侣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

if	she	and	you	were	sitting	before	the	fire	,
如果	她	和	你	是	坐着	前	这	火	,

如果她和你坐在火炉前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][stæmps][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]

and	she	wanted	stamps	and	was	going	for	them	as	a	matter	of
和	她	通缉	邮票	和	曾是	去	为了	他们	作为	一个	事情	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她想要邮票，而且是出于生意上的原因去买的。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt]

Besides	,	there	was	only	one	of	them	at	a	time	,	and	they	didn't
除了	,	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	在	一个	时间	,	和	他们	没有

['trʌb(ə)l] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ,

trouble	common	people	much	,
麻烦	常见的	人们	很多	,

此外，他们一次只有一个，而且他们很少给普通百姓带来麻烦。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ,

but	in	this	enlightened	nineteenth	century	I	have	seen	a	poor	,	miserable	,
但	在	这	开明	第十九	世纪	我	有	已见	一个	贫穷的	,	悲惨的	,

但在这个开明的十九世纪，我看到的却是贫穷、悲惨的.....

[sɪks] [fʊt] [draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːteɪl] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

six	foot	dry	-	goods	clerk	turned	out	of	a	retail	store	by	a	strapping	little	female	,
六	脚	干燥	-	商品	职员	转向	出去	的	一个	零售	店铺	经过	一个	捆绑	小的	女性	,

一个身高六英尺的杂货店店员被一个身材矮壮的小个子女人赶出了零售店。

[huː] ['kudnt] [dʒʌmp][ə; eɪ]['kaʊntər] [wɜːrθ] [ʃʌks] .
who couldn't jump a counter worth shucks .
WHO 不能 跳 一个 柜台 值得 哎呀 .

连个像样的柜台都跳不过去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn'dʌstriəsli] ['stʌdi] " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ,
I have seen him in his misery industriously study " What I Know About Farming ,
我 有 已见 他 在 他的 苦难 勤奋地 学习 " 什么 我 知道 关于 农业 ,

我曾亲眼目睹他在痛苦中孜孜不倦地研读《我所了解的农业》，

" [skwɑːt][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" squat on a farm in the West , and bring himself , his wife ,
" 蹲 在 一个 农场 在 这 西方 , 和 带来 他自己 , 他的 妻子 ,

“在西部的一个农场里安营扎寨，并带着他自己、他的妻子，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːfʃuːts] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [baɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
and four miserable offshoots to the alms - house by endeavoring to apply the
和 四 悲惨的 分支 到 这 施舍 - 房子 经过 努力 到 申请 这
[ruːlz] [set] [daʊn] [ɪn] " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] " [tuː; tə] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .
rules set down in " What I Know About Farming " to 160 acres of land .
规则 放 向下 在 " 什么 我 知道 关于 农业 " 到 - 英亩 的 土地 .

试图将《我所了解的农业》中规定的规则应用于 160 英亩土地，结果却给救济院带来了四个可怜的分支。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] , [hæf] - [peɪd] [taɪp] - ['setəz] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːltəz] , [ðer; ðər]
I have seen the poor , half - paid type - setters strike for their altars , their
我 有 已见 这 贫穷的 , 一半 - 有薪酬的 类型 - 二传手 罢工 为了 他们的 祭坛 , 他们的
[saɪəz] ,
sires ,
种公牛 ,

我曾亲眼目睹那些收入微薄、贫困潦倒的排字工人为了他们的祭坛、他们的先祖而罢工。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [wɪð; wɪθ][gæl]
and more wages , and I have seen a troop of petticoats , with gal
和 更多的 工资 , 和 我 有 已见 一个 部队 的 衬裙 , 和 女孩
['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
children inside them ,
孩子们 里面 他们 ,

还有更多的工资，而且我还见过一队衬裙，里面装着小女孩。

[trɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪp] - ['sɛtərz] [pleɪs] ,
trot into the type - setter's place ,
小跑 进入 这 类型 - 定位器的 地方 ,

小跑着进入排字工的位置，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kəm'pɑːzɪtər] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɑːn] [fɔːr]
so that the miserable compositors were compelled to return and starve on four
所以 那 这 悲惨的 排版机 是 被迫 到 返回 和 饿死 在 四
[ɔːr][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .
or five dollars a day .
或者 五 美元 一个 天 .

因此，那些可怜的排字工人被迫返回工作岗位，每天靠四五美元的收入挨饿。

[ðæts] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
That's petticoat government with a vengeance .
那就是 衬裙 政府 和 一个 复仇 .

这是彻头彻尾的裙带政治。

['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn]['iznt] [naɪs][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Putting your nose to the grindstone isn't nice at any time ,
推杆 你的 鼻子 到 这 磨石 不是 好的 在 任何 时间 ,

埋头苦干在任何时候都不是一件轻松的事。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðə; ði][gæl] ['tʃɪldrən] [tɜːrn] .

but	it's	awful	when	the	gal	children	turn	.
但	它是	可怕	什么时候	这	女孩	孩子们	转动	.

但当女孩子变性时，那就太可怕了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	is	only	the	beginning	.
但	那	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .

They	have	struck	for	bigger	things	.
他们	有	击	为了	大	事物	.

他们的目标是更大的事业。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒɑːni] ['mɪltən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]

In	the	expressive	language	of	the	immortal	JOHNNY	MILTON	,	they	are	going	for
在	这	富有表现力的	语言	的	这	不朽	约翰尼	米尔顿	,	他们	是	去	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

the	whole	hog	.
这	所有的	猪	.

用不朽的约翰尼·米尔顿富有表现力的语言来说，他们是要全力以赴。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [voʊt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl'redi] ;

They	want	to	vote	;	some	of	them	have	been	caught	repeating	already	;
他们	想	到	投票	;	一些	的	他们	有	到过	捕捉	重复	已经	;

他们想投票；其中一些人已经被抓到重复投票了；

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn]['dʒʊriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

they	want	to	sit	on	juries	,	and	they	want	to	go	to	Congress	.
他们	想	到	坐	在	陪审团	,	和	他们	想	到	去	到	国会	.

他们想担任陪审员，也想进入国会。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] !

Heaven	forbid	that	any	of	them	should	ever	reach	the	House	of	Representatives	!
天堂	禁止	那	任何	的	他们	应该	曾经	抵达	这	房子	的	代表	!

但愿他们中有人永远都进不了众议院！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gloʊb] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][send] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] !

Imagine	the	size	of	the	Congressional	Globe	if	we	should	send	women	there	!
想象	这	尺寸	的	这	国会	地球	如果	我们	应该	发送	女性	那里	!

想象一下，如果我们派女性去国会，国会大厦会有多大！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ]

there	would	be	as	great	a	dearth	of	paper	in	Washington	as	there	is	now
那里	会	是	作为	伟大的	一个	匮乏	的	纸	在	华盛顿	作为	那里	是	现在

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

华盛顿将会像现在的巴黎一样，面临严重的纸张短缺。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] , [dres] [juː; jʊ] , ['dɑːktər][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɔːfɪnz] ,

They	want	to	shave	you	,	dress	you	,	doctor	you	into	your	coffins	,
他们	想	到	刮胡子	你	,	裙子	你	,	医生	你	进入	你的	棺材	,

他们想给你刮胡子，给你穿衣服，把你送进棺材。

[priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['dɪskɔːrs] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'meɪnz] ,
preach **a** **funeral** **discourse** **over** **your** **remains** **,**
布道 一个 葬礼 话语 超过 你的 遗迹 ,

在你的遗体前发表悼词

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] [kɔːrt] [ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **then** **take** **your** **will** **into** **the** **Surrogate's** **Court** **and** **fight** **over** **the** **little**
和 然后 拿 你的 将要 进入 这 代孕母亲的 法庭 和 斗争 超过 这 小的
['prɑːpərti] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .
property **they** **have** **left** **you** **.**
财产 他们 有 左边 你 .

然后带着你的遗嘱去遗嘱认证法庭，争夺他们留给你的那点财产。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They **say** **all** **this** **means** **that** **they** **are** **our** **equals** **,** **and** **intend** **to** **show** **it** **.**
他们 说 全部 这 方法 那 他们 是 我们的 等于 , 和 打算 到 展示 它 .

他们说这一切都表明他们与我们平等，并且打算证明这一点。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] [huːz] [saɪn] [riːdz]
In **a** **town** **some** **hundreds** **of** **miles** **distant** **there** **is** **a** **law** **firm** **whose** **sign** **reads**
在 一个 镇 一些 数百 的 英里 遥远 那里 是 一个 法律 公司 谁 符号 阅读
[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

在数百英里之外的一个小镇上，有一家律师事务所，它的招牌上写着：

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
MRS **.** **SMITH** **and** **husband** **.**
太太 . 史密斯 和 丈夫 .

史密斯太太和她的丈夫。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] !
Shades **of** **our** **forefathers** **!**
色调 的 我们的 祖先 !

仿佛看到了我们先辈的影子！

[goʊst] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] !
Ghost **of** **BLUEBEARD** **!**
鬼 的 蓝胡子 !

蓝胡子的幽灵！

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] !
Spirit **of** **HENRY** **VIII** **!**
精神 的 亨利 八 !

亨利八世精神！

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
can **this** **thing** **be** **?**
能 这 事物 是 ?

这东西是真的吗?

[ɪ'mædʒɪn][oʊld] ['leɪbənz] ['dɔːtər] ['staːtiŋ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][saɪn]
Imagine **old** **LABAN'S** **daughter** **starting** **in** **business** **,** **and** **hanging** **out** **a** **sign**
想象 老的 拉班氏分级 女儿 开始 在 商业 , 和 绞刑 出去 一个 符号
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something **like** **this** **:**
某物 喜欢 这 :

想象一下，老拉班的女儿开始做生意，挂出这样的招牌：

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

MRS	.	JACOB	and	husband	,
太太	.	雅各布	和	丈夫	,

雅各布夫人和她的丈夫，

['hævɪŋ] [lɑːrdʒ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Having	large	orders	from	the	West	,
拥有	大的	订单	从	这	西方	,

收到来自西方的大量订单

[sə'lɪsɪt] ['kʌstəm] .

SOLICIT	CUSTOM	.
征求	风俗	.

招揽顾客。

[en] . [biː] . — ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] .

N	.	B	.	—	Gentlemen	attended	to	by	Mr	.	JACOB	.
N	.	B	.	—	先生们	参加	到	经过	先生	.	雅各布	.

注：由 JACOB 先生接待的男士。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb] .

The	Original	Mrs	.	JACOB	.
这	原来的	太太	.	雅各布	.

原版雅各布夫人。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒeɪkəb] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [saɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,

Don't	you	suppose	that	JACOB	,	if	he	had	found	that	sign	over	his	doorstep	,
不	你	认为	那	雅各布	,	如果	他	有	成立	那	符号	超过	他的	家门口	,

难道你不认为，如果雅各布在他家门口发现了那个标志，

[wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

would	have	raised	a	row	,	and	if	he	had	been	overcome	,
会	有	提高	一个	排	,	和	如果	他	有	到过	克服	,

他会大吵大闹，如果他被制服了，

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

don't	you	suppose	he	would	have	wondered	what	he	served	those	seven	years
不	你	认为	他	会	有	想知道	什么	他	服务	那些	七	年

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

难道你不认为他会想，他究竟为何要服刑七年?

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪnti] ['dæmzl] ,

Oh	,	young	man	,	sitting	by	the	side	of	that	dainty	damsel	,
哦	,	年轻的	男人	,	坐着	经过	这	边	的	那	纤巧	闺女	,

哦，年轻人，坐在那位娇小姑娘身旁，

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['spuːnɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] , ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

looking	so	spoonily	into	her	deep	blue	eyes	,	playing	so	daintily	with	her
寻找	所以	勺子	进入	她	深的	蓝色的	眼睛	,	玩耍	所以	轻柔地	和	她

['goʊldən] [kəːlz] ,

golden	curls	,
金的	卷发	,

他深情地凝视着她湛蓝的眼睛，温柔地抚摸着她金色的卷发。

['sʌkɪŋ] ['hʌni] [soʊ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ruːbi][lɪps] , [bɪ'wer] !

sucking	honey	so	frequently	from	her	ruby	lips	,	beware	!
吸吮	蜂蜜	所以	频繁地	从	她	红宝石	嘴唇	,	提防	!

她那红润的嘴唇上频繁地吮吸着蜂蜜，小心!

[bɪ'wer] !
beware **!**
提防 !

提防!

[bɪ'wer] !
BEWARE **!**
提防 !

提防!

[rɪ'membər] , [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][stæmps] , [juː; jʊ][kɑːnt][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf][æz; əz][jʊr; jər][pɑː][dɪd][jʊr; jər]
Remember **,** **when** **she** **wants** **stamps** **,** **you** **can't** **put** **her** **off** **as** **your** **pa** **did** **your**
记住 , 什么时候 她 想要 邮票 , 你 不能 放 她 离开 作为 你的 帕 做过 你的
[mɑː] .
ma **.**
玛 .

记住，当她想要邮票的时候，你不能像你爸爸当年拒绝你妈妈那样拒绝她。

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] , " ['bɪznəs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] [dʌl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
You **can't** **say** **,** **"** **Business** **is** **awful** **dull** **,** **"** **because** **she'll** **do** **the** **business** **,**
你 不能 说 , " 商业 是 可怕 乏味的 , " 因为 壳 做 这 商业 ,

你不能说"生意枯燥乏味"，因为她会把生意做好。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [bʊk] - ['kiːpər] [ɔːr] ['potər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
and **make** **you** **her** **book** **-** **keeper** **or** **porter** **or** **something** **of** **that** **sort**
和 制作 你 她 书 - 守门员 或者 搬运工 或者 某物 的 那 种类

然后让你做她的簿记员、搬运工之类的。

['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Petticoat **government** **is** **all** **very** **well** **for** **those** **who** **like** **it** **.**
衬裙 政府 是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 喜欢 它 .

裙带政治对喜欢它的人来说当然很好。

[sʌm; səm][men][goʊ] [θruː] [laɪf] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'seɪn][tæg] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Some **men** **go** **through** **life** **playing** **a** **sort** **of** **insane** **tag** **,** **in** **which** **,**
一些 男人 去 通过 生活 玩耍 一个 种类 的 疯狂的 标签 , 在 哪个 ,

有些人一生都在玩一种疯狂的追逐游戏，在这种游戏中，

[fɜːrst][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][waɪvz] - , [ɑːr; ər][hʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
first **their** **mothers** **'** **petticoats** **,** **and** **then** **their** **wives** **'** **,** **are** **hunk** **,** **and** **they**
第一的 他们的 母亲们 - 衬裙 , 和 然后 他们的 妻子们 - , 是 帅哥 , 和 他们
['nevər] [liːv] [hʌŋk] .
never **leave** **hunk** **.**
绝不 离开 帅哥 .

首先是她们母亲的衬裙，然后是她们妻子的衬裙，都是 hunk，而且她们从不离开 hunk。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['traʊzər] ['gʌvərnmənt] ,
As **for** **me** **,** **give** **me** **trouser** **government** **,**
作为 为了 我 , 给 我 裤子 政府 ,

至于我，给我一个穿裤子的政府吧。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] .
or **give** **me** **a** **first** **class** **funeral** **procession** **with** **me** **for** **the** **corpse** **.**
或者 给 我 一个 第一的 班级 葬礼 游行 和 我 为了 这 尸体 .

或者给我安排一场头等舱葬礼，送我走完最后一程。

['breðrən] , ['lɪs(ə)n] !
Brethren **,** **listen** **!**
弟兄们 , 听 !

弟兄们，请听!

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪrz] !
Give me your ears !
给 我 你的 耳朵 !

把你的耳朵给我!

([ðə; ði][bɪg][wʌnz][fɜːrst] .)
(the big ones first .)
(这 大的 一个 第一的 .)

(先说大的。)

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [naʊ] .
This thing must be stopped now .
这 事物 必须 是 停止 现在 .

这件事必须立即制止。

[let] [ˌjuː 'es][fɔːrm][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Let us form an association for the suppression of women ,
让 我们 形式 一个 协会 为了 这 抑制 的 女性 ,

让我们成立一个压迫妇女协会吧!

[ɔːr][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti][tuː; tə][men] .
or a society for the prevention of cruelty to men .
或者 一个 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 男人 .

或者一个防止虐待男性的协会。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [θɪŋ] .
There is but one way to cure this thing .
那里 是 但 一 方式 到 治愈 这 事物 .

只有一种方法可以治愈这种疾病。

[fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] [dwelz] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
Far out on the Western prairies dwells the only sensible man on this continent .
远的 出去 在 这 西 草原 居住地 这 仅有的 明智的 男人 在 这 大陆 .

在遥远的西部大草原上，住着这片大陆上唯一一个明智的人。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ruːld] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [hoʊm][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [dʒɪn] [kæn; kən]
In the city ruled by him a man may come home as tired as gin can
在 这 城市 裁决 经过 他 一个 男人 可能 来 家 作为 疲劳的 作为 杜松子酒 能
[meɪk] [hɪm; ɪm] ,
make him ,
制作 他 ,

在他统治的城市里，一个人回家时可能会像喝了杜松子酒一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['əupənz][nɑːt][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌmp]['oʊvər][æz; əz] ['meni]
and his wife opens not her mouth ; he may jump over as many
和 他的 妻子 打开 不是 她 嘴 ; 他 可能 跳 超过 作为 许多
['kauntəz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
counters as he pleases ,
计数器 作为 他 请 ,

他的妻子一言不发；他可以随意跳过任意数量的柜台，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
and none of his wives will desire to go and do likewise .
和 没有任何 的 他的 妻子们 将要 欲望 到 去 和 做 同样地 .

他的妻子们没有一个愿意去效仿。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]['iːkwəl]
There she is the weaker vessel , and it takes so many of her to equal
那里 她 是 这 较弱 血管 , 和 它 需要 所以 许多 的 她 到 平等的
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

在那里，她是较弱的一方，需要很多像她这样的人才能对抗一个男人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [steɪt] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] .

that	she	is	kept	in	a	proper	state	of	subjection	.
那	她	是	保留	在	一个	恰当的	状态	的	隶属	.

她被置于适当的服从状态。

[ðæts] [ðə; ði]['si:krət] ; ['mæri] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

That's	the	secret	;	marry	her	a	good	deal	.
那就是	这	秘密	;	结婚	她	一个	好的	交易	.

这就是秘诀：娶她为妻，而且要付得起价钱。

[ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [stɑ:rt][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

The	old	maids	are	the	ones	who	start	the	rows	.
这	老的	女佣	是	这	一个	WHO	开始	这	行	.

老处女们总是挑起争端。

[let] [ðem; ðəm][ɔ:l][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:səbl] , ['lʌvɪŋ] , ['kwaɪət]

Let	them	all	be	married	to	some	one	man	of	a	peaceable	,	loving	,	quiet
让	他们	全部	是	已婚	到	一些	一	男人	的	一个	和平的	,	爱	,	安静的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [seɪ] ['wendl] ['fɪlɪps] .

disposition	—	say	WENDELL	PHILLIPS	.
处置	—	说	温德尔	菲利普斯	.

让她们都嫁给一个性情温和、充满爱心、安静的男人——温德尔·菲利普斯说道。

[let] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪf] ['nesəseri] , ['ɪʃu:] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Let	the	President	,	if	necessary	,	issue	his	proclamation	making	the	United	States
让	这	总统	,	如果	必要的	,	问题	他的	公告	制作	这	团结的	各州

[wʌn][væst]['ju:ˌtɑ:] ,

one	vast	Utah	,
一	广阔的	犹他州	,

如有必要，总统可以发布公告，将美国变成一个幅员辽阔的犹他州。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][ɔ:l][bi:; bi] [jʌŋ] .

and	let	us	all	be	Young	.
和	让	我们	全部	是	年轻的	.

让我们都保持年轻。

[lɑ:t] .

LOT	.
很多	.

很多。

['ræmblɪŋz] .

RAMBLINGS	.
胡言乱语	.

漫谈。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .

BY	MOSE	SKINNER	.
经过	摩西	斯金纳	.

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :

PUNCHINELLO	:
潘奇内洛	:

潘奇内洛：

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] [juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

If	I	should	tell	you	that	I	particularly	excelled	in	writing	verses	you'd	hardly	believe
如果	我	应该	告诉	你	那	我	特别	表现出色	在	写作	诗句	你会	几乎	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我说我特别擅长写诗，你肯定不会相信。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

But	such	is	the	fact	.
但	这样的	是	这	事实	.

但事实就是如此。

[aɪv] [sent]['poʊəm]['æftər]['poʊəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I've	sent	poem	after	poem	to	all	the	first	-	class	magazines	in	the	country	,
我已经	发送	诗	后	诗	到	全部	这	第一的	-	班级	杂志	在	这	国家	,

我把诗一首接一首地寄给了全国所有的一流杂志。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

which	,	if	they'd	been	published	,	would	have	enabled	me	to	pay	my	debts	,
哪个	,	如果	他们会	到过	已发布	,	会	有	已启用	我	到	支付	我的	债务	,

如果这些书出版了，我就能还清债务了。

[ænd; ənd][stɑːrt] [nuː] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .

and	start	new	accounts	from	Maine	to	Georgia	.
和	开始	新的	账户	从	缅因州	到	乔治亚州	.

从缅因州到佐治亚州，开设新账户。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	they've	never	been	published	—	and	why	?
但	他们有	绝不	到过	已发布	—	和	为什么	?

但它们从未被发表过——为什么?

[its] ['dʒeləsi] .

It's	jealousy	.
它是	妒忌	.

这是嫉妒。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

A	child	with	half	an	eye	can	see	that	.
一个	孩子	和	一半	一个	眼睛	能	看	那	.

一个只有半只眼睛的孩子都能看到。

[ðoʊz] [bɔːs] ['poʊəts] [huː] [get][ðə; ði][bɪg] ['sæləriz] , ['prɑːbəbli] [siː] [maɪ] [vəːsiz] ,

Those	boss	poets	who	get	the	big	salaries	,	probably	see	my	verses	,
那些	老板	诗人	WHO	得到	这	大的	薪资	,	大概	看	我的	诗句	,

那些拿着高薪的诗人，大概都看过我的诗吧。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ][bɪg][preɪs][nɑːt][tuː; tə][prɪnt] - [ɪm] .

and	pay	the	publishers	a	big	price	not	to	print	'	em	.
和	支付	这	出版商	一个	大的	价格	不是	到	打印	-	呃	.

并支付高额费用让出版商不印刷这些书籍。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !

How	little	the	public	know	of	the	inside	workings	of	these	things	!
如何	小的	这	民众	知道	的	这	里面	运作	的	这些	事物	!

公众对这些事情的内部运作知之甚少!

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɪkəri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

I'm	disgusted	with	this	trickery	,	and	am	going	to	shut	right	down	on	the
我是	厌恶	和	这	诡计	,	和	是	去	到	关闭	正确的	向下	在	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

我对这种欺骗行为感到厌恶，我决定彻底终止整个项目。

[oʊ] ! [ðeɪ] [meɪ] [haʊl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [laɪn][duː] [ðeɪ] [get] !

Oh	!	they	may	howl	,	but	not	another	line	do	they	get	!
哦	！	他们	可能	嗥	,	但	不是	其他	线	做	他们	得到	！

哦！他们或许会嚎叫，但他们再也得不到任何回应了！

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] ['bɪznəs] .

I'm	going	into	the	song	business	.
我是	去	进入	这	歌曲	商业	.

我要进军歌曲行业。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ˌoʊvər'dʌn] .

That's	something	that	isn't	overdone	.
那就是	某物	那	不是	做得太过火了	.

这是一件恰到好处的事情。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒem] ['leɪtli] .

I	composed	a	perfect	little	gem	lately	.
我	由	一个	完美的	小的	宝石	最近	.

我最近创作了一首完美的小诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	is	called	"	Lines	on	the	death	of	a	child	.
它	是	称为	"	线条	在	这	死亡	的	一个	孩子	.

它名为《关于孩子死亡的诗句》。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] .

"	I	chose	this	subject	because	it	is	comparatively	new	.
"	我	选择	这	主题	因为	它	是	比较	新的	.

我选择这个课题是因为它相对较新。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

A	few	have	attempted	it	,	but	they	betray	a	crudeness	and	lack	of
一个	很少	有	尝试过	它	,	但	他们	背叛	一个	粗俗	和	缺少	的

['peɪθɑːs]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

pathos	painful	to	witness	.
感伤	痛苦	到	证人	.

有些人尝试过，但他们的作品粗糙且缺乏情感，令人难以忍受。

['weðər] [aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr][nɑːt][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [nɑːt][ˌem 'iː] , [tuː; tə]

Whether	I	have	supplied	that	deficiency	or	not	is	for	the	public	,	not	me	,	to
无论	我	有	供应	那	不足	或者	不是	是	为了	这	民众	,	不是	我	,	到

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

我是否弥补了这一不足，应由公众来评判，而不是由我来评判。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

But	if	the	public	,	or	any	other	man	,	be	he	male	or	female	,
但	如果	这	民众	,	或者	任何	其他	男人	,	是	他	男性	或者	女性	,

但如果公众，或任何其他人，无论男女，

[θɪŋks] [ðæt] [baɪ]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
thinks **that** **by** **ribaldry** **and** **derision** **I** **can** **be** **induced** **to** **publish** **the** **whole**
思考 那 经过 粗俗 和 嘲笑 我 能 是 诱导 到 发布 这 所有的
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [its] ['kɔpi,raitid] ,
of **this** **work** **before** **it's** **copyrighted** **,**
的 这 工作 前 它是 版权所有 ,

他认为通过粗俗和嘲讽就能诱使我在作品获得版权保护之前将其全部发表出来。

[ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] .
they're **mistaken** **.**
它们是 错误 .

他们错了。

[ðə; ði][sɔ:lt] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faʊl] [eint] [raɪp] [jet] .
The **salt** **that's** **going** **on** **the** **tail** **of** **this** **particular** **fowl** **ain't** **ripe** **yet** **.**
这 盐 那就是 去 在 这 尾巴 的 这 特别的 鸡 不是 成熟 然而 .

这只家禽尾巴上撒的盐还没熟透。

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][set][tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['itl] ['prɑ:bəbli] [hætʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
It's **going** **to** **be** **set** **to** **music** **and** **it'll** **probably** **hatch** **a** **song** **.**
它是 去 到 是 放 到 音乐 和 它将 大概 孵化 一个 歌曲 .

它会被谱成曲子，而且很可能会创作出一首歌。

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [læst] [wi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I **called** **on** **a** **publisher** **last** **week** **about** **it** **.**
我 称为 在 一个 出版商 最后的 星期 关于 它 .

我上周就此事联系过一家出版社。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['itl] [teɪk] - [ɪm] [baɪ][stɔ:rm] ? "
" **Don't** **you** **think** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **that** **it'll** **take** **'** **em** **by** **storm** **?** **"**
" 不 你 思考 , " 说 我 , " 那 它将 拿 - 呃 经过 风暴 ? "

"你不觉得，"我说，"它会让他们为之疯狂吗？"

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Worse** **than** **that** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 更糟 比 那 , " 他 回复 .

"比那更糟，"他回答道。

" [its] [ə; eɪ] [rɛgl ɚ] [laɪn] [geɪl] .
" **It's** **a** **reg'lar** **line** **gale** **.**
" 它是 一个 reg'lar 线 大风 .

"这是一场普通的强风。"

" [aɪ] [nu:] ['hi:d][bi:; bi] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **knew** **he'd** **be** **enthusiastic** **about** **it** **.**
" 我 知道 他会 是 热情的 关于 它 .

我知道他会对此充满热情。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['hædnt][gɑ:t]['eni] [noʊts] [ɪn] , [ðæt] [wʊd] [fɪt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] ,
He **said** **he** **hadn't** **got** **any** **notes** **in** **,** **that** **would** **fit** **it** **just** **then** **,**
他 说 他 之前没有 得到 任何 笔记 在 , 那 会 合身 它 只是 然后 ,

他说他当时还没有找到合适的笔记。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ]
but **be** **expected** **a** **lot** **in** **the** **next** **steamer** **,** **and** **I** **could** **have** **my**
但 是 预期的 一个 很多 在 这 下一个 汽船 , 和 我 可以 有 我的
[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

但下一艘蒸汽船上有很多东西可以期待，我可以自己选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

He	was	very	polite	,	and	I	thanked	him	kindly	.
他	曾是	非常	有礼貌的	,	和	我	谢谢	他	亲切地	.

他很有礼貌，我礼貌地向他道谢。

['dʒeləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs]

Jealous	as	I	am	of	my	reputation	,	I	am	willing	to	stake	it	on	this
嫉妒的	作为	我	是	的	我的	名声	,	我	是	愿意的	到	赌注	它	在	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

虽然我非常珍视自己的名誉，但我愿意用这首诗来担保。

[ə; eɪ][mæn][dəunt] [kə'lekt] [ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪnfənts][ænd; ənd][bɔɪl] - [ɪm]

A	man	don't	collect	the	obituary	notices	of	one	hundred	infants	and	boil	'	em
一个	男人	不	收集	这	讣告	通知	的	一	百	婴儿	和	熬	-	呃

[daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

down	over	a	slow	fire	without	something	to	be	proud	of	,
向下	超过	一个	慢的	火	没有	某物	到	是	自豪的	的	,

一个人如果没点值得骄傲的东西，是不会收集一百个婴儿的讣告，然后用小火慢炖的。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Here	is	a	sample	of	it	:
这里	是	一个	样本	的	它	:

以下是一个例子:

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

LINES	ON	THE	DEATH	OF	A	CHILD	.
线条	在	这	死亡	的	一个	孩子	.

关于孩子之死的诗句。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mʌðər] ,

"	Tell	me	,	dear	mother	,
"	告诉	我	,	亲爱的	母亲	,

“告诉我，亲爱的母亲，

[hæst][ðə; ði] ['swɔləuz] ['hoʊmwərd] [floʊd]

Hast	the	swallows	homeward	flode
哈斯特	这	燕子	回家	弗洛德

燕子们是否已归巢?

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [naɪn] ?

When	the	clock	strikes	nine	?
什么时候	这	钟	罢工	九	?

当时钟敲响九点的时候?

[dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪliːz] ['spɪrɪt] [roʊm]

Does	our	WILLIE'S	spirit	roam
做	我们的	威利的	精神	漫游

我们威利的灵魂是否还在游荡?

[ɪn] [ðæt] [hoʊm]

In	that	home
在	那	家

在那所房子里

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Beyond the skies ,
超过 这 天空 ,

在天空之外，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪz] ?
Along with LIZE ?
沿着 和 莉泽 ?

与 LIZE 一起?

[seɪ] , [ˈmʌðər]
Say , mother
说 , 母亲

妈妈，你说

[seɪ] —
Say —
说 —

说-

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" The other verses are , if anything , better than this .
" 这 其他 诗句 是 , 如果 任何事物 , 更好的 比 这 .

“其他诗句，如果说有什么区别的话，那就是比这首好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs] [ˈpoʊəm][ɪnˈtaɪər] ,
If you are anxious to publish this poem entire ,
如果 你 是 焦虑的 到 发布 这 诗 全部的 ,

如果您急于发表这首诗的全文，

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
why not leave out the pictures and all the reading matter from PUNCHINELLO
为什么 不是 离开 出去 这 图片 和 全部 这 阅读 事情 从 潘奇内洛
[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
for two weeks ,
为了 二 周 ,

为什么不把《PUNCHINELLO》杂志上的图片和所有文字材料都删掉两周呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʌt] [ˈdʒiːniəs] , [breɪnz] , [ænd; ənd][əˈbɪləti][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
and show the public what genius , brains , and ability can accomplish ,
和 展示 这 民众 什么 天才 , 大脑 , 和 能力 能 完成 ,
[ʌnˈeɪdɪd] ?
unaided ?
未受帮助 ?

并向公众展示，天才、智慧和能力在没有外界帮助的情况下能够取得怎样的成就?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈtætʃmənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkənz] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] .
If you publish it in detachments , it weakens it , you see .
如果 你 发布 它 在 分遣队 , 它 减弱 它 , 你 看 .

如果你把它分成几部分发表，就会削弱它的力量，你看。

[ɪf] [ðə; ði] [vəːsiz] [kɑːnt] [liːn] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [paɪn] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
If the verses can't lean against each other , they pine away immediately .
如果 这 诗句 不能 倾斜 反对 每个 其他 , 他们 松树 离开 立即地 .

如果诗句之间不能相互依存，它们很快就会消逝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [deˈmɒk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [sætɪmz] [paɪp] [aʊt] .
THE YOUNG DEMOC TRYING TO PUT THE BIG SACHEM'S PIPE OUT .
这 年轻的 民主 尝试 到 放 这 大的 萨切姆的 管道 出去 .

年轻的民主党人试图熄灭大萨切姆的烟斗。

[bɪg] ['seɪtʃəm] .
Big **Sachem** **.**
大的 酋长 .

大酋长。

" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [eint] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [juːl] [bɜːrn] [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] ?
" **SAY** **,** **YOUNG** **MAN** **,** **AIN'T** **YOU** **AFRAID** **YOU'LL** **BURN** **YOUR** **BREECHES** **?**
" 说 , 年轻的 男人 , 不是 你 害怕的 你会 烧伤 你的 马裤 ?

“我说，年轻人，你不怕把裤子烧掉吗？”

" ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæmɪnd] .
" **SARSFIELD** **YOUNG** **HAS** **HIS** **HEAD** **EXAMINED** **.**
" 萨斯菲尔德 年轻的 有 他的 头 检查 .

“萨斯菲尔德·杨接受了头部检查。”

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : — [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ]['vɪzɪtɪd][ə; eɪ]['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [aɪ]['wɑːntɪd][maɪ] [her]
DEAR **PUNCHINELLO** **:** **—** **The** **last** **time** **I** **visited** **a** **barber's** **shop** **I** **wanted** **my** **hair**
亲爱的 潘奇内洛 : — 这 最后的 时间 我 到访 一个 理发师 店铺 我 通缉 我的 头发
[trɪmd] .
trimmed **.**
修剪过的 .

亲爱的潘奇内洛：——我上次去理发店是想修剪一下头发。

['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [aɪ][toʊld][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][kʌt]
Being **in** **somewhat** **of** **a** **hurry** **for** **the** **train** **,** **I** **told** **the** **proprietor** **to** **cut**
存在 在 有些 的 一个 匆忙 为了 这 火车 , 我 讲述 这 业主 到 切
[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .
it **short** **.**
它 短的 .

由于赶着去坐火车，我告诉店主赶紧收工。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][left] .
As **a** **matter** **of** **course** **,** **I** **was** **left** **.**
作为 一个 事情 的 课程 , 我 曾是 左边 .

不出所料，我被留下了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [her] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [left] , [ðoʊ] .
As **for** **my** **hair** **,** **there** **was** **precious** **little** **of** **that** **left** **,** **though** **.**
作为 为了 我的 头发 , 那里 曾是 宝贵的 小的 的 那 左边 , 尽管 .

至于我的头发，几乎所剩无几了。

['saɪəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Science **was** **too** **much** **for** **it** **.**
科学 曾是 也 很多 为了 它 .

科学对它来说太复杂了。

[ə; eɪ][hænd] - [glæs] , [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
A **hand** **-** **glass** **,** **brought** **to** **bear** **upon** **a** **mirror** **,**
一个 手 - 玻璃 , 带来 到 熊 之上 一个 镜子 ,

手持放大镜，对着镜子

['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
opened **up** **a** **perspective** **of** **pretty** **much** **all** **the** **back** **country** **belonging** **to** **my**
打开 向上 一个 看法 的 漂亮的 很多 全部 这 后退 国家 属于 到 我的
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

它打开了我视野，让我看到了我头骨中几乎所有偏远地区的样子。

[ðæt] [ɪz] ['seldəm] ['iːkwəld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ɔːr][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] .
that **is** **seldom** **equalled** **outside** **the** **State** **Prison** **or** **the** **Prize** **Ring** **.**
那 是 很少 等于 外部 这 状态 监狱 或者 这 奖 戒指 .

这种情况在州立监狱或拳击场之外很少见。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

I	was	indignant	.
我	曾是	愤怒	.

我感到愤慨。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][end] — [ˌvɑːlən'terəli] .

I	was	so	mad	that	my	hair	stood	on	end	—	voluntarily	.
我	曾是	所以	疯狂的	那	我的	头发	站立	在	结尾	—	自愿	.

我气得头发都竖起来了——而且是自愿的。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

The	barber	talked	soothingly	of	making	a	discount	on	the	bill	;	and	I	,
这	理发师	谈话	舒缓地	的	制作	一个	折扣	在	这	账单	;	和	我	,

理发师轻声细语地表示会给我打折；而我，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌdɪplə'mætɪk] [laɪt] , ['grædʒuəli] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [groʊ]

looking	at	it	in	a	strictly	diplomatic	light	,	gradually	permitted	myself	to	grow
寻找	在	它	在	一个	严格	外交	光	,	逐步地	允许	我	到	生长

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

calmer	.
更平静	.

以纯粹的外交视角来看待这件事，我逐渐让自己平静下来。

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] ,

He	went	further	,
他	去	更远	,

他走得更远，

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] ['ʌndər]

and	did	the	handsome	thing	by	me	—	as	if	it	wasn't	enough	to	cut	under
和	做过	这	英俊的	事物	经过	我	—	作为	如果	它	不是	足够的	到	切	在下面

[hɪz; ɪz][praɪs] !

his	price	!
他的	价格	!

他还对我做了件非常暖心的事——好像降价还不够似的！

[ə; eɪ] [frə'nɑːlədʒɪst] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['bɑːbərɪŋ]

A	phrenologist	by	profession	,	so	he	said	,	he	had	resorted	to	barbering
一个	颅相学家	经过	职业	,	所以	他	说	,	他	有	复原	到	理发

['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

simply	for	amusement	,
简单地	为了	娱乐	,

他自称是一位颅相学家，从事理发只是为了消遣。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪtɪŋ]

and	under	the	circumstances	he	would	give	me	a	professional	sitting
和	在下面	这	情况	他	会	给	我	一个	专业的	坐着

[grə'tuːɪtəsli] .

gratuitously	.
免费	.

在这种情况下，他会免费为我提供专业的坐姿指导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed]

It	has	always	been	a	cherished	ambition	with	me	to	have	my	head
它	有	总是	到过	一个	珍爱	志向	和	我	到	有	我的	头

['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [steɪkt] [aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ;

surveyed	and	staked	out	scientifically	;
调查	和	已抵押	出去	科学地	;

一直以来，我都非常渴望能接受一次科学的头部检查和定位；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

SO	I	told	him	at	once	he	might	take	it	and	look	it	over	.
所以	我	讲述	他	在	一次	他	可能	拿	它	和	看	它	超过	.

所以我立刻告诉他，他可以拿去仔细看看。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['greɪsfəli] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔ:rioʊl] [ə'baʊt][maɪ]

"	My	friend	,	"	said	I	,	as	I	gracefully	described	an	imaginary	aureole	about	my
"	我的	朋友	,	"	说	我	,	作为	我	优雅地	描述	一个	假想	光环	关于	我的

[breɪn]['fækt(ə)ri] ,

brain	factory	,
脑	工厂	,

“我的朋友，”我一边说着，一边优雅地描述着围绕着我大脑工厂的想象中的光环。

" [ju:; jʊ] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði][poʊl] - [tæks] .

"	you	abolish	the	poll	-	tax	.
"	你	取消	这	轮询	-	税	.

“你废除了人头税。”

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] [fʊl] [li:v] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

I	grant	you	full	leave	to	explore	.
我	授予	你	满的	离开	到	探索	.

我允许你自由探索。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][hæd; həd][maɪ] [hed] [ɪg'zæmɪnd] .

"	This	was	the	first	time	I	ever	had	my	head	examined	.
"	这	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	有	我的	头	检查	.

这是我第一次接受头部检查。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz][wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['traɪəl]['dʒʌstɪs] ;

The	whole	of	me	,	it	is	true	,	was	once	examined	before	a	Trial	Justice	;
这	所有的	的	我	,	它	是	真的	,	曾是	一次	检查	前	一个	审判	正义	;

的确，我曾全身心地接受过审判法官的审问；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] " [ðæt]

but	as	that	was	years	ago	,	and	it	was	"	the	other	boy	"	that
但	作为	那	曾是	年	前	,	和	它	曾是	"	这	其他	男生	"	那

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,

was	to	blame	,
曾是	到	责备	,

但那是很多年前的事了，而且错的是“另一个男孩”。

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

I	refrain	from	incorporating	the	details	into	the	history	of	our	country	.
我	避免	从	合并	这	细节	进入	这	历史	的	我们的	国家	.

我不打算将这些细节写入我国历史。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][oʊld] ['sɪzərz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ;

It	occurred	to	me	that	old	Scissors	couldn't	have	been	much	of	a	scholar	;
它	发生	到	我	那	老的	剪刀	不能	有	到过	很多	的	一个	学者	;

我突然想到，老剪刀肯定不是什么学者；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [bri:ðd] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

at	all	events	he	breathed	very	hard	for	an	educated	man	,	and	he
在	全部	活动	他	呼吸	非常	难的	为了	一个	受过教育	男人	,	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ,

had	a	rough	,
有	一个	粗糙的	,

总之，作为一个受过教育的人，他的呼吸非常急促，而且他身体很粗糙。

['mʌskjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'baʊt][maɪ] ['ʌpər] ['stɔ:ri] ,

muscular	way	of	moving	his	fingers	about	my	upper	story	,
肌肉发达的	方式	的	移动	他的	手指	关于	我的	上	故事	,

他用他那肌肉发达的手指在我楼上移动，

[ðæt] [meɪd] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [eɪk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

that	made	those	regions	ache	every	time	he	touched	them	.
那	制成	那些	地区	疼痛	每一个	时间	他	感动	他们	.

每次他触碰那些部位，都会感到疼痛。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	may	fancy	my	feelings	.
你	可能	想要	我的	情怀	.

你或许会误解我的感受。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] ['fænsi] [hɪz; ɪz] .

I	certainly	didn't	fancy	his	.
我	当然	没有	想要	他的	.

我当然不喜欢他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] , ([aɪ] [dəunt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['ʃɛrəfs]

For	the	benefit	of	those	who	come	after	us	,	(	I	don't	refer	to	Sheriffs
为了	这	益处	的	那些	WHO	来	后	我们	,	(	我	不	参考	到	警长

[ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] ,

and	Constables	,
和	警员	,

为了后人的利益，（我指的不是警长和治安官，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,

so	much	as	I	do	to	posterity	,
所以	很多	作为	我	做	到	后人	,

就像我对后世所做的那样，

) [aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['vɪgərəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

)	I	append	a	few	results	of	the	gentleman's	vigorous	researches	.
)	我	附加	一个	很少	结果	的	这	绅士的	蓬勃	研究	.

我附上这位先生深入研究的一些成果。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [hɪr] ; [ɪn] [fækt] ,

"	There's	a	great	deal	of	surface	here	;	in	fact	,
"	有	一个	伟大的	交易	的	表面	这里	;	在	事实	,

“这里有很多表面现象；事实上，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] [wʌns]

everybody	that	is	acquainted	with	this	head	must	be	struck	at	once
大家	那	是	熟人	和	这	头	必须	是	击	在	一次

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kɑːntents] . "

with	its	superficial	contents	.	"
和	它是	浅	内容	.	"

凡是了解这个头脑的人，都会立刻被它肤浅的内容所震惊。

" ['θɪknəs] — ['ɑːbviəs] .

"	Thickness	—	obvious	.
"	厚度	—	明显的	.

“厚度——显而易见。”

[greɪt] [bredθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [lɔːn'dʒevəti] .

Great	breadth	between	the	ears	,	indicating	longevity	.
伟大的	宽度	之间	这	耳朵	,	表明	长寿	.

两耳间距宽阔，象征长寿。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] [ʌv; əv] ['tiːðɪŋ] , [ɔːr] ['kɑːlərə] [ɪn'fɑːntəm] ;

You	will	never	die	of	teething	,	or	cholera	infantum	;
你	将要	绝不	死	的	出牙	,	或者	霍乱	婴儿	;

你永远不会死于出牙或婴儿霍乱；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] .

nor	is	it	likely	you	will	ever	become	a	murderess	.
也不	是	它	可能	你	将要	曾经	变得	一个	杀人犯	.

你也不太可能成为一名杀人犯。

" [ˈfɔːrhed] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪmˈpoʊzɪŋ] ; [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪmˈpoʊz][ɑːn][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəunt]

"	Forehead	,	large	and	imposing	;	that	is	,	it	might	impose	on	people	who	don't
"	前额	,	大的	和	气势磅礴	;	那	是	,	它	可能	强加	在	人们	WHO	不

[noʊ] [juː; jʊ] .

know	you	.
知道	你	.

“额头很大，很有威慑力；也就是说，它可能会给不认识你的人留下深刻印象。”

" [jʊr; jər] [ˈɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈmæsɪv] , [ˈdrɔpsikəl] , [ɪn][fækt] .

"	Your	intellect	may	be	pronounced	massive	,	dropsical	,	in	fact	.
"	你的	智力	可能	是	发音	大量的	,	臌	,	在	事实	.

“事实上，你的智力可能被形容为巨大、多汁。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbrɪliənt] [ˈtæləntS] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [bʌmp] [ʌv; əv] [kæʃ] [ˈpeɪmənts] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl]

You	have	brilliant	talents	,	but	your	bump	of	cash	payments	is	remarkably	small
你	有	杰出的	天赋	,	但	你的	撞	的	现金	付款	是	非常	小的

.

:

.

你才华横溢，但你获得的现金报酬却少得可怜。

" [loʊˈkæləti] , - [tuː; tə] - .

"	Locality	,	20	to	30	.
"	地点	,	-	到	-	.

“本地性，20 到 30。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwer] , [ɔːr][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] .

You	are	always	somewhere	,	or	just	going	there	.
你	是	总是	某处	,	或者	只是	去	那里	.

你总是身处某个地方，或者正前往那里。

[ɪˌventʃuˈæləti] , - [ˈkærət] [faɪn] ; [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] , - [pər] [sent] .

Eventuality	,	18	carat	fine	;	absorption	,	99	per	cent	.
可能性	,	-	克拉	美好的	;	吸收	,	-	每	中心	.

最终结果，18K金；吸收率，99%。

[ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [əbˈzɔːrb][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] .

This	means	you	will	eventually	absorb	a	good	deal	of	borrowed	money	.
这	方法	你	将要	最终	吸收	一个	好的	交易	的	借来的	钱	.

这意味着你最终将承担相当可观的借款。

" [aɪ][faɪnd] [hɪr] [əˈkwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪvnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [bɔːrd]

"	I	find	here	acquisitiveness	and	secretiveness	enough	to	stock	an	entire	Board
"	我	寻找	这里	占有欲	和	秘密	足够的	到	库存	一个	全部的	木板

[ʌv; əv][ˈɔːldəmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈgreʃən(ə)l] [kəˈmɪti] . "

of	Aldermen	and	a	Congressional	Committee	.	"
的	市议员	和	一个	国会	委员会	.	"

“我发现这里的贪婪和秘密程度足以让整个市议会和一个国会委员会都为之倾倒。”

" [æmˈbɪʃ(ə)n] , [kəmˈbætivnis] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪvnəs] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [skeɪl] .

"	Ambition	,	combativeness	,	and	destructiveness	are	all	on	a	colossal	scale	.
"	志向	,	好斗性	,	和	破坏性	是	全部	在	一个	庞大	规模	.

“野心、好斗性和破坏性都达到了惊人的程度。”

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbæləns] [baɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

Happily	they	are	balanced	by	gigantic	caution	,
快乐地	他们	是	均衡	经过	巨大	警告	,

幸运的是，他们也十分谨慎。

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
else you would be in imminent danger of subverting the liberties of your
别的 你 会 是 在 迫在眉睫 危险 的 颠覆 这 自由 的 你的
['kʌntri] .
country .
国家 .

否则，你将面临颠覆国家自由的迫在眉睫的危险。

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" If I owned that sanguine temperament of yours ,
" 如果 我 拥有 那 乐观 气质 的 你的 ,

“如果我拥有你那样乐观的性格，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] ['prezɪdənt] ['grænts] ['fæməli] , [ænd; ənd] [teɪk]
I should proceed at once to marry into President GRANT'S family , and take
我 应该 继续 在 一次 到 结婚 进入 总统 格兰特 家庭 , 和 拿
[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] .
some foreign mission .
一些 外国的 使命 .

我应该立即着手与格兰特总统的家人联姻，并接受一些海外派遣任务。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːdər] .
" You're a good feeder .
" 你是 一个 好的 喂料器 .

你喂食喂得真好。

['ælɪˌmɛntɪvnɪs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wel] [dɪ'veləpt] .
Alimentiveness and order well developed .
营养 和 命令 出色地 发达 .

饮食和秩序发展良好。

[noʊ][mæn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['weɪtər] [ə'raʊnd] .
No man better fitted to order a waiter around .
不 男人 更好的 适配 到 命令 一个 服务员 大约 .

没有谁比他更适合指挥服务员了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrgən][ʌv; əv] [bə'nevələns] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] ,
From the immature condition of your organ of benevolence , I shouldn't care ,
从 这 不成熟 状况 的 你的 器官 的 仁 , 我 不应该 关心 ,
[haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['weɪtər] .
however , to be the waiter .
然而 , 到 是 这 服务员 .

鉴于你仁慈之心尚未成熟，我倒也不介意当服务员。

" [self] [ɪ'stiːm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] .
" Self esteem doesn't seem to have been kept back by the drought .
" 自己 尊重 不 似乎 到 有 到过 保留 后退 经过 这 干旱 .

“干旱似乎并没有影响人们的自尊心。”

" [ˌaɪdɪ'æləti] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrnər] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" Ideality , I discover from the depression in the S . W . corner , is missing .
" 理想 , 我 发现 从 这 沮丧 在 这 S . W . 角落 , 是 丢失的 .

“我从西南角的低洼处发现，理想缺失了。”

['neɪtʃər] ['bjuːtɪfli] ['kɔmpenseits] [ðɪs] [lɔːs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [fʊl] — [mɔːr] [wɜːrdz]
Nature beautifully compensates this loss by making language very full — more words
自然 非常漂亮 补偿 这 损失 经过 制作 语言 非常 满的 — 更多的 字
[ðæn; ðən][aɪ'diːəz] .
than ideas .
比 想法 .

大自然巧妙地弥补了这种损失，使语言非常丰富——词语比思想更多。

[ɪn] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['gɪftɪd] .

In	**profane**	**language**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**now**	**,**	**you**	**are**	**particularly**	**gifted**	**.**
在	亵渎	语言	,	我	敢	说	,	现在	,	你	是	特别	天才	.

怒我直言，用粗俗的语言来说，你确实很有天赋。

" [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [hed] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

"	**In**	**one**	**respect**	**your**	**head**	**resembles**	**that**	**of**	**the**	**Father**	**of**	**His**	**Country**	**.**
"	在	一	尊重	你的	头	类似	那	的	这	父亲	的	他的	国家	.

“从某种意义上说，你的头像与他祖国的国父相似。”

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ədˈhiːsivnis'] .

It	**lacks**	**adhesiveness**	**.**
它	缺乏	粘附性	.

它缺乏粘性。

[soʊ] [dʌz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — [ɑːn][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

So	**does**	**GEORGE'S**	**—**	**on**	**the**	**postage**	**stamps**	**.**
所以	做	乔治的	—	在	这	邮资	邮票	.

邮票上的乔治也是如此。

" [ˌʌn'laɪk] [moʊst]['sʌbdʒekts] , [jʊr; jər]['ɔːrgən][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][spɑːt] ,

"	**Unlike**	**most**	**subjects**	**,**	**your**	**organ**	**of**	**firmness**	**is**	**not**	**confined**	**to**	**any**	**one**	**spot**	**,**
"	与此不同	最多	主题	,	你的	器官	的	硬度	是	不是	受限	到	任何	一	点	,

“与大多数事物不同，你的勃起器官并不局限于任何一个点，

[bʌt; bət][ɪz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skʌl] .

but	**is**	**spread**	**over**	**the**	**entire**	**skull**	**.**
但	是	传播	超过	这	全部的	颅骨	.

但遍布整个头骨。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] ['teknɪkli] [kɔːl] - [mjuːl] - ['hedɪd] - —

This	**phenomenon**	**is**	**due**	**to**	**your**	**being**	**what**	**we**	**technically**	**call**	**'**	**mule**	**-**	**headed**	**'**	**—**
这	现象	是	到期的	到	你的	存在	什么	我们	技术上来说	称呼	-	骡子	-	标题	-	—

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [wɪtʃ] — "

a	**fine**	**specimen**	**which**	**—**	**"**
一个	美好的	标本	哪个	—	"

这种现象是由于你长着我们专业上所说的“骡子脑袋”——一个典型的“骡子脑袋”——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**unwilling**	**any**	**longer**	**to**	**impose**	**on**	**his**	**good**	**nature**	**,**
"	原谅	我	,	"	说	我	,	不情愿	任何	更长	到	强加	在	他的	好的	自然	,

“对不起，”我说道，不愿再勉强他，

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [treɪn] ,

"	**I**	**feel**	**I**	**must**	**make**	**sure**	**of**	**that**	**other**	**train**	**,**
"	我	感觉	我	必须	制作	当然	的	那	其他	火车	,

“我觉得我必须确保另一列火车也开过去了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːrgən][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

so	**I**	**will**	**just**	**trouble**	**you**	**for**	**that**	**organ**	**of**	**firmness**	**and**	**the**	**rest**	**of**
所以	我	将要	只是	麻烦	你	为了	那	器官	的	硬度	和	这	休息	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

所以，我只是想麻烦你帮我解决那个坚硬的器官以及其他一些问题。

[aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	**never**	**travel**	**without**	**them**	**.**
我	绝不	旅行	没有	他们	.

我出门从不忘记带它们。

" [ðen] , ['hʌriŋ] [ɔ:l][maɪ] [frə'nɑ:lədʒi] ['ɪntu:][maɪ][hæt] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Then	,	hurrying	all	my	phrenology	into	my	hat	,	I	started	down	the	street	.
"	然后	,	匆忙	全部	我的	颅相学	进入	我的	帽子	,	我	开始	向下	这	街道	.

"然后，我匆匆把所有的颅相学知识塞进帽子里，沿着街道走去。"

[aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mɛməriz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'loʊ] [pɑ:r] — ['sʌmhaʊ] [aɪ]

I	wonder	he	didn't	say	something	about	my	memory's	being	below	par	—	somehow	I
我	想知道	他	没有	说	某物	关于	我的	记忆的	存在	以下	帕	—	不知何故	我

[kwaɪt][fər'gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌem 'i:] .

quite	forgot	to	pay	him	for	shaving	me	.
相当	忘了	到	支付	他	为了	剃须	我	.

我纳闷他怎么没说我记性不好——我竟然完全忘了付他刮胡子的钱。

[jɔ:rz] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:kɔ:rs] ,

Yours	,	without	recourse	,
此致	,	没有	追索权	,

此致，无条件退还。

['sɑ:rsfi:ld] [jʌŋ] .

SARSFIELD	YOUNG	.
萨斯菲尔德	年轻的	.

SARSFIELD YOUNG。

['veri] " [hɑ:rd] ['saɪdər] .

VERY	"	HARD	CIDER	.
非常	"	难的	苹果酒	.

非常"烈性苹果酒"。

" [ðə; ði] ['pɪpɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n] ['ri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] , (['mesərz] .

"	THE	PIPPINS	OF	THE	JOHN	REAL	DEMOCRACY	,	(	MESSRS	.
"	这	皮平斯	的	这	约翰	真实的	民主	,	(	先生们	.

"约翰真正民主的皮平先生们，（先生们）

['mɔrɪsi] , [oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd][fɑ:ks] ,)

MORRISSEY	,	O'BRIEN	,	AND	FOX	,	)
莫里西	,	奥布莱恩	,	和	狐狸	,	)

莫里西、奥布莱恩和福克斯）

['getɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [skwi:z] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['hɔfmən] .

GETTING	THEIR	LAST	SQUEEZE	FROM	GOVERNOR	HOFFMAN	.
获得	他们的	最后的	挤	从	州长	霍夫曼	.

他们正在从霍夫曼州长那里榨取最后一丝利益。

['haɪrəm] [gri:n] [ɪn] ['gɑ:θəm] .

HIRAM	GREEN	IN	GOTHAM	.
希拉姆	绿色的	在	哥谭	.

哥谭的希拉姆·格林。

[hi:; hi] [streɪz] [ə'mʌŋ] ['ʃɑ:rpərz] , [ænd; ənd] " [si:z] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

He	Strays	among	Sharpers	,	and	"	Sees	the	Elephant	.
他	流浪者	之中	夏普尔斯	,	和	"	看到	这	大象	.

他误入歧途，与骗子为伍，看到了"大象"。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ,

"	There's	many	things	in	the	big	city	which	pleases	me	,
"	有	许多	事物	在	这	大的	城市	哪个	请	我	,

"大城市里有很多东西让我感到愉悦，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [fi:l] - ['tɪk(ə)ld]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	causes	us	all	to	feel	hily	tickled	over	our	success	as	a	Republic	.
和	原因	我们	全部	到	感觉	-	挠痒	超过	我们的	成功	作为	一个	共和国	.

这让我们所有人都为我们共和国的成功感到无比自豪。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtɪn] - , ['meni] ['fʌrin] - [neiʃəns] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðer; ðər][oʊld] [bju:t] [ænd; ənd]

At	the	present	writin	'	,	many	furrin	'	nations	would	give	all	their	old	butes	and
在	这	展示	写作	-	,	许多	弗林	-	国家	会	给	全部	他们的	老的	巴特	和

[ʃu:z] [ɪf] ,

shoes	if	,
鞋	如果	,

截至目前，许多外国国家愿意倾尽所有旧鞋旧物，如果.....

[laɪk][ˌju: 'es] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðer; ðər] - ['oʊvərbɔ:rd] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

like	us	,	they	could	throw	their	roolers	overboard	every	4	years	,	and	have
喜欢	我们	,	他们	可以	扔	他们的	-	落水	每一个	4	年	,	和	有

[ə; eɪ] [nu:] ['di:l] .

a	new	deel	.
一个	新的	迪尔	.

和我们一样，他们也可以每 4 年把他们的滚轮扔到海里，然后进行一次新的交易。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] , ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [saʊnd] : [ɔ:l'ðəj] - [aɪv] - [tu:; tə][maɪ]

Our	institutions	are	,	many	of	'	em	,	sound	:	altho	'	I've	diskivered	to	my
我们的	机构	是	,	许多	的	-	呃	,	声音	:	虽然	-	我已经	-	到	我的

-

sorrer	,
-	,

我们的许多机构都是健全的：尽管我已向我的丈夫坦白，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][æz; əz] - [ə; eɪ]

that	some	of	the	inhabitants	of	New	York	are	about	as	puselanermus	a
那	一些	的	这	居民	的	新的	约克	是	关于	作为	-	一个

[set][ʌv; əv] [ded] - [bi:ts] [wɪtʃ] ['evər] [stʊd] [ʌp] .

set	of	dead	-	beats	which	ever	stood	up	.
放	的	死的	-	节拍	哪个	曾经	站立	向上	.

纽约的一些居民简直就是一群游手好闲之徒。

[waɪl] - - [hɪr] , [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊks] [kɪkt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wer'evər] [aɪ]

While	sojernin	'	here	,	my	distinguished	looks	kicked	up	quite	a	sensation	wherever	I
尽管	-	-	这里	,	我的	杰出的	看起来	踢	向上	相当	一个	感觉	无论	我

[pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

put	in	an	appearance	.
放	在	一个	外貌	.

我在这里逗留期间，我出众的外貌无论出现在哪里都引起了不小的轰动。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

On	one	occasion	,	a	man	stepped	up	to	me	who	thought	I	was	a	banker	,
在	一	场合	,	一个	男人	步	向上	到	我	WHO	想法	我	曾是	一个	银行家	,

有一次，一个男人走过来跟我搭讪，他以为我是银行家。

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['kri:əsoʊt] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] $100 [bɪl] .

and	richer	than	Creosote	,	and	wanted	me	to	change	a	$100	bill	.
和	更富有	比	杂酚油	,	和	通缉	我	到	改变	一个	$100	账单	.

比克里奥索特更浓稠，还想让我找零一张 100 美元的钞票。

[aɪ][daɪdɛnt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	diden't	do	it	.
我	没有	做	它	.

我没做。

[nɑ:t] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] ! — [ðeɪ] [kʊdənt] [fuːl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [dɑːdʒ] .

No	,	sir	-	ee	!	—	they	coulden't	fool	the	old	man	on	that	ancient	dodge	.
不	,	先生	-	ee	!	—	他们	不能	傻子	这	老的	男人	在	那	古老的	躲闪	.

不，先生！——他们用那种老掉牙的伎俩骗不了老人家。

[bʌt; bət] , [frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʃəgrɪn] - , [aɪ][mʌst; məst] -

But	,	friend	PUNCHINELLO	,	to	my	disgust	and	shagrin	'	,	I	must	acknolidge
但	,	朋友	潘奇内洛	,	到	我的	厌恶	和	懊恼	-	,	我	必须	-

[ðə; ði][kɔːrn] ,

the	corn	,
这	玉米	,

但是，我的朋友潘奇内洛，令我感到厌恶和懊恼的是，我不得不承认玉米的存在。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [heɪnt] [kwaɪt][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['ɔlɝz] [gɪv] [maɪ'self]['kredɪt][fɔːr; fər]['biːn] - ,

and	say	,	I	hain't	quite	so	soon	as	I	allers	give	myself	credit	for	bein	'	,
和	说	,	我	没有	相当	所以	很快	作为	我	过敏	给	我	信用	为了	是	-	,

然后说，我还没完全意识到，我很快就承认自己是.....

[æz; əz][ðə; ði] [sɛkəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	the	sekel	of	this	letter	will	show	.
作为	这	塞克尔	的	这	信	将要	展示	.

正如这封信的内容所示。

[læst] ['sætərdeɪ] [piː] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlɪn] - [daʊn] [daɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n]

Last	Saturday	P	.	M	.	I	was	a	sailin	'	down	Dye	Street	with	my	bloo	cotton
最后的	周六	P	.	M	.	我	曾是	一个	航行	-	向下	染料	街道	和	我的	布鲁	棉布

- ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] ,

umbreller	under	my	arm	,
-	在下面	我的	手臂	,

上周六下午，我腋下夹着我的布罗棉伞，沿着戴伊街悠闲漫步。

['fiːlɪn] - [ɔːl][soʊ][faɪn][ænd; ənd][soʊ] [geɪ] .

feelin	'	all	so	fine	and	so	gay	.
感觉	-	全部	所以	美好的	和	所以	同性恋	.

感觉棒极了，心情超好。

[wen] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [west] [striːt] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

When	near	the	corner	of	West	Street	I	turned	around	just	in	time	to	see	a
什么时候	靠近	这	角落	的	西方	街道	我	转向	大约	只是	在	时间	到	看	一个

['rægɪd] [bɔɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

ragged	boy	pick	up	a	pocket	-	book	.
破烂不堪	男生	挑选	向上	一个	口袋	-	书	.

走到西街拐角附近时，我转身正好看到一个衣衫褴褛的男孩捡起一个钱包。

[æz; əz][ðə; ði] - [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ɔːf] ,

As	the	afoursaid	boy	started	to	run	off	,
作为	这	-	男生	开始	到	跑步	离开	,

当那个男孩开始跑开时，

[ə; eɪ] [wel] [drest] ['lʊkɪn] - [mæn] [ketʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ['kɑːlɝ] .

a	well	dressed	lookin	'	man	ketched	him	by	the	cote	coller	.
一个	出色地	穿着	在看	-	男人	素描	他	经过	这	科特	领子	.

一个衣着考究的男人抓住了他的衣领。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	in	thunder	are	you	about	?	"	says	the	boy	.
"	什么	在	雷	是	你	关于	?	"	说道	这	男生	.

“你到底在干什么？”男孩问道。

" [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , - - [tuː; tə]
" That pocket - book belongs to this old gentleman , " said the man , pintin ' to
" 那 口袋 - 书 属于 到 这 老的 绅士 , " 说 这 男人 , - - 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“这个钱包是这位老先生的，”那人一边说着，一边把钱包递给我。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
" I saw him drop it . "
" 我 锯 他 降低 它 . "

“我看到他把它掉在地上了。”

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] , ['neðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
" No it don't , nether , " said the boy , tryin ' to break away ,
" 不 它 不 , 下 , " 说 这 男生 , 尝试 - 到 休息 离开 ,

“不，也不是，”男孩一边说着，一边试图挣脱。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [jər] [tuː; tə][let][goʊ][maɪ][koʊt] ['kɑːlɝ] .
" and I want yer to let go my cote coller .
" 和 我 想 你的 到 让 去 我的 科特 领子 .

“我希望你放开我的衣领。”

" [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [juːθ] [ðen] [traɪd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] ,
" The infatuated youth then tried his level best to jerk away ,
" 这 迷恋 青年 然后 尝试 他的 等级 最好的 到 混蛋 离开 ,

“那个痴情的年轻人随即拼命挣扎，想要挣脱开来。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kæptʃərər] [jæŋkt] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt][ʌp][ə; eɪ]['kraɪɪn] - .
while his capturer yanked and cuffed him , ontil the boy sot up a cryin ' .
尽管 他的 捕获器 猛拉 和 袖口 他 , - 这 男生 酒 向上 一个 哭泣 - .

抓捕他的人拽着他，给他戴上手铐，直到男孩哭了起来。

[aɪ] - [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['pɑːrtli]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,
I notissed as the youth turned around that he partly opened the wallet ,
我 - 作为 这 青年 转向 大约 那 他 部分 打开 这 钱包 ,

我注意到，当那个年轻人转身时，他把钱包打开了一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] - .
which was chock full of greenbax .
哪个 曾是 冲击 满的 的 - .

里面装满了绿钞。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] .
A thought suddenly struck me .
一个 想法 突然 击 我 .

我突然想到一件事。

[ðæt] - [er] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃuːt] - [strɪŋz]
That ' ere boy looked as if he was depraved enuff to steel the shoe - strings
那 - 埃雷 男生 看起来 作为 如果 他 曾是 堕落的 足够 到 钢 这 鞋 - 字符串
[ɔfn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] ,
off'n the end of a Chinaman's cue ,
奥夫 这 结尾 的 一个 中国人的 提示 ,

那小子看起来好像堕落到会偷走中国人球杆末端的鞋带似的。

[soʊ][ðə; ði] - [her] [wʊdənt] [steɪ] ['breɪdɪd] .
so the Monongohalian's hair woulden't stay braided .
所以 这 - 头发 不会 停留 编织 .

这样一来，莫农戈哈利安人的头发就编不起来。

[θɪŋks] [aɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
Thinks I , if the young raskel should keep that pocket - book ,
思考 我 , 如果 这 年轻的 - 应该 保持 那 口袋 - 书 ,

我认为，如果那个年轻的拉斯克尔应该保管好那本钱包，

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] - [sʊt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ænd; ənd] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː]
like as not he mite buy a fashinable soot of close and enter on a new
喜欢 作为 不是 他 螨虫 买 一个 - 煤烟 的 关闭 和 进入 在 一个 新的
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
career of crime ,
职业 的 犯罪 ,

他很有可能会买一包时髦的黑烟，然后开始新的犯罪生涯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fetʃ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːrd] - .
and finally fetch up as a ward polertician .
和 最后 拿来 向上 作为 一个 病房 - .

最终沦为一名选区政治家。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] ['wɑːlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
I must confess , that as I beheld that wallet full of bills ,
我 必须 承认 , 那 作为 我 观看 那 钱包 满的 的 账单 ,

我必须承认，当我看到那装满钞票的钱包时，

[maɪ] [maʊθ] [dɪd] ['wɔːtər] ['ræðər] ['friːli] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ɪf] [wʊs] [kʌm] [tuː; tə]
my mouth did water rather freely , and I made up my mind , if wuss come to
我的 嘴 做过 水 相当 自由 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 , 如果 懦夫 来 到
[wus; 'wusi] ,
wusser ,
沃瑟 ,

我的口水不由自主地流了下来，我下定决心，如果懦夫们真的变成了懦夫，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] ['bɔɪz] [wei] .
I would not allow too much temptashun to get in that boy's way .
我 会 不是 允许 也 很多 - 到 得到 在 那 男孩们 方式 .

我不会让过多的诱惑阻碍那个男孩。

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] :
The man turned to me and says :
这 男人 转向 到 我 和 说道 :

那人转过身来对我说：

" ['streɪndʒər] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [fɔːr; fər] - [swer] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Stranger , this is your pocket - book , for I'le swear I saw you drop it .
" 陌生人 , 这 是 你的 口袋 - 书 , 为了 - 发誓 我 锯 你 降低 它 .

“陌生人，这是你的钱包，我发誓我亲眼看到你把它掉在地上了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [oʊld] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [duː] [ɪn] [juːk] [ə; eɪ] [keɪs] , ['mɪstər]
" What could a poor helpless old man like me do in euch a case , Mister
" 什么 可以 一个 贫穷的 无助 老的 男人 喜欢 我 做 在 尤克 一个 案件 , 先生
[ˌpʌntʃə'neloʊ] ?
PUNCHINELLO ?
潘奇内洛 ?

“像我这样可怜无助的老人，在这种情况下又能做什么呢，潘奇内洛先生？”

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [swɛə] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
That man was willin ' to sware that I dropped it , and I larnt enuff about
那 男人 曾是 威林 - 到 誓言 那 我 掉落 它 , 和 我 拉恩特 足够 关于
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

那个人愿意发誓说是我把东西弄丢的，但我对法律了解得不够多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [tuː; tə] [noʊ]

when	I	was	Gustise	of	the	Peece	,	to	know
什么时候	我	曾是	-	的	这	和平	,	到	知道

当我还是皮斯的古斯蒂斯时，我知道

[aɪ] [kʊdənt] [swer] [aɪ][daɪdɛnt][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['eni] [kɔːrt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'^in][ˌem ˈiː] ;

I	coulden't	swear	I	diden't	drop	it	,	and	any	court	would	decide	agin	me	;
我	不能	发誓	我	没有	降低	它	,	和	任何	法庭	会	决定	再次	我	;

我无法发誓我没有把它掉在地上，任何法庭都会判我败诉；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ][hændz] [itʃt] [tuː; tə][get][hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [fɪld] ['wɑːlɪt] .

at	the	same	time	my	hands	itched	to	get	holt	of	the	well	filled	wallet	.
在	这	相同的	时间	我的	双手	痒	到	得到	霍尔特	的	这	出色地	已填	钱包	.

与此同时，我的手也痒得想立刻掏出塞得满满的钱包。

[aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

I	trembled	all	over	for	fear	a	policeman	,	who	was	standin	'	on	the	opposite
我	颤抖	全部	超过	为了	害怕	一个	警察	,	WHO	曾是	替身	-	在	这	对面的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我浑身颤抖，害怕站在街对面街角的警察。

[maɪt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] .

mite	come	over	and	stick	in	his	lip	.
螨虫	来	超过	和	戳	在	他的	唇	.

螨虫飞过来粘在他的嘴唇上。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[laɪk][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ɪndʒən] [bɪ'fɔːr] [sɪ'gɑːr] ['stɔrz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ænd; ənd]

like	the	wooden	injuns	before	cigar	stores	,	armed	with	a	tommyhawk	and
喜欢	这	木制的	印第安人	前	雪茄	商店	,	武装	和	一个	汤米霍克	和

- [naɪf] ,

scalpin	'	knife	,
头皮	-	刀	,

就像雪茄店出现之前的木雕印第安人一样，手持战斧和剥头皮刀，

[ðiːz] ['sɪti] [pə'troʊliəm] , ['biːn] - ['ræðər] ['slɪpəri] [tʃæps] , [heɪnt] [hæf][soʊ]['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

these	city	petroleums	,	bein	'	rather	slippery	chaps	,	hain't	half	so	savage	as	they	look	.
这些	城市	石油	,	是	-	相当	滑	小伙子们	,	没有	一半	所以	野蛮的	作为	他们	看	.

这些城市石油工人，虽然狡猾奸诈，但其实并没有他们看起来那么凶残。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] ['keɪvd] [ɪn] ,

When	the	boy	heerd	the	man	say	I	owned	the	pocket	-	book	he	caved	in	,
什么时候	这	男生	听见	这	男人	说	我	拥有	这	口袋	-	书	他	坍塌	在	,

当男孩听到那人说钱包是我的时，他就屈服了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blʌbər] .

and	began	to	blubber	.
和	开始	到	大声哭	.

然后开始嚎啕大哭。

[sed] [hiː; hi] , - - :

Said	he	,	whimperin	'	:
说	他	,	-	-	:

他呜咽着说：

" [wel] — [aɪ] — [wɑːnt] — [ə; eɪ] — [ˌɑːr ˈiː] — [wɔːrd] — [fɔːr; fər] — ['faɪndɪn] - [ðə; ðɪ] — ['pɑːkɪt] - [ˌbiː 'oʊ] —
" **Well** — **I** — **want** — **a** — **re** — **ward** — **for** — **findin** ' **the** — **pocket** - **bo** —
" 出色地 — 我 — 想 — 一个 — 关于 — 病房 — 为了 — 发现 - 这 — 口袋 - 波 —
[huː] — [oʊˈkeɪ] .
hoo — **ok** **.**
呼 — 好的 .

"好吧——我——想要——一个——奖励——因为——找到了——口袋——呼——好的。

" [ðə; ðɪ] [wel] [drest] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [stɪl] ['hoʊldɪn] - ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" **The** **well** **dressed** **individual** **,** **still** **holdin** ' **onto** **the** **boy** **,** **then** **said** **to** **me** **:**
" 这 出色地 穿着 个人 , 仍然 持有 - 到 这 男生 , 然后 说 到 我 :

"那个衣着考究的人，仍然抱着那个男孩，然后对我说：

" [maɪ] [frend] , - [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['dɔɪɪn] - - [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət][fɔːr] - - - - .
" **My** **friend** **,** **I'me** **a** **merchant** **,** **doin** ' **bizziness** **on** **Broadway** **,** **at** **4** **-** **11** **-** **44** **.**
" 我的 朋友 , - 一个 商人 , 做 - - 在 百老汇 , 在 4 - - - - .

"我的朋友，我是一个商人，在百老汇做生意，时间是 1944 年 4 月 11 日。"

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]['loʊzɪn] - [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
You've **had** **a** **narrer** **escape** **from** **losin** ' **your** **pocket** **-** **book** **.**
你已经 有 一个 - 逃脱 从 损失 - 你的 口袋 - 书 .

你曾有过一次惊险的逃生经历，险些丢了钱包。

[gɪv] [ðɪs] [ræʃ] [juːθ] $50 , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['biːn] - ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] - ,
Give **this** **rash** **youth** **$50** **,** **to** **encourage** **him** **in** **bein** ' **honest** **in** **the** **futer** **,**
给 这 皮疹 青年 $50 , 到 鼓励 他 在 是 - 诚实的 在 这 - ,

给这个鲁莽的年轻人50美元，鼓励他以后诚实守信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪˈwɔːrd] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
and **a** **glorious** **reward** **awaits** **you** **.**
和 一个 辉煌 报酬 等待 你 .

一份丰厚的奖励正等着你。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['viːəməntli] ;
Look **at** **me** **,** **sir** **!** **"** **said** **he** **,** **vehemently** **;**
看 在 我 , 先生 ! " 说 他 , 强烈地 ;

"看着我，先生！"他激动地说；

" [ðə; ðɪ]['tɜːrnɪn] - [paɪnt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈpreɪvd] ['juːθs] ; [bʌt; bət] , [sɜːr]
" **the** **turnin** ' **pint** **of** **my** **life** **was** **similar** **to** **this** **depraved** **youth's** **;** **but** **,** **sir**
" 这 转弯 - 品脱 的 我的 生活 曾是 相似的 到 这 堕落的 青年的 ; 但 , 先生
!
!
!

"我人生的转折点与这个堕落青年的相似；但是，先生！

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - , - [oʊld][dʒent][laɪk][juː; jʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][mæn]
a **reward** **from** **a** **good** **lookin** ' **,** **beneverlent** **old** **gent** **like** **you** **,** **made** **a** **man**
一个 报酬 从 一个 好的 在看 - , - 老的 绅士 喜欢 你 , 制成 一个 男人
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

能得到像您这样一位英俊仁慈的老绅士的赏赐，让我成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['peni] - ['ænti] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
and **to** **-** **day** **I'me** **President** **of** **a** **Society** **for** **the** **Penny** **-** **Ante** **corruption**
和 到 - 天 - 总统 的 一个 社会 为了 这 一分钱 - 赌注 腐败
[ʌv; əv] [gʊd] - ,
of **good** **morrils** **,**
的 好的 - ,

而今天，我却成了以小额赌注腐蚀美好回忆的协会主席。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər]

'	**and**	**there**	**hain't**	**a**	**judge**	**in**	**the**	**city**	**who**	**wouldn't**	**give**	**me**	**a**	**home**	**for**
-	和	那里	没有	一个	法官	在	这	城市	WHO	不会	给	我	一个	家	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

the	**pleasure**	**of**	**my**	**company**	**.**
这	乐趣	的	我的	公司	.

“城里没有哪个法官不愿意收留我，让我有个家，好让我有个伴儿。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [nuː] , [wʊdənt] [laɪ][ə'baʊt] ['siːɪn] - [ˌem 'iː][drɑːp] [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

"	**Such**	**a**	**man**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**woulden't**	**lie**	**about**	**seein**	**'**	**me**	**drop**	**that**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
"	这样的	一个	男人	,	我	知道	,	不会	说谎	关于	看到	-	我	降低	那	口袋	-	书	.

“我知道这样的人不会撒谎说看到我把钱包掉在地上。”

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] (?) [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,

I	**took**	**another**	**look**	**at**	**the**	**Guardian**	**(**	**?**	**)**	**of**	**the**	**public**	**peace**	**,**
我	采取	其他	看	在	这	监护人	(	?	)	的	这	民众	和平	,

我又仔细看了看《公共和平卫报》(？)，

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

morrils	**,**	**etc**	**.**	**,**	**who**	**,**	**when**	**he**	**was**	**on**	**his**	**Beat**	**,**
-	,	ETC	.	,	WHO	,	什么时候	他	曾是	在	他的	打	,

莫里尔斯等人，当他巡逻时，

- [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ['biːn] - [ɑːn][ðer; ðər] [biːt] .

haden't	**the**	**least**	**objection**	**to**	**anybody**	**else**	**bein**	**'**	**on**	**their**	**beat**	**.**
-	这	至少	异议	到	任何人	别的	是	-	在	他们的	打	.

对于其他人轮流巡逻，他丝毫没有反对意见。

[hiː; hi] [wəzənt] ['lʊkɪn] - ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][stɑːr] - ['geɪzɪn] - ,

He	**wasen't**	**lookin**	**'**	**our**	**way**	**,**	**but**	**was**	**star**	**-**	**gazin**	**'**	**,**
他	不是	在看	-	我们的	方式	,	但	曾是	星星	-	加津	-	,

他没看我们这边，而是在看星星。

['siːɪn] - [ɪf] [ðə; ði]['saɪnz][wʌz; wəz][raɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

seein	**'**	**if**	**the**	**sines**	**was**	**rite**	**for**	**him**	**to**	**go**	**and**	**take**	**another**	**drink**	**.**
看到	-	如果	这	正弦	曾是	仪式	为了	他	到	去	和	拿	其他	喝	.

看看他是否适合再去喝一杯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][drɑːp] [ðɪs] ['wɑːlɪt] ? " [sed] [aɪ] ,

"	**You**	**are**	**sure**	**you**	**saw**	**me**	**drop**	**this**	**wallet**	**?**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	你	是	当然	你	锯	我	降低	这	钱包	?	"	说	我	,

“你确定你亲眼看到我掉了这个钱包吗？”我问道。

[əd'resɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] - [ænti:] [sə'saɪəti] .

addressin	**'**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Penny**	**-**	**antee**	**Society**	**.**
地址	-	这	总统	的	这	一分钱	-	安提	社会	.

向便士协会主席致辞。

" - [teɪk] [maɪ][ˌæfɪ'deɪvi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I'le**	**take**	**my**	**affidavy**	**on**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	-	拿	我的	宣誓书	在	它	,	"	说	他	.

“我对此发誓，”他说。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] $50 [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] -

I	**pulled**	**out**	**$50**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**handed**	**me**	**the**	**pocket**	**-**
我	拉	出去	$50	和	递交	它	到	这	男生	,	WHO	递交	我	这	口袋	-

[bʊk] .

book	**.**
书	.

我掏出 50 美元递给男孩，男孩把钱包递给我。

" ['mɪsɪz] . [griːn] !
" **Mrs** . **GREEN** !
" 太太 . 绿色的 !

"格林夫人！"

['mɪsɪz] . [griːn] !
Mrs . **GREEN** !
太太 . 绿色的 !

格林夫人!

" [sə'lɪləkwaɪz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **soliloquised** **I** , **as** **I** **walked** **away** ,
" 独白 我 , 作为 我 步行 离开 ,

我一边自言自语，一边走开了

['fiːlɪn] - [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][held][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['gʌvɝmɛnt] - ,
feelin **'** **as** **rich** **as** **if** **I** **held** **a** **good** **fat** **goverment** **offis** **,**
感觉 - 作为 富有的 作为 如果 我 握住 一个 好的 胖的 政府 - ,

感觉自己像个富翁，就像坐拥一个待遇优渥的政府职位一样。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [jʊr; jər][oʊld][mæn] [naʊ] ,
" **if** **you** **could** **only** **see** **your** **old** **man** **now** **,**
" 如果 你 可以 仅有的 看 你的 老的 男人 现在 ,

"如果你现在能见到你的父亲就好了，

[mɪ'θɪŋks] [juːd] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hɪd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊz][wʌn]['mɔːrnɪn] - [læst] [sprɪŋ] ,
methinks **you'd** **feel** **sorry** **that** **you** **hid** **all** **of** **his** **close** **one** **mornin** **'** **last** **spring** **,**
我觉得 你会 感觉 对不起 那 你 隐藏 全部 的 他的 关闭 一 早晨 - 最后的 春天 ,

我想你会后悔去年春天某个早晨把他的所有衣物都藏起来的。

[soʊ][hiː; hi] [kʊdənt] [goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ][bɑːrn]['reɪz(ə)n] - .
so **he** **coulden't** **go** **and** **attend** **a** **barn** **raisin** **'** **.**
所以 他 不能 去 和 出席 一个 谷仓 葡萄干 - .

所以他没能去参加谷仓搭建活动。

[jes] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['tæləntɪd] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [strʌk] [ail,il,əl] .
Yes **,** **madam** **,** **your** **talented** **husband** **has** **struck** **ile** **.**
是的 , 女士 , 你的 才华横溢 丈夫 有 击 伊莱 .

是的，夫人，您才华横溢的丈夫出事了。

" [aɪ] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔrtɪn] .
" **I** **stepped** **in** **a** **stairway** **to** **count** **my** **little** **fortin** **.**
" 我 步 在 一个 楼梯 到 数数 我的 小的 福廷 .

我走上楼梯去数我的小福廷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
I **was** **very** **much** **agitated** **.**
我 曾是 非常 很多 激动 .

我当时非常激动。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊpənd] ; [wen] —
The **wallet** **was** **soon** **opened** **;** **when** **—**
这 钱包 曾是 很快 打开 ; 什么时候 —

钱包很快就被打开了；当——

" [jiː; ji] ['ministəz] ['fɔːlən][frʌm; frəm] [greɪs] , [dɪ'fend] [juː 'es] !
" **Ye** **ministers** **fallen** **from** **grace** **,** **defend** **us** **!**
" 叶 部长们 倒下 从 优雅 , 保卫 我们 !

"堕落的牧师们，请为我们辩护！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [bʌst] 4th [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ;
" **was** **the** **first** **exclamation** **which** **bust** **4th** **from** **my** **lips** **;**
" 曾是 这 第一的 感叹 哪个 摔碎 4th 从 我的 嘴唇 ;

"这是我脱口而出的第一句感叹词；

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [peɪd] $50 [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	I	hope	to	be	flambusticated	if	I	hadn't	gone	and	paid	$50	for	a
为了	我	希望	到	是	-	如果	我	之前没有	已消失	和	有薪酬的	$50	为了	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

lot	of	brown	paper	,
很多	的	棕色的	纸	,

因为如果我没花50美元买一大堆牛皮纸，我真希望自己能被烧死。

[ræpt] [ʌp]['ɪntuː]['pæt(ə)nt] - ['ædvɜˌtaɪzmənts] , ['prɪntɪd] [laɪk] - .

rapt	up	into	patent	medesin	advertisements	,	printed	like	greenbax	.
欣喜若狂	向上	进入	专利	-	广告	,	打印	喜欢	-	.

沉浸在专利药品广告中，这些广告像绿纸一样印刷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪziːɜ˞][ðæn; ðən][ə; eɪ] [luːn] .

For	a	few	minnits	I	was	crazier	than	a	loon	.
为了	一个	很少	分钟	我	曾是	更疯狂	比	一个	潜鸟	.

那几分钟我简直疯了。

[aɪ] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l]['wʊmən] , - - [hɜːr; hər]

I	rusht	madly	into	the	street	,	runnin	'	into	an	old	apple	woman	,	nockin	'	her
我	拉什特	疯狂地	进入	这	街道	,	跑步	-	进入	一个	老的	苹果	女士	,	-	-	她

" ['gæli] [west] .

"	gally	west	.
"	加利	西方	.

我疯狂地冲到街上，撞见一个卖苹果的老妇人，撞见她“向西走”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [aɪ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['hɑːlərɪn] - :
" I quickly jumped to my feet and begun hollerin ' :
" 我 迅速地 跳了起来 到 我的 脚 和 开始 霍勒林 - :

我迅速跳起来，开始大声喊叫：

" ['mɜːrdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗！

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['skætərd] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] - [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" The Policemen scattered , while a crowd of ragged urchins colected about me .
" 这 警察 疏散 , 尽管 一个 人群 的 破烂不堪 海胆 - 关于 我 .

警察四散奔逃，一群衣衫褴褛的流浪儿围拢在我身边。

" [maɪ] ['juːθfl] , " [rɔːrd] [aɪ] , [æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] , " [brɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" My youthful vagabones , " roared I , as loud as I could scream , " bring along
" 我的 青春 流浪汉 , " 咆哮 我 , 作为 大声 作为 我 可以 尖叫 , " 带来 沿着
[jʊr; jər] [stʌft] ['wɔlits] .
your stuffed wallets .
你的 填充 钱包 .

“我年轻的流浪者们，”我大声吼道，“带上你们塞满的钱包。”

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][praɪs][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ɪz] $50 [æn; ən] [aʊns] [ɑːn][kɔːl] . — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] -
The market price of brown paper is $50 an ounce on call . — If you are lookin '
这 市场 价格 的 棕色的 纸 是 $50 一个 盎司 在 称呼 . — 如果 你 是 在看 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ,
for a greenhorn ,
为了 一个 菜鸟 ,

牛皮纸的市场价格是每盎司50美元，按需报价。——如果你在找个新手，

- [jʊr; jər][mæn] .
I'me your man .
- 你的 男人 .

我就是你要找的人。

" [aɪ] [ðen] [broʊk] [maɪ] - ['oʊvər][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [hoʊld][ə; eɪ] ['pæsər]
" I then broke my umbreller over a lamp - post , and button - hold a passer
" 我 然后 打破 我的 - 超过 一个 灯 - 邮政 , 和 按钮 - 抓住 一个 过路人
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

然后我的雨伞撞到路灯柱上断了，我还扣住了一个路人。

['ɔːfərɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] $100 [ɪf] ['hiːd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [luːnætɪk] [əsɪləm] .

offerin	him	a	$100	if	he'd	send	me	to	a	loonatic	asilum	.
提供	他	一个	$100	如果	他会	发送	我	到	一个	疯子	阿西伦	.

我给他100美元，让他把我送到精神病院。

['siːɪn] - [ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] [riːd] : " - ['ɑːfɪs] , " [aɪ] ['waɪldli] [ɪn] ,

Seein	'	a	sine	on	the	opposite	corner	which	read	:	"	Weigher's	Office	,	"	I	rusht	wildly	in	,
看到	-	一个	正弦	在	这	对面的	角落	哪个	读	:	"	-	办公室	,	"	我	拉什特	疯狂地	在	,

看到对面街角的招牌上写着"称重室"，我便疯狂地冲了进去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :

and	said	to	a	man	:
和	说	到	一个	男人	:

他对一个人说：

" ['kæptɪn] , [aɪv] [bɪn] - .

"	Captin	,	I've	been	litened	.
"	船长	, 我已经		到过	-	.

"船长，我被点名了。"

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [skeɪlz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['premɪsɪz] ,

If	you've	got	such	a	thing	as	a	pair	of	apothecary's	scales	about	your	premises
如果	你已经	得到	这样的	一个	事物	作为	一个	一对	的	药剂师的	秤	关于	你的	前提

,

,

如果你的店里有药剂师用的那种天平，

[dʌmp] [ˌem 'iː][ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɪgɚz] .

dump	me	on	and	give	me	the	figgers	.
倾倒	我	在	和	给	我	这	无花果	.

把我扔下来，然后把钱给我。

" [aɪ] [ðen] [traɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [koʊt] [teɪlz] ,

"	I	then	tried	to	jump	through	a	winder	,	but	the	man	caught	me	by	the	cote	tails	,
"	我	然后	尝试	到	跳	通过	一个	卷线器	,	但	这	男人	捕捉	我	经过	这	科特	尾巴	,

"然后我试图跳过一个弯道，但那人抓住了我的尾巴。"

[ænd; ənd] ['hɔːlɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] , [sɔːt][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] .

and	haulin	'	me	back	,	sot	me	down	into	a	cheer	.
和	运输	-	我	后退	,	酒	我	向下	进入	一个	欢呼	.

然后把我拉回来，让我高兴得欢呼起来。

[aɪ] [suːn] [gɑːt] [kuːld] [daʊn] , [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn] [haʊ] [aɪd] [bɪn] ['swɪndld] ,

I	soon	got	cooled	down	,	when	I	told	the	man	how	I'de	been	swindled	,
我	很快	得到	冷却	向下	, 什么时候		我	讲述	这	男人	如何	心	到过	被骗	,

当我告诉那个人我是如何被骗的，我的情绪很快就平静下来了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] .

and	asked	him	what	I	had	better	do	.
和	问	他	什么	我	有	更好的	做	.

然后问他我最好怎么做。

" [duː] ? " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiːd] [bʌst] .

"	Do	?	"	said	he	,	laffin	'	as	if	heed	bust	.
"	做	?	"	说	他	,	拉芬	-	作为	如果	注意	摔碎	.

"真的吗？"他笑着说，仿佛没注意到什么似的。

" [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][hoʊm] ,
" My advice is , for you to take the next train for your home ,
" 我的 建议 是 , 为了 你 到 拿 这 下一个 火车 为了 你的 家 ,

我的建议是，你搭乘下一班火车回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ði][ˌɛlə'fɑnt] .
and then charge your loss to the acc't of seein ' the elefant .
和 然后 收费 你的 损失 到 这 账户 的 看到 - 这 象 .

然后把损失记入去看大象的账里。

" [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][gɪt] [tʊk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [swɔlɘd] ,
" It hain't often I git took in , but that time I was swallered ,
" 它 没有 经常 我 git 采取 在 , 但 那 时间 我 曾是 吞咽 ,

“我很少被人抓住，但那一次我被吞了下去。”

- , [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [bɪn] ['bʌtərd] [ɔːl]['oʊvər] .
specturcals , white hat and all , as slick as if I'de been buttered all over .
- , 白色的 帽子 和 全部 , 作为 光滑 作为 如果 心 到过 涂黄油的 全部 超过 .

光谱仪、白帽子等等，光滑得就像我全身都涂满了黄油一样。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let]['mɪsɪz] . [griːn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ,
I don't intend to let Mrs . GREEN know anything about this little adventoor ,
我 不 打算 到 让 太太 . 绿色的 知道 任何事物 关于 这 小的 - ,

我并不打算让格林太太知道这次小冒险的任何事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] ,
but just as like as not ,
但 只是 作为 喜欢 作为 不是 ,

但很有可能，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [heɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
some day when I hain't thinking she will worm it out of me ,
一些 天 什么时候 我 没有 思维 她 将要 蠕虫 它 出去 的 我 ,

总有一天，当我没想那么多的时候，她会从我嘴里套出答案。

[wen] - [wɪl] [noʊ] [daʊt] [seɪ] :
when Mariar will no doubt say :
什么时候 - 将要 不 怀疑 说 :

玛丽亚无疑会说：

" [juː; jʊ][raɪt] , [juː; jʊ][oʊld][ˌɪgnə'reɪməs] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][gɪt][fɔːr; fər] ['stɑːpɪn] -
" Sarved you rite , you old ignoramus ; that's what you git for stoppin '
" 上菜 你 仪式 , 你 老的 无知者 ; 那就是 什么 你 git 为了 停止 -
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['wiːkli] ,
takin ' the weekly noosepapers ,
拿 - 这 每周 绞索纸 ,

“活该，你这个老无知鬼；谁让你不肯收每周的绞刑报呢。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt][prɪnt][ðə; ði] [dɑːrnd] - [juː; jʊ][set][ʌp][tuː; tə][raɪt] ,
because they won't print the darned nonsents you set up to rite ,
因为 他们 惯于 打印 这 该死的 - 你 放 向上 到 仪式 ,

因为他们不会打印你设置的那些乱七八糟的邮件，

[wen] [juː; jʊ] [ɔrtɘ] [biː; bi][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
when you orter be to bed and asleep .
什么时候 你 或 是 到 床 和 睡着了 .

当你上床睡觉的时候。

" ['juːəz] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɛðɘ] ,
" Ewers , lite as a fether ,
" 水罐 , 轻量版 作为 一个 羽毛 ,

“水罐，轻如羽毛，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A Serious Complication .
一个 严肃的 并发症 .

严重的并发症。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] " ['maɪti] - " [wʌn] .
The English language is a " mighty onsartin " one .
这 英语 语言 是 一个 " 强大的 - " 一 .

英语是一种"强大的 onsartin"语言。

[hɪr] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [sketʃ] ,
Here , now , in a magazine sketch ,
这里 , 现在 , 在 一个 杂志 草图 ,

此时此刻，在杂志的素描中，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] " [æz; əz] [rɪtʃ]
we find it stated that one of the characters of the story was " as rich
我们 寻找 它 声明 那 一 的 这 人物 的 这 故事 曾是 " 作为 富有的
[æz; əz] ['kriːsəs] ,
as CROESUS ,
作为 克罗伊索斯 ,

我们发现文中提到，故事中的一个人物"像克罗伊索斯一样富有"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] [buːt] .
and a good fellow to boot .
和 一个 好的 同伴 到 启动 .

而且他还是个很不错的人。

" [vər'nækjələrli] , [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] ;
" Vernacularly , this is correct ;
" 通俗地 , 这 是 正确的 ;

"从通俗角度来说，这是正确的；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
and yet so equivocal is it that it puzzles one to think why the acquisition
和 然而 所以 模棱两可 是 它 那 它 谜题 一 到 思考 为什么 这 获得
[ʌv; əv] [welθ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] .
of wealth should subject the holder of it to the liability of being kicked .
的 财富 应该 主题 这 持有者 的 它 到 这 责任 的 存在 踢 .

然而，这种说法又是如此模棱两可，以至于人们不禁要问，为什么获得财富会使财富持有者面临被踢的风险。

[ɪ'nʌf] [sed] .
Enough Said .
足够的 说 .

无需多言。

" ['mɑːdərn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
" Modern physiologists , " said the Doctor , " have arrived at the conclusion that
" 现代的 生理学家 , " 说 这 医生 , " 有 到达的 在 这 结论 那
[mæn] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] . "
man begins as a cell . "
男人 开始 作为 一个 细胞 . "

"现代生理学家，"医生说，"已经得出结论：人是由一个细胞组成的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['wʊmən] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skælpər] , " ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sel]
" And what about woman ? " returned the Scalper , " doesn't she begin as a sell
" 和 什么 关于 女士 ? " 返回 这 黄牛 , " 不 她 开始 作为 一个 卖
,
,
,

"那女人呢？"黄牛党反问道，"难道她不也是从卖东西开始的吗？"

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [sel] ? "
continue as a sell , and depart as a sell ? "
继续 作为 一个 卖 , 和 离开 作为 一个 卖 ? "

继续卖出，并以卖出状态离场?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" She does , " replied the doctor .
" 她 做 , " 回复 这 医生 .

"她确实有，"医生回答道。

[ə; eɪ] ['relətɪv] ['kwestʃən] .
A Relative Question .
一个 相对的 问题 .

一个相对性问题。

[wʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn]
Would the marriage of a Daughter of a Canon to a Son of a Gun
会 这 婚姻 的 一个 女儿 的 一个 佳能 到 一个 儿子 的 一个 枪
[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [prə'hibitɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['relətɪvz] [tuː] ['nɪrli] [kə'nektɪd] ?
come within the laws prohibiting marriage between relatives too nearly connected ?
来 之内 这 法律 禁止 婚姻 之间 亲属 也 几乎 连接 ?

教士之女嫁给枪手之子是否违反了禁止近亲结婚的法律?

[ðə; ði] ([dʒɑːn]) ['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
THE (JOHN) REAL DEMOCRACY OF NEW YORK CITY .
这 (约翰) 真实的 民主 的 新的 约克 城市 .

纽约市的（约翰）真正民主。

[ə; eɪ] ['kræbɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A CRABBED HISTORY .
一个 螃蟹 历史 .

一段坎坷的历史。

[moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][kræbz] .
Most people have a peculiar fondness for crabs .
最多 人们 有 一个 奇特 喜爱 为了 螃蟹 .

大多数人对螃蟹都有一种特殊的喜爱。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌkjələnt] [sɔːft] [ʃel] [kræb] , ['naɪsli] [kʊkt] [ænd; ənd] [wel] [braʊn] ,
A dainty succulent soft shell crab , nicely cooked and well browned ,
一个 纤巧 多肉植物 柔软的 壳 螃蟹 , 很好 煮熟 和 出色地 棕色 ,

一只鲜嫩多汁的软壳蟹，烹饪得恰到好处，表面呈金黄色。

[tempts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .
tempts the eye of the epicure and makes his mouth water .
诱惑 这 眼睛 的 这 美食家 和 制作 他的 嘴 水 .

它诱惑着美食家的目光，令他垂涎欲滴。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
Even a hard shell is not to be despised when no other is attainable .
甚至 一个 难的 壳 是 不是 到 是 被鄙视的 什么时候 不 其他 是 可实现的 .

即使是坚硬的外壳，当别无选择时也不应轻视。

[wi:; wi] [i:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [soʊ][naɪs] ,

We	eat	them	with	great	gusto	,	thinking	they	are	"	so	nice	,
我们	吃	他们	和	伟大的	古斯托	,	思维	他们	是	"	所以	好的	,

我们津津有味地吃着它们，心想它们"真好吃"。

" [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

"	without	considering	for	a	moment	that	they	have	feelings	and	sentiments
"	没有	考虑	为了	一个	片刻	那	他们	有	情怀	和	情感

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

"丝毫没有考虑到他们也有自己的感受和情绪，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pælət]

or	are	intended	for	any	other	purpose	than	the	gratification	of	our	palate
或者	是	故意的	为了	任何	其他	目的	比	这	满足感	的	我们的	味蕾

.

:

.

或者其用途并非仅仅为了满足我们的味蕾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə]['rektɪfaɪ][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:n]['vi:vɑ:nt]

But	that	is	a	mistake	which	I	will	try	to	rectify	in	order	that	the	bon	vivant
但	那	是	一个	错误	哪个	我	将要	尝试	到	纠正	在	命令	那	这	邦	活的

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑ:dɪli] [fi:st] [kən'dʒɔɪntli] .

may	enjoy	hereafter	the	pleasures	of	a	mental	and	bodily	feast	conjointly	.
可能	享受	此后	这	快乐	的	一个	精神的	和	身体上的	盛宴	共同地	.

但我会努力纠正这个错误，以便让享乐主义者从此能够同时享受精神和肉体的盛宴。

[moʊst][kræbz][ɑ:r; ər] [hætʃt] [frʌm; frəm] [egz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wei] .

Most	crabs	are	hatched	from	eggs	,	and	begin	life	in	a	very	small	way	.
最多	螃蟹	是	孵化	从	鸡蛋	,	和	开始	生活	在	一个	非常	小的	方式	.

大多数螃蟹都是从卵中孵化出来的，它们的生命之初都非常渺小。

[ðeɪ] [floʊt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt]

They	float	round	in	the	water	,	at	first	,	without	really	knowing	what	they	are	about
他们	漂浮	圆形的	在	这	水	,	在	第一的	,	没有	真的	会心	什么	他们	是	关于

.

:

.

它们起初在水中漂浮，并不真正了解自己是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

They	have	but	little	sense	to	start	with	,
他们	有	但	小的	感觉	到	开始	和	,

他们本来就缺乏常识。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei]

but	after	a	while	improve	and	begin	to	strike	out	in	a	blind	instinctive	way
但	后	一个	尽管	提升	和	开始	到	罢工	出去	在	一个	瞎的	本能	方式

,

,

,

但过了一段时间后，情况有所好转，开始凭着本能盲目地出击。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['efərts] , [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:]['ri:əl]['dʒenjuɪn] ['swɪmɪŋ] .

which	,	after	a	few	efforts	,	resolves	itself	into	real	genuine	swimming	.
哪个	,	后	一个	很少	努力	,	解决	本身	进入	真实的	真的	游泳	.

经过几次尝试，最终就能真正学会游泳了。

[ðeɪ] [kə'mens] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	commence	walking	about	the	same	time	.
他们	开始	步行	关于	这	相同的	时间	.

他们几乎同时开始步行。

['ɔ:kwərd] ['stræglɪŋ] [steps] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Awkward	straggling	steps	,	to	be	sure	,	but	they	get	over	the	ground	,
尴尬的	零散的	步骤	,	到	是	当然	,	但	他们	得到	超过	这	地面	,

步履蹒跚，确实笨拙，但他们总算能越过地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .

and	that	is	the	most	they	care	for	.
和	那	是	这	最多	他们	关心	为了	.

他们最关心的就是这个。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [ri'ælitiz] ,

When	they	are	about	a	month	old	they	begin	to	feel	that	life	has	its	realities	,
什么时候	他们	是	关于	一个	月	老的	他们	开始	到	感觉	那	生活	有	它是	现实	,

大约一个月大的时候，他们开始感受到生活的现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	that	they	must	do	something	towards	the	end	for	which	they	were
和	那	他们	必须	做	某物	向	这	结尾	为了	哪个	他们	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他们必须为实现他们被创造出来的目的而做一些事情。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [feɪnt] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] [grəuz] ['weɪti:ə] ,

The	thought	is	faint	at	first	,	but	by	degrees	grows	weightier	,
这	想法	是	头晕的	在	第一的	,	但	经过	学位	生长	更重	,

这个念头起初很模糊，但渐渐变得越来越强烈。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ,

till	at	last	they	can	stand	it	no	longer	,	and	,
直到	在	最后的	他们	能	站立	它	不	更长	,	和	,

直到最后他们再也无法忍受，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ðæt] [weɪz] [soʊ]

making	a	great	effort	to	throw	off	the	incubus	of	babyhood	that	weighs	so
制作	一个	伟大的	努力	到	扔	离开	这	梦魇	的	婴儿期	那	重量	所以

['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

heavily	upon	them	,
重度	之上	他们	,

他们竭尽全力想要摆脱沉重压在身上的婴儿期阴影。

[ðeɪ] [bɜ:rst] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃel] [ænd; ənd] ['sloʊli] [kri:p] [aʊt] ['bækwərdz] .

they	burst	open	the	back	door	of	their	shell	and	slowly	creep	out	backwards	.
他们	爆裂	打开	这	后退	门	的	他们的	壳	和	缓慢地	潜行者	出去	向后	.

它们猛地打开龟壳的后门，慢慢地向后爬出来。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [hed] , [legz] [ænd; ənd]

It	takes	about	five	minutes	for	them	to	get	entirely	out	,	head	,	legs	and
它	需要	关于	五	分钟	为了	他们	到	得到	完全	出去	,	头	,	腿	和

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

它们大概需要五分钟才能完全脱困，包括头、腿等等。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [geɪz] [ɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊld] [ʃel] ,

and	then	for	a	moment	or	two	they	gaze	in	stupefaction	at	their	old	shell	,
和	然后	为了	一个	片刻	或者	二	他们	目光	在	震惊	在	他们的	老的	壳	,

然后，他们愣愣地凝视着自己古老的躯壳，一两秒钟后，

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

amazed	to	find	that	they	have	,	by	their	own	efforts	,	unaided	and	alone	,
惊叹	到	寻找	那	他们	有	,	经过	他们的	自己的	努力	,	未受帮助	和	独自的	,

令他们惊讶的是，他们竟然凭借自己的努力，在没有他人帮助的情况下，独自一人做到了。

[ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

accomplished	such	a	wonderful	change	.
完成	这样的	一个	精彩的	改变	.

完成了如此美好的改变。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	thought	is	overwhelming	.
这	想法	是	压倒	.

这种想法令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd] ; [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ðeɪ] [ɪg'zʌlt] , [ænd; ənd] [swel] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	fills	them	with	pride	;	rejoicingly	they	exult	,	and	swell	with	gratification
它	填充	他们	和	自豪	;	欣喜地	他们	欢腾	,	和	膨胀	和	满足感

.

:

.

这让他们充满自豪；他们欣喜若狂，心满意足。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ['læsts] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

This	state	of	self	-	gratulation	lasts	about	twenty	minutes	,
这	状态	的	自己	-	恭喜	持续时间	关于	二十	分钟	,

这种自我陶醉的状态大约持续二十分钟。

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [bʌlk] [tuː; tə] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['fɔːrmər][saɪz] ,

at	the	end	of	which	time	they	have	increased	their	bulk	to	nearly	double	its	former	size	,
在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	有	增加	他们的	大部分	到	几乎	双倍的	它是	以前的	尺寸	,

到最后，它们的体积已经增长到几乎是原来的两倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

and	they	remain	so	.
和	他们	保持	所以	.

而且情况依然如此。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː][oʊld] [ʃel] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][fɪt][ðem; ðəm] ,

They	can't	get	back	into	the	old	shell	now	,	for	it	won't	fit	them	,
他们	不能	得到	后退	进入	这	老的	壳	现在	,	为了	它	惯于	合身	他们	,

他们现在无法回到原来的壳里了，因为那壳已经不适合他们了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ,

and	as	there	is	no	other	for	them	to	go	into	,
和	作为	那里	是	不	其他	为了	他们	到	去	进入	,

由于他们没有其他地方可去，

[ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [haʊs] .

the	only	thing	left	for	them	to	do	is	to	build	another	house	.
这	仅有的	事物	左边	为了	他们	到	做	是	到	建造	其他	房子	.

他们唯一能做的就是再盖一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['ferli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

It	takes	three	or	four	days	before	they	get	fairly	to	work	,
它	需要	三	或者	四	天	前	他们	得到	相当	到	工作	,

他们需要三四天时间才能真正开始工作。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz] .

and	during	this	time	they	are	called	soft	-	shell	crabs	.
和	期间	这	时间	他们	是	称为	柔软的	-	壳	螃蟹	.

在此期间，它们被称为软壳蟹。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['kriːtʃərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]

This	stage	is	particularly	dangerous	to	the	delicate	creatures	,	for	they	,	in	their
这	阶段	是	特别	危险的	到	这	精美的	生物	,	为了	他们	,	在	他们的

['tendər] ['bjuːti] ,

tender	beauty	,
投标	美丽	,

这个阶段对这些娇弱的生物来说尤其危险，因为它们，在它们柔美的外表下，

[ɑːr; ər][soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['eni] [ɪ'skeɪp] .

are	so	attractive	to	hungry	fishes	that	it	is	really	a	wonder	any	escape	.
是	所以	吸引人的	到	饥饿的	鱼	那	它	是	真的	一个	想知道	任何	逃脱	.

它们对饥饿的鱼类极具吸引力，任何能逃脱的鱼都堪称奇迹。

['tendər] , ['helpləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

Tender	,	helpless	,	innocent	and	beautiful	,	they	are	almost	sure	to	be
投标	,	无助	,	清白的	和	美丽的	,	他们	是	几乎	当然	到	是

['vɪktəˌmaɪzd][ænd; ənd] ['gɔːmənˌdaɪzd] .

victimized	and	gormandized	.
受害者	和	暴食	.

她们柔弱、无助、天真、美丽，几乎注定要成为受害者和掠夺者。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Some	,	however	,	escape	the	fate	intended	for	them	,
一些	,	然而	,	逃脱	这	命运	故意的	为了	他们	,

然而，有些人却能逃脱注定的命运。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .

and	in	a	few	days	begin	to	enjoy	life	in	a	crabbed	sort	of	a	way	.
和	在	一个	很少	天	开始	到	享受	生活	在	一个	螃蟹	种类	的	一个	方式	.

几天后，他开始以一种古怪的方式享受生活。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] ['paːsiz][ɑːn] .

Another	month	passes	on	.
其他	月	通过	在	.

又一个月过去了。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

They	become	restless	and	uneasy	,
他们	变得	不安	和	不安	,

他们变得焦躁不安，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	feel	that	it	won't	do	to	stay	too	long	in	one	place	.
和	感觉	那	它	惯于	做	到	停留	也	长的	在	一	地方	.

并且觉得在一个地方待太久不太合适。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

They	think	they	had	better	make	another	change	,	and	so	this	time	,	in	a	more
他们	思考	他们	有	更好的	制作	其他	改变	,	和	所以	这	时间	,	在	一个	更多的

[self] - ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] ,

self	-	confident	manner	,
自己	-	自信的	方式	,

他们认为最好再做一次改变，所以这一次，他们以更加自信的态度说道：

[ðeɪ] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ə'gen] .

they	pack	up	and	move	out	at	the	back	door	again	.
他们	盒	向上	和	移动	出去	在	这	后退	门	再次	.

他们收拾行装，再次从后门搬走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ,

They	**are**	**no**	**more**	**provident**	**now**	**,**	**however**	**,**	**than**	**they**	**were**	**at**	**first**	**,**	**for**	**,**
他们	是	不	更多的	普罗维登特	现在	,	然而	,	比	他们	是	在	第一的	,	为了	,

然而，他们现在的远见卓识并不比起初更强，因为：

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .

after	**having**	**given**	**up**	**the**	**old**	**house**	**,**	**they**	**have**	**no**	**new**	**one**	**to**	**move**	**into**	**.**
后	拥有	给定	向上	这	老的	房子	,	他们	有	不	新的	一	到	移动	进入	.

他们放弃了旧房子后，却没有新房子可搬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]

They	**are**	**not**	**troubled**	**as**	**we**	**are**	**with**	**house**	**-**	**hunting**	**;**	**they**	**are**	**good**
他们	是	不是	麻烦	作为	我们	是	和	房子	-	打猎	;	他们	是	好的

['bɪldərz] ,

builders	**,**
建筑商	,

他们不像我们一样为找房子而烦恼；他们都是优秀的建筑商。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .

and	**can**	**make**	**one**	**to**	**suit**	**themselves**	**.**
和	能	制作	一	到	套装	他们自己	.

并且可以根据自己的喜好制作。

[ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

A	**wise**	**provision**	**of**	**nature**	**,**
一个	明智的	条款	的	自然	,

大自然的巧妙安排

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] ['mʌnθli] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [dɔːz] [tuː; tə]

for	**these**	**interesting**	**creatures**	**are**	**really**	**obliged**	**monthly**	**to**	**go**	**out**	**doors**	**to**
为了	这些	有趣的	生物	是	真的	有义务	月度	到	去	出去	门	到

[groʊ] .

grow	**.**
生长	.

因为这些有趣的生物每个月都必须到户外去生长。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

This	**state**	**is**	**to**	**them**	**doubly**	**dangerous**	**.**
这	状态	是	到	他们	双倍	危险的	.

对他们来说，这种情况危险性加倍。

[mæn'kaɪnd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Mankind	**they**	**always**	**have**	**to**	**fear**	**,**	**but**	**now**	**they**	**are**	**tempting**	**to**	**their**
人类	他们	总是	有	到	害怕	,	但	现在	他们	是	诱人的	到	他们的

[oʊn] [reɪs] .

own	**race**	**.**
自己的	种族	.

他们一直惧怕人类，但现在他们却在诱惑自己的同胞。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][kræb][goʊz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

A	**wicked**	**old**	**crab**	**goes**	**out**	**for**	**a**	**stroll**	**.**
一个	邪恶	老的	螃蟹	去	出去	为了	一个	漫步	.

一只邪恶的老螃蟹出去散步。

[ðə; ði] [wɔːk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

The	**walk**	**gives**	**him**	**an**	**appetite**	**;**
这	走	给予	他	一个	食欲	;

散步让他胃口大开；

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [spaɪz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [dʒʌst]

he	looks	around	for	something	to	eat	and	spies	a	younger	brother	just
他	看起来	大约	为了	某物	到	吃	和	间谍	一个	年轻	兄弟	只是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他四处寻找吃的，发现弟弟正在走动。

['tretʃərəsli] [biː; bi] [plænts] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ʃel] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]

Treacherously	be	plants	himself	behind	a	stone	or	shell	,	and	watches	the
阴险地	是	植物	他自己	在后面	一个	石头	或者	壳	,	和	手表	这

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

他阴险地躲在石头或贝壳后面，观察整个过程。

['tʃʌklɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] ['stʌmək] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪnti] [miːl] [ɪn] ['prɑːspekt] .

chuckling	in	his	inmost	stomach	over	the	dainty	meal	in	prospect	.
轻笑	在	他的	最	胃	超过	这	纤巧	一顿饭	在	前景	.

想到即将到来的美味佳肴，他内心深处不禁窃笑。

[ðə; ði] ['juːθfl] [wʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪst'reɪnts] ,

The	youthful	one	has	just	got	clear	of	his	old	home	and	its	restraints	,
这	青春	一	有	只是	得到	清除	的	他的	老的	家	和	它是	约束	,

这位年轻人刚刚摆脱了旧家及其束缚，

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [wen] [ʌp] [wɔːks] [ðə; ði] ['væmpaɪər] ,

and	is	delighting	in	his	freedom	,	when	up	walks	the	vampire	,
和	是	令人愉悦	在	他的	自由	,	什么时候	向上	散步	这	吸血鬼	,

他正享受着自由的喜悦，这时吸血鬼走了过来。

[straɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] , [nɔks] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

strikes	him	a	blow	on	his	defenceless	head	,	knocks	the	life	out	of	him	,
罢工	他	一个	吹	在	他的	毫无防备	头	,	敲门声	这	生活	出去	的	他	,

他猛击他毫无防备的头部，将他击倒在地，夺去了他的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [sɔːft] - [ʃel] [kræb] .

and	then	sits	down	to	a	dinner	of	soft	-	shell	crab	.
和	然后	坐着	向下	到	一个	晚餐	的	柔软的	-	壳	螃蟹	.

然后坐下来享用软壳蟹晚餐。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [miːl] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	is	an	old	sportsman	,	and	enjoys	exceedingly	the	meal	gained	by	his	own
他	是	一个	老的	运动员	,	和	享受	非常	这	一顿饭	获得	经过	他的	自己的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

他是一位老练的运动员，非常享受凭借自己的实力赢得的美食。

['dɪnər] ['oʊvər] , [hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt]

Dinner	over	,	he	wipes	his	claws	on	the	muddy	table	-	cloth	and	walks	out
晚餐	超过	,	他	湿巾	他的	爪子	在	这	浑	桌子	-	布	和	散步	出去

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən] .

for	his	digestion	.
为了	他的	消化	.

晚餐结束后，他用沾满泥巴的桌布擦了擦爪子，然后走出去消化食物。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][spaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kræb] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]

Off	**in**	**the**	**distance**	**he**	**spies**	**a**	**young**	**gentleman**	**crab**	**making**	**love**	**to**	**a**
离开	在	这	距离	他	间谍	一个	年轻的	绅士	螃蟹	制作	爱	到	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] .

beautiful	**female**	**.**
美丽的	女性	.

他远远地看到一只年轻的雄性螃蟹正在和一只美丽的雌性螃蟹交配。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] .

He	**looks**	**at**	**her**	**with**	**a**	**discriminating**	**eye**	**.**
他	看起来	在	她	和	一个	歧视性的	眼睛	.

他用审视的目光打量着她。

[siːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

Sees	**she**	**is**	**fair**	**to**	**look**	**upon**	**,**	**and**	**thinks**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**acquainted**	**.**
看到	她	是	公平的	到	看	之上	,	和	思考	他	会	喜欢	到	是	熟人	.

他觉得她容貌姣好，便想结识她。

[hiː; hi] [meɪks] ['sevrəl] ['saɪdˌweɪ] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌn'greɪsfəl] , [bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri]

He	**makes**	**several**	**sideway**	**moves**	**in**	**the**	**direction**	**,**	**ungraceful**	**,**	**but**	**satisfactory**
他	制作	一些	横向	移动	在	这	方向	,	不优雅的	,	但	令人满意的

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

他朝着那个方向做了几次横向移动，动作虽然笨拙，但他自己却很满意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [im'pruːvz] ; [hiː; hi]

and	**as**	**he**	**advances**	**his**	**admiration**	**increases**	**,**	**his**	**courage**	**improves**	**;**	**he**
和	作为	他	进展	他的	钦佩	增加	,	他的	勇气	改善	;	他

[fiːlz] ['ɔːlmoʊst][hə'roʊɪk] .

feels	**almost**	**heroic**	**.**
感觉	几乎	英勇	.

随着他的不断前进，他的钦佩之情与日俱增，他的勇气也日益增强；他觉得自己几乎像个英雄。

[ðə; ði][əb'zɜːrvənt] ['lʌvər][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [pə'siːvz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [straɪdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	**observant**	**lover**	**with**	**staring**	**eyes**	**perceives**	**the**	**advancing**	**strides**	**of**	**another**
这	观察者	情人	和	凝视	眼睛	感知	这	前进	步幅	的	其他

['dʒent(ə)lmən][kræb] ,

gentleman	**crab**	**,**
绅士	螃蟹	,

这位观察力敏锐的恋人，目光炯炯地察觉到另一只雄性螃蟹正迈着大步走来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] ,

and	**instantly**	**,**	**seized**	**with**	**jealous**	**fears**	**,**
和	即刻	,	查获	和	嫉妒的	恐惧	,

瞬间，嫉妒的恐惧攫住了她，

[klɑːsps][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeli] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l][legz] ,

clasps	**his**	**inamorata**	**to**	**his**	**shelly**	**breast**	**with**	**his**	**numerous**	**little**	**legs**	**,**
扣环	他的	伊纳莫拉塔	到	他的	雪莉	胸部	和	他的	很多的	小的	腿	,

它用无数条小腿将爱人紧紧抱在自己贝壳般的胸膛上，

[hoʊldz][hɜːr; hər] ['taɪtli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

holds	**her**	**tightly**	**so**	**that**	**she**	**can't**	**fall**	**,**	**and**	**walks**	**off**	**on**	**his**	**hands**	**.**
持有	她	紧紧	所以	那	她	不能	落下	,	和	散步	离开	在	他的	双手	.

他紧紧地扶着她，以免她摔倒，然后双手扶着她走开了。

[ðə; ði][oʊld] ['kænɪbl] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] , [fi:lz] [in'sʌltid] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'plaɪd]
The **old** **cannibal** **observes** **the** **change** **of** **base** **,** **feels** **insulted** **at** **the** **implied**
这 老的 食人族 观察 这 改变 的 根据 , 感觉 受辱 在 这 暗示
[dɪs'trʌst] ,
distrust **,**
怀疑 ,

老食人族察觉到对方的意图转变，对其中隐含的不信任感到受辱。

[ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **resolves** **to** **have** **satisfaction** **.**
和 解决 到 有 满意 .

并决心获得满足。

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hi:; hi] [su:n] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['lʌvəz] ,
Increasing **his** **efforts** **,** **he** **soon** **overtakes** **the** **runaway** **lovers** **,**
增加 他的 努力 , 他 很快 超越 这 逃跑 恋人 ,

他加紧追赶，很快便追上了这对私奔的情侣。

['tʃælindʒz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:] ,
challenges **his** **rival** **by** **giving** **him** **a** **dig** **with** **his** **claw** **,**
挑战 他的 竞争对手 经过 给予 他 一个 挖 和 他的 爪 ,

用爪子猛击对手，向他发起挑战。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self][ə; eɪ][kræb] .
and **tells** **him** **to** **"** **come** **out** **and** **show** **himself** **a** **crab** **.**
和 讲述 他 到 " 来 出去 和 展示 他自己 一个 螃蟹 .

并告诉他"出来，让他看看自己是不是螃蟹"。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][kræb][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
" **Of** **course** **no** **crab** **of** **spirit** **is** **going** **to** **receive** **an** **insult** **before** **his**
" 的 课程 不 螃蟹 的 精神 是 去 到 收到 一个 侮辱 前 他的
[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ;
beloved **and** **not** **resent** **it** **;**
心爱 和 不是 怨恨 它 ;

"当然，任何有胆识的人都不会在心爱的人面前受到侮辱而不感到愤恨；

[wɪð; wɪθ][wʌn]['peɪnf(ə)l]['kwɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] , [hi:; hi][sets][ðə; ði]['leɪdi][kræb] [daʊn] ,
with **one** **painful** **quiver** **of** **his** **little** **legs** **,** **he** **sets** **the** **lady** **crab** **down** **,**
和 一 痛苦 颤动 的 他的 小的 腿 , 他 套 这 女士 螃蟹 向下 ,

他用小腿痛苦地颤抖了一下，把雌蟹放下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['æmərəs] ['lʌvəz][proʊ'si:d][tu:; tə] ['dedli] ['kɑ:mbæt] .
and **then** **the** **two** **amorous** **lovers** **proceed** **to** **deadly** **combat** **.**
和 然后 这 二 多情 恋人 继续 到 致命 战斗 .

然后，这对热恋中的情侣展开了殊死搏斗。

[lʌv] ['streŋθnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræbz] [hɑ:rt] .
Love **strengthens** **the** **young** **crab's** **heart** **.**
爱 加强 这 年轻的 螃蟹的 心 .

爱情使幼蟹的心脏更加强壮。

['dʒʌstɪs] [nə:vs] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
Justice **nerves** **his** **arm** **;**
正义 神经 他的 手臂 ;

正义使他的手臂紧张起来；

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [klɔ:] ['pɪəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ðə; ði]
and **soon** **a** **lucky** **blow** **from** **the** **sharp** **claw** **pierces** **in** **a** **vital** **part** **the**
和 很快 一个 幸运的 吹 从 这 锋利的 爪 穿孔 在 一个 必不可少的 部分 这
['hɑrdnd] ['sɪnər] ,
hardened **sinner** **,**
硬化 罪人 ,

很快，利爪的一记幸运一击刺穿了顽固罪人的要害。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp] , ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][wʌns] .

who	,	with	a	gulp	,	gives	up	the	contest	and	his	life	at	once	.
WHO	,	和	一个	咕噜	,	给予	向上	这	竞赛	和	他的	生活	在	一次	.

他咽了口唾沫，同时放弃了比赛和生命。

[æn; ən][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] ['bʌblz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

An	exultant	shout	bubbles	up	in	the	water	,
一个	眉飞色舞	喊	气泡	向上	在	这	水	,

水中传来一阵欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['kræbɪd] ['meɪdn̩hʊd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə]

and	then	the	heroic	defender	of	crabbed	maidenhood	leads	his	beloved	to
和	然后	这	英勇	防守队员	的	螃蟹	少女时代	线索	他的	心爱	到

[vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rævɪdʒər][ʌv; əv][hɑːrd] - [ʃel] [raɪts] .

view	the	remains	of	this	ravager	of	hard	-	shell	rights	.
看法	这	遗迹	的	这	掠夺者	的	难的	-	壳	权利	.

然后，这位捍卫少女贞洁的英雄带领他心爱的人去瞻仰这位强盗侵犯少女权利的残骸。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] ['ædvərseri] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

They	rejoice	over	the	fallen	adversary	a	while	,	and	then	,	to	make	their
他们	麾	超过	这	倒下	对手	一个	尽管	,	和	然后	,	到	制作	他们的

['hæpinəs] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

happiness	more	complete	,
幸福	更多的	完全的	,

他们为击败敌人而欢欣鼓舞了一会儿，然后，为了让他们的喜悦更加圆满，

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːspər][hɪz; ɪz] [wuː] ,

and	to	prosper	his	wooing	,
和	到	繁荣	他的	求爱	,

为了使他的求爱顺利进行，

[ðə; ði]['vɪktər] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði]['tendər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

the	victor	invites	his	love	to	dine	on	the	tender	part	of	the	victim	.
这	胜利者	邀请	他的	爱	到	用餐	在	这	投标	部分	的	这	受害者	.

胜利者邀请他的爱人享用受害者的嫩肉。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] ,

The	invitation	is	gladly	accepted	,	and	they	enjoy	a	delicious	meal	,
这	邀请	是	乐意	公认	,	和	他们	享受	一个	可口的	一顿饭	,

他们欣然接受了邀请，并享用了一顿美味的晚餐。

['rendərd] ['dʌbli] ['teɪstfl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['enəmi] .

rendered	doubly	tasteful	from	the	fact	that	they	are	feasting	on	an	enemy	.
渲染	双倍	有品味的	从	这	事实	那	他们	是	盛宴	在	一个	敌人	.

由于他们正在享用敌人的战利品，这顿饭就显得格外美味了。

[ðə; ði][fækts] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːv] [ðæt] [kræbz][hæv; həv] [teɪsts]

The	facts	deduced	from	the	above	history	prove	that	crabs	have	tastes
这	事实	推断	从	这	多于	历史	证明	那	螃蟹	有	口味

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][mæn'kaɪnd][hæv; həv] .

and	feelings	just	as	mankind	have	.
和	情怀	只是	作为	人类	有	.

从以上历史推断出的事实证明，螃蟹和人类一样，也有味觉和情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gælənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] ; ['nevər] [ɪn'geɪdʒ][ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wikər]

They	are	gallant	to	their	females	;	never	engage	in	combat	with	the	weaker
他们	是	英勇	到	他们的	女性	;	绝不	从事	在	战斗	和	这	较弱

[seks] ;

sex	;
性别	;

它们对雌性彬彬有礼；从不与弱小的性别发生争斗；

[faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['æŋgri] ; [lʌv] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
fight and kill each other when angry ; love good eating ,
斗争 和 杀 每个 其他 什么时候 生气的 ; 爱 好的 吃 ,

生气时会互相打架甚至杀死对方；喜欢美食。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] — [wɪtʃ] [læst]['hæbɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and are cannibalistic — which last habit they may have learned from their
和 是 食人族 — 哪个 最后的 习惯 他们 可能 有 学习 从 他们的
['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] .
ancestors of the Feejee Islands .
祖先 的 这 费吉 岛屿 .

而且他们还有食人习性——这种习性可能是他们从斐济群岛的祖先那里学来的。

[beɪt] [breθ] . — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] " - [fɜːr][beɪt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
BAITED BREATH . — That of the boy who had " wums fur bait " in his mouth .
诱饵 气息 . — 那 的 这 男生 WHO 有 " - 毛皮 饵 " 在 他的 嘴 .

屏息凝神——就像那个嘴里叼着"小虫子皮饵"的男孩一样。

[ɑːk'toʊbər] ['dʒɑːtɪŋz] .
OCTOBER JOTTINGS .
十月 笔记 .

十月随笔。

- [baɪ][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
ttracted by the dulcet strains of a brass band , a day or two since ,
- 经过 这 甜美 菌株 的 一个 黄铜 乐队 , 一个 天 或者 二 自从 ,

一两天前，我被铜管乐队悦耳的乐声吸引住了。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
PUNCHINELLO ascended to the summit of the N . E . tower of his residence ,
潘奇内洛 上升 到 这 首脑 的 这 N . E . 塔 的 他的 住宅 ,

潘奇内洛登上了他住所东北塔楼的顶端，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ['kʌmpəni] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['ʃɜːts] [ə'bleɪz]
looking from which he beheld a target company all with crimson shirts ablaze
寻找 从 哪个 他 观看 一个 目标 公司 全部 和 赤红 衬衫 燃烧
[maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] .
marching up the Bowery .
行军 向上 这 鲍厄里 .

他望去，只见一支目标部队，所有士兵都穿着火红的衬衫，正沿着鲍厄里街行进。

[ðen] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Then , glancing over towards Long Island , he observed that Nature was already
然后 , 瞥了一眼 超过 向 长的 岛 , 他 观察到 那 自然 曾是 已经
[ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌsɪt] [roʊbz] ,
assuming her russet robes ,
假设 她 赤褐色 长袍 ,

然后，他瞥了一眼长岛，发现大自然已经换上了赤褐色的长袍。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['kʌmpəni] ,
which circumstance , combined with that of the target company ,
哪个 环境 , 合并 和 那 的 这 目标 公司 ,

这种情况，再加上目标公司的情况，

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] .
reminded him that the shooting season had just commenced .
提醒 他 那 这 射击 季节 有 只是 开始 .

提醒他狩猎季刚刚开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] , [ðen] , [frʌm; frəm][soʊ][oʊld][ə; eɪ][wʌn][æz; əz]

A	few	hints	to	young	sportsmen	,	then	,	from	so	old	a	one	as
一个	很少	提示	到	年轻的	运动员	,	然后	,	从	所以	老的	一个	一	作为

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

那么，像潘奇内洛这样一位老运动员，也想给年轻的运动员们一些建议。

[wɪl] [nɑːt] , [biː; bi] [hoʊps] , [biː; bi]['teɪkən] [ə'mɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [freɪz] ,

will	not	,	be	hopes	,	be	taken	amiss	—	not	even	though	,	in	shooting	phrase	,
将要	不是	,	是	希望	,	是	已采取	错误	—	不是	甚至	尽管	,	在	射击	短语	,

不会，希望不会落空——即使，用一句俗语来说，

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] .

a	miss	is	generally	as	good	as	a	mile	.
一个	错过	是	一般来说	作为	好的	作为	一个	英里	.

失误通常和跑一英里一样好。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [lʊk] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərnz] .

Before	taking	the	field	,	look	well	to	your	shooting	-	irons	.
前	采取	这	场地	,	看	出色地	到	你的	射击	-	熨斗	.

上场前，请仔细检查你的射击用具。

['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][get] [faʊl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Fowling	-	pieces	are	far	more	apt	to	Get	Foul	while	they	are	lying	away	during	the
捕鸟	-	件	是	远的	更多的	易于	到	得到	犯规	尽管	他们	是	说谎	离开	期间	这

[ɔːf] ['siːz(ə)n] ,

off	season	,
离开	季节	,

保龄球拍在休赛期闲置时更容易出现故障。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt][baɪ][ðə; ði] ['faʊlər] .

than	when	they	are	taken	out	for	a	day's	sport	by	the	fowlers	.
比	什么时候	他们	是	已采取	出去	为了	一个	天	运动	经过	这	捕鸟者	.

比被猎鸟人带出去进行一天的狩猎活动要好得多。

[ɑːn] [rɪ'liːsɪŋ] [jʊr; jər] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmər] ['prɪzn] , ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

On	releasing	your	gun	from	its	summer	prison	,	always	examine	it	carefully	,
在	发布	你的	枪	从	它是	夏天	监狱	,	总是	检查	它	小心	,

从夏季存放处取出枪支后，务必仔细检查。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] .

to	ascertain	whether	it	is	loaded	.
到	探明	无论	它	是	已加载	.

确定它是否已装弹。

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər]

This	you	can	do	by	looking	down	into	the	barrel	and	touching	the	trigger
这	你	能	做	经过	寻找	向下	进入	这	桶	和	接触	这	扳机

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][toʊ] .

with	your	toe	.
和	你的	脚趾	.

你可以低头看向枪管，用脚趾触碰扳机来完成这个动作。

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [bloʊn] [ɔːf] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

If	your	head	is	blown	off	,	then	you	may	be	sure	that	the	gun	was	loaded	.
如果	你的	头	是	吹	离开	,	然后	你	可能	是	当然	那	这	枪	曾是	已加载	.

如果你的脑袋被炸飞了，那么你就可以肯定枪里有子弹。

['ʌðərwaɪz] [nɑːt] .

Otherwise	not	.
否则	不是	.

否则就不是。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [gʌn] [biː; bi] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['loʊdər] , ['ɔːlweɪz] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzl] .

Should	your	gun	be	a	breech	-	loader	,	always	load	it	at	the	muzzle	.
应该	你的	枪	是	一个	臀	-	装载机	,	总是	加载	它	在	这	枪口	.

如果你的枪是后膛装填式枪支，一定要从枪口装填弹药。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	will	show	that	you	know	better	than	the	man	who	made	it	,
这	将要	展示	那	你	知道	更好的	比	这	男人	WHO	制成	它	,

这将表明你比制作它的人更懂行。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

or	,	at	least	,	that	he	is	no	better	than	you	.
或者	,	在	至少	,	那	他	是	不	更好的	比	你	.

或者说，至少他并不比你强。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] ['gʌnəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt]

If	you	are	a	novice	in	gunnery	it	will	be	safest	for	you	to	put	the	shot
如果	你	是	一个	新手	在	炮术	它	将要	是	最安全	为了	你	到	放	这	射击

[ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊdər] .

in	before	the	powder	.
在	前	这	粉末	.

如果你是射击新手，最安全的做法是先装弹丸再装火药。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] ['æksədənts] ,

By	doing	this	you	will	not	only	provide	against	possible	accidents	,
经过	正在做	这	你	将要	不是	仅有的	提供	反对	可能的	事故	,

这样做不仅可以预防可能发生的意外，

[bʌt; bət] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mæn] [tuː; tə] [goʊ]

but	will	secure	for	yourself	the	reputation	of	being	a	very	safe	man	to	go
但	将要	安全的	为了	你自己	这	名声	的	存在	一个	非常	安全的	男人	到	去

[aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

out	shooting	with	.
出去	射击	和	.

但这将确保你成为一个非常安全的射击伙伴，值得信赖。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʌn] , ['ɔːlweɪz] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːtəbl] ['kɑːstuːm] .

When	you	go	out	with	your	gun	,	always	dress	in	a	shootable	costume	.
什么时候	你	去	出去	和	你的	枪	,	总是	裙子	在	一个	可射击	戏服	.

当你带着枪外出时，一定要穿上容易被射击的服装。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bæg] [lɑːts] [ʌv; əv] [ded] ['ræbəts] ,

For	instance	,	if	you	want	to	bag	lots	of	Dead	Rabbits	,
为了	实例	,	如果	你	想	到	包	很多	的	死的	兔子	,

例如，如果你想捕获大量的死兔子，

[twiːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [stʌf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [noʊ'vembər] 8th ,

TWEED	will	be	the	best	stuff	you	can	wear	—	especially	about	November	8th	,
粗花呢	将要	是	这	最好的	东西	你	能	穿	—	尤其	关于	十一月	8th	,

粗花呢将是你最理想的穿搭——尤其是在11月8日那天。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [kweɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊlɪŋ] ['pleɪsɪz] .

on	which	day	you	will	be	certain	to	find	Some	Quail	about	the	polling	places	.
在	哪个	天	你	将要	是	肯定	到	寻找	一些	鹌鹑	关于	这	轮询	地方	.

在某一天，你肯定会在投票站附近看到一些鹌鹑。

([en] . [biː] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪl] [ɔːl'redi] .)

(	N	.	B	.	They	are	beginning	to	quail	already	.	)
(	N	.	B	.	他们	是	开始	到	鹌鹑	已经	.	)

（注：他们已经开始怯懦了。）

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [flai] [taɪm] .

The	best	time	to	acquire	the	art	of	shooting	flying	is	fly	time	.
这	最好的	时间	到	获得	这	艺术	的	射击	飞行	是	飞	时间	.

学习拍摄飞行照片的最佳时机就是飞行的时候。

['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɪski] [flæsk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['præktɪs] [æt; ət] ['swɔləuz]

Always	carry	a	whiskey	flask	about	you	,	so	that	you	can	practice	at	Swallows
总是	携带	一个	威士忌酒	烧瓶	关于	你	,	所以	那	你	能	实践	在	燕子

.

:

.

随身携带一个威士忌酒壶，以便在燕子餐厅练习。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ,

When	you	hear	the	drum	of	the	ruffed	grouse	,
什么时候	你	听到	这	鼓	的	这	褶皱	松鸡	,

当你听到松鸡的鼓声时，

[stiːl] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

steal	silently	through	the	thicket	and	let	drive	in	the	direction	of	the
偷	默默	通过	这	灌木丛	和	让	驾驶	在	这	方向	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

悄无声息地穿过灌木丛，然后朝着声音传来的方向驱车前进。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ['kʌmpəni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] , [soʊ] [mʌtʃ]

Should	you	bring	down	a	target	company	instead	of	a	ruffed	grouse	,	so	much
应该	你	带来	向下	一个	目标	公司	反而	的	一个	褶皱	松鸡	,	所以	很多

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

如果能扳倒的是一家目标公司而不是一只松鸡，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['bægɪŋ] [rʌf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

It	will	only	be	bagging	ruffs	of	another	kind	,
它	将要	仅有的	是	装袋	褶边	的	其他	种类	,

它只不过是另一种褶边而已。

[ænd; ənd] [baɪ] ['saɪlənsɪŋ] [ðer; ðər] [drʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'fəːd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn]

and	by	silencing	their	drums	you	will	have	conferred	an	obligation	upon
和	经过	沉默	他们的	鼓	你	将要	有	授予	一个	义务	之上

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

而当他们的鼓声停止时，你就赋予了全人类一项义务。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɔːg] [fɔːr; fər]

There	is	much	diversity	of	opinion	regarding	the	best	kind	of	dog	for
那里	是	很多	多样性	的	观点	关于	这	最好的	种类	的	狗	为了

['faʊlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

fowling	purposes	.
捕鸟	目的	.

关于哪种狗最适合猎鸟，人们的看法各不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [dɔːg] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It	all	depends	upon	what	work	you	want	your	dog	to	do	for	you	.
它	全部	取决于	之上	什么	工作	你	想	你的	狗	到	做	为了	你	.

这完全取决于你想让你的狗为你做什么工作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][bɜːrdz] ['pɔɪntɪd] , [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

If	you	want	to	have	birds	pointed	,	a	pointer	is	best	for	your	purpose	.
如果	你	想	到	有	鸟类	尖	,	一个	指针	是	最好的	为了	你的	目的	.

如果你想让鸟儿指向目标，那么指示犬最适合你的需求。

[ɪf] [set] , [ə; eɪ] ['setər] .

If	set	,	a	setter	.
如果	放	,	一个	塞特	.

如果设置，则由二传手执行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pɔɪntɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] ,

But	if	you	want	a	dog	that	will	go	in	and	kill	without	either	pointing	or	setting	,
但	如果	你	想	一个	狗	那	将要	去	在	和	杀	没有	任何一个	指向	或者	环境	,

但如果你想要一条既不指示也不瞄准，直接冲进去猎杀的狗，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][dɔːg][ɪz][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

be	sure	that	the	Iron	Dog	is	the	dog	for	your	money	.
是	当然	那	这	铁	狗	是	这	狗	为了	你的	钱	.

务必确保铁狗物有所值。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [stɔːntʃ] [blʌd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [pə'liːs] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

You	can	procure	one	of	Staunch	Blood	by	application	at	Police	Head	-	Quarters	.
你	能	采购	一	的	坚定	血	经过	应用	在	警察	头	-	四分之一	.

你可以向警察总部申请获得一瓶"坚定之血"。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt] ,

Before	going	out	for	a	day's	sport	,
前	去	出去	为了	一个	天	运动	,

在进行一天的运动之前，

[rɪ'zɑːlv] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['spesimənz] .

resolve	yourself	into	a	committee	of	one	for	the	preservation	of	choice	ornithological	specimens	.
解决	你自己	进入	一个	委员会	的	一	为了	这	保存	的	选择	鸟类学	标本	.

下定决心，独自一人成立一个委员会，致力于保护珍贵的鸟类标本。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst] , , ,

By	this	we	do	not	mean	that	you	are	to	set	up	in	business	as	a	taxidermist	,	,	,
经过	这	我们	做	不是	意思是	那	你	是	到	放	向上	在	商业	作为	一个	标本剥制师	,	,	,

这并不意味着你要开办一家动物标本制作店。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] — [ɪf] [ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] ,

but	that	you	are	bound	—	if	a	true	sportsman	—	to	protect	the	song	birds	,
但	那	你	是	边界	—	如果	一个	真的	运动员	—	到	保护	这	歌曲	鸟类	,

但如果你是一位真正的运动员，你就有义务保护鸣禽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɪn] [dis'trɔiŋ] ['nɑːkʃəs] ['vɜːrmɪn] ,

and	the	birds	that	are	useful	in	destroying	noxious	vermin	,
和	这	鸟类	那	是	有用	在	摧毁	有害的	害虫	,

以及那些有助于消灭有害害虫的鸟类，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['feðərd] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['ɔ:rnəmənt] ['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fi:ldz]
and **all** **the** **beautiful** **feathered** **creatures** **that** **ornament** **our** **woods** **,** **and** **fields**
和 全部 这 美丽的 羽毛 生物 那 装饰品 我们的 树林 , 和 字段
, [ænd; ənd] ['pɑ:rks] ,
, **and** **parks** **,**
, 和 公园 ,

还有所有装点我们森林、田野和公园的美丽羽毛生物，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , ['laʊtɪʃ] , ['pestələnt] , [pər'nɪʃəs] [pɑ:t] -
from **the** **depredations** **of** **the** **ignorant** **,** **loutish** **,** **pestilent** **,** **pernicious** **pot** **-**
从 这 掠夺 的 这 无知 , 粗鲁的 , 瘟疫 , 有害 锅 -
['hʌntər] .
hunter **.**
猎人 .

免受无知、粗鲁、有害、邪恶的盗贼的掠夺。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmɛnz] [klʌbz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
The **Sportsmen's** **Clubs** **that** **have** **been** **organized** **throughout** **the** **country** **should** **be**
这 运动员的 俱乐部 那 有 到过 组织 自始至终 这 国家 应该 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['evri] [tru:] ['spɔ:rtsmən] ;
supported **by** **every** **true** **sportsman** **;**
有 经过 每一个 真的 运动员 ;

全国各地成立的体育俱乐部应该得到每一位真正的体育爱好者的支持；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ['vɪgərəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fu:l] [ju:; jʊ]
and **if** **you** **lay** **a** **thick** **stick** **vigorously** **across** **the** **back** **of** **the** **first** **fool** **you**
和 如果 你 躺 一个 厚的 戳 大力 穿过 这 后退 的 这 第一的 傻子 你
[si:] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] ,
see **about** **to** **kill** **Cock** **Robin** **,**
看 关于 到 杀 公鸡 罗宾 ,

如果你用一根粗木棍狠狠地抽打第一个你看到的正要杀死知更鸟的傻瓜的背，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['spɔ:rtsmənz] [klʌb] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,
you **will** **have** **established** **a** **very** **efficacious** **Sportsman's** **Club** **of** **your** **own** **,**
你 将要 有 已确立的 一个 非常 有效的 运动员的 俱乐部 的 你的 自己的 ,

你将建立一个非常高效的属于你自己的体育俱乐部，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [best] [rɪ'gɑ:rdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tu:; tə] [bu:t] — [baɪ]
and **will** **have** **earned** **the** **best** **regards** **of** **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **to** **boot** **—** **by**
和 将要 有 获得 这 最好的 问候 的 先生 . 潘奇内洛 到 启动 — 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] ,
which **he** **means** **,**
哪个 他 方法 ,

而且他还会赢得潘奇内洛先生的赞赏——他的意思是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [bu:t] [ðə; ði] ['feloʊ]
if **you** **choose** **,** **that** **you** **have** **his** **leave** **and** **license** **to** **boot** **the** **fellow**
如果 你 选择 , 那 你 有 他的 离开 和 执照 到 启动 这 同伴
['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
into **the** **bargain** **.**
进入 这 便宜货 .

如果你愿意，他允许你把那家伙踢出去。

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['ʃi:njɑ:nz] .
MORE **ABOUT** **CHIGNONS** **.**
更多的 关于 发髻 .

关于发髻的更多信息。

[ðə; ði] ['ʃi:njɑ:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
The **chignon** **is** **coming** **to** **the** **front** **again** **.**
这 发髻 是 未来 到 这 正面 再次 .

发髻又开始流行起来了。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] ,
By this we do not mean that it is worn ,
经过 这 我们 做 不是 意思是 那 它 是 磨损 ,

这并不是说它已经磨损了。

[ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] — [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [bɪ'fɔːr] " [ɪz][nɑːt] [juːst] [baɪ]
or likely to be worn before — in saying which the word " before " is not used by
或者 可能 到 是 磨损 前 — 在 说 哪个 这 单词 " 前 " 是 不是 用过的 经过
[ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] ['priːviəsli] ,
us in its acceptation of previously ,
我们 在 它是 接受 的 之前 ,

或者很可能以前被穿过——这里我们所说的"以前"并不是指"先前",

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [frʌnt] ; [ɔːl'ðoʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but in that of front ; although , now that we come to think of it ,
但 在 那 的 正面 ; 虽然 , 现在 那 我们 来 到 思考 的 它 ,

但在前面；虽然，现在想想，

[ðə; ði] ['ʃiːnjɑːn] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [oʊld]
the chignon certainly has been worn before , as may be seen by consulting old
这 发髻 当然 有 到过 磨损 前 , 作为 可能 是 已见 经过 咨询 老的
- ['fæʃnd] [prɪnts] ,
- fashioned prints ,
- 造型 印刷 ,

从一些老式版画中可以看出，发髻这种发型以前确实有人梳过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [wɔːrn][bɪ'haɪnd] .
in which it is shown worn behind .
在 哪个 它 是 所示 磨损 在后面 .

图中显示它背面磨损严重。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] , [meɪ] [siːm] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
This , to the ordinary mind , may seem rather confused ; and so it is ;
这 , 到 这 普通的 头脑 , 可能 似乎 相当 使困惑 ; 和 所以 它 是 ;

在普通人看来，这可能显得相当混乱；事实也的确如此；

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['ʃiːnjɑːn]
but what else could you expect from a writer when he has got chignon
但 什么 别的 可以 你 预计 从 一个 作家 什么时候 他 有 得到 发髻
[ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] ?
upon the brain ?
之上 这 脑 ?

但你还能指望一个满脑子都是发髻的作家写出什么别的作品呢?

[fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['ʃiːnjɑːn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
For newspapers the chignon is just now a teeming subject .
为了 报纸 这 发髻 是 只是 现在 一个 繁盛 主题 .

对于报纸来说，发髻现在是一个热门话题。

['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['sʌmbɑːdi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] ,
Every day or so somebody writes to a paper ,
每一个 天 或者 所以 某人 写 到 一个 纸 ,

几乎每天都会有人给报纸写信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [biː; bi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['pærəsaɪt] ,
saying that be has discovered a new kind of parasite ,
说 那 是 有 发现 一个 新的 种类 的 寄生虫 ,

他说他发现了一种新型寄生虫，

[hætʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [neɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdelə'tɪriəs] ['pædɪŋ]
hatched **by** **the** **genial** **warmth** **of** **woman's** **nape** **from** **some** **deleterious** **padding**
孵化 经过 这 和蔼可亲 温暖 的 女性的 颈背 从 一些 有害的 填充
[ɔːr] ['ʌðər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃiːnjɑːn] .
or **other** **used** **in** **the** **manufacture** **of** **her** **chignon** **.**
或者 其他 用过的 在 这 生产 的 她 发髻 .

由女性颈后温暖的肌肤孕育而成，可能是由于在制作发髻时使用了某种有害的填充物或其他东西造成的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vedʒtəb(ə)l] [stʌf] , ['sʌmtaɪmz] ['ænɪm(ə)l] ,
Sometimes **it** **is** **vegetable** **stuff** **,** **sometimes** **animal** **,**
有时 它 是 蔬菜 东西 , 有时 动物 ,

有时是植物性的东西，有时是动物性的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][pɪ'dɪkjələr] ['kriːtʃərz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər]
but **it** **always** **teems** **with** **pedicular** **creatures** **akin** **to** **that** **low** **and** **vulgar**
但 它 总是 团队 和 带蒂的 生物 类似的 到 那 低的 和 庸俗
[kaɪnd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][pə'laɪt][sə'saɪəti] .
kind **not** **usually** **recognized** **in** **polite** **society** **.**
种类 不是 通常 认可 在 有礼貌的 社会 .

但它总是充斥着一些低俗的生物，类似于上流社会通常不认可的那种生物。

[ɔːl] [ðiːz] ['hɒrəz] [kʌm] [ænd; ənd][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːnjɑːn]
All **these** **horrors** **come** **and** **and** **don't** **make** **much** **difference** **in** **the** **chignon**
全部 这些 恐怖 来 和 和 不 制作 很多 不同之处 在 这 发髻
['mɑːrkɪt] ;
market **;**
市场 ;

所有这些可怕的事情发生了，但对发髻市场并没有产生太大影响；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] —
but **PUNCHINELLO** **has** **a** **new** **one** **that** **is** **calculated** **to** **create** **a** **sensation** **—**
但 潘奇内洛 有 一个 新的 一 那 是 计算 到 创造 一个 感觉 —
[ə'baʊt][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nek] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
about **the** **nape** **of** **the** **female** **neck** **—** **and** **here** **it** **is** **.**
关于 这 颈背 的 这 女性 脖子 — 和 这里 它 是 .

但 PUNCHINELLO 推出了一款新香水，旨在引起轰动——关于女性的后颈——它就是这款香水。

[ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][dæn'juːbiən] [ɪk'splɔrɚz] ,
In **the** **beech** **forests** **of** **Hungary** **,** **as** **is** **well** **known** **to** **Danubian** **explorers** **,**
在 这 山毛榉 森林 的 匈牙利 , 作为 是 出色地 已知 到 多瑙河 探险家 ,

正如多瑙河探险家们所熟知的那样，在匈牙利的山毛榉森林里，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [briːd] [ʌv; əv][pɪgz] ,
there **exists** **a** **very** **remarkable** **breed** **of** **pigs** **,**
那里 存在 一个 非常 卓越 品种 的 猪 ,

有一种非常特别的猪，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
one **of** **their** **peculiarities** **being** **that** **they** **are** **covered** **with** **wool** **instead** **of**
一 的 他们的 特殊性 存在 那 他们 是 涵盖 和 羊毛 反而 的
[wɪð; wɪθ] ['bristlz] .
with **bristles** **.**
和 刷毛 .

它们的一个特点是身上覆盖着羊毛而不是鬃毛。

[ðiːz] [pɪgz][ɑːr; ər] [ʃɔːrn] ['regjələrli] ['evri] [jɪr] , [laɪk] [ʃiːp] .
These **pigs** **are** **shorn** **regularly** **every** **year** **,** **like** **sheep** **.**
这些 猪 是 剪 经常 每一个 年 , 喜欢 羊 .

这些猪像绵羊一样，每年都要定期剪毛。

[ðer; ðər] [wʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,

Their	wool	,	which	is	very	stiff	and	curly	,
他们的	羊毛	,	哪个	是	非常	僵硬的	和	卷曲	,

它们的羊毛非常硬且卷曲，

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]['næsti][kaɪnd] .

is	used	for	stuffing	cushions	and	mattresses	of	the	cheap	and	nasty	kind	.
是	用过的	为了	馅	靠垫	和	床垫	的	这	便宜的	和	可恶的	种类	.

用于填充廉价劣质的靠垫和床垫。

[sɪns] ['ʃiːnjɑːnz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

Since	chignons	have	come	into	fashion	,
自从	发髻	有	来	进入	时尚	,

自从发髻流行起来之后，

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɪgz] [wʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

a	vast	amount	of	pig's	wool	has	been	imported	for	their	manufacture	.
一个	广阔的	数量	的	猪的	羊毛	有	到过	进口	为了	他们的	生产	.

为了生产这些产品，人们进口了大量的猪毛。

[baɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgəri] [pɪg][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]

By	microscopic	investigation	the	wool	of	the	Hungary	pig	has	been	found
经过	显微镜	调查	这	羊毛	的	这	匈牙利	猪	有	到过	成立

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [t'rɪkaɪniː] ;

swarming	with	trichinae	;
蜂拥而至	和	旋毛虫	;

通过显微镜检查发现，匈牙利猪的羊毛上布满了旋毛虫；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent] .

to	a	fearful	extent	.
到	一个	可怕	程度	.

达到了令人恐惧的程度。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [t'rɪkaɪniː] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg][mʌst; məst]

it	is	easy	to	imagine	that	the	trichinae	obtained	from	a	hungry	pig	must
它	是	简单的	到	想象	那	这	旋毛虫	获得	从	一个	饥饿的	猪	必须

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['rævənəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

be	of	a	very	insatiable	and	ravenous	disposition	,
是	的	一个	非常	贪得无厌	和	贪婪的	处置	,

不难想象，从饥饿的猪身上获得的旋毛虫一定具有非常贪婪和永不满足的习性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['sɪli] ['wɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrsaɪn] ['ʃiːnjɑːnz]

and	this	is	but	too	often	realized	by	the	silly	wearers	of	the	porcine	chignons
和	这	是	但	也	经常	已实现	经过	这	愚蠢的	穿着者	的	这	猪的	发髻

,

,

,

而这一点，却常常被那些愚蠢地梳着猪头髻的人所忽视。

['ɪntuː] [huːz] [breɪnz] , ([wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

into	whose	brains	,	(	when	they	happen	to	have	any	,
进入	谁	大脑	,	(	什么时候	他们	发生	到	有	任何	,

进入谁的大脑（如果他们碰巧有大脑的话），

) [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɛrəˌsaɪts][wɜːrm][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['mɪrɪədz] ,

)	the	horrible	little	parasites	worm	their	way	in	myriads	,
)	这	可怕	小的	寄生虫	蠕虫	他们的	方式	在	无数	,

这些可怕的小寄生虫成群结队地涌入，

['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpləs] ['vɪktəms][pɪg] - ['hedɪd] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn]
rendering **their** **hapless** **victims** **pig** **-** **headed** **to** **an** **extent** **that** **defies** **description**
渲染 他们的 不幸的 受害者 猪 - 标题 到 一个 程度 那 反抗 描述
['i:ðər] [wɪð; wɪθ][pen][ɔ:r]['pens(ə)l] .
either **with** **pen** **or** **pencil** **.**
任何一个 和 笔 或者 铅笔 .

使他们不幸的受害者变得固执得难以用笔墨来形容。

[ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['veri]
The **Pig** **-** **faced** **Woman** **exhibited** **some** **time** **ago** **in** **Europe** **was** **once** **a** **very**
这 猪 - 面对 女士 展出 一些 时间 前 在 欧洲 曾是 一次 一个 非常
['prɪti] [gɜ:rl] ,
pretty **girl** **,**
漂亮的 女孩 ,

前段时间在欧洲展出的猪脸女像，曾经是一位非常漂亮的女孩。

[hɜ:r; hər] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔ:rməti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃi:njɑ:n] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
her **hideous** **deformity** **being** **the** **result** **of** **wearing** **a** **chignon** **stuffed** **with**
她 可怕 畸形 存在 这 结果 的 穿着 一个 发髻 填充 和
['hʌŋgəri] [pɪgz] - [wʊl] .
Hungary **pigs** **'** **wool** **.**
匈牙利 猪 - 羊毛 .

她那可怕的畸形是由于戴着塞满匈牙利猪毛的发髻造成的。

[ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ['ʃi:njɑ:n] , [ðen] ,
In **purchasing** **a** **pig** **chignon** **,** **then** **,**
在 购买 一个 猪 发髻 , 然后 ,

那么，在购买猪蹄发髻时，

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][get] " [tu:] [mʌtʃ]
the **Girl** **of** **the** **Period** **had** **better** **look** **out** **that** **she** **does** **not** **get** **"** **too** **much**
这 女孩 的 这 时期 有 更好的 看 出去 那 她 做 不是 得到 " 也 很多
[pɔ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
pork **for** **a** **shilling** **.**
猪肉 为了 一个 先令 .

那个年代的女孩最好小心点，别“花一先令就买到太多猪肉”。

" ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃləs] .
" **MATCHING** **THE** **MATCHLESS** **.**
" 匹配 这 无比 .

“与无与伦比的人相匹配。

['mætʃmeɪkɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [trə'dɪʃənəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [end]
Matchmaking **has** **always** **been** **traditionally** **supposed** **to** **be** **the** **chief** **end**
配对 有 总是 到过 传统上 据称 到 是 这 首席 结尾
[ʌv; əv]['wʊmən] .
of **woman** **.**
的 女士 .

在传统观念中，牵线搭桥一直是女性的主要职责。

[noʊ]['wʌndər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] ,
No **wonder** **that** **,** **with** **the** **spread** **of** **the** **new** **theories** **of** **woman's** **rights** **,**
不 想知道 那 , 和 这 传播 的 这 新的 理论 的 女性的 权利 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

因此，随着女性权利新理论的传播，也就不难理解了。

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli]

we	find	them	invading	departments	of	industry	which	were	formerly
我们	寻找	他们	入侵	部门	的	行业	哪个	是	以前

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [seks] .

supposed	to	be	peculiarly	the	domain	of	the	stronger	sex	.
据称	到	是	奇特地	这	领域	的	这	更强	性别	.

我们发现她们正在入侵以前被认为是男性专属领域的行业部门。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [si:n] ['rʌnɪŋ] [mætʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [mætʃɪz] , ['roʊɪŋ] [mætʃɪz] ,

We	have	recently	seen	running	matches	,	swimming	matches	,	rowing	matches	,
我们	有	最近	已见	跑步	比赛	,	游泳	比赛	,	划船	比赛	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsi] [mætʃɪz] , [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

and	other	fancy	matches	,	made	by	women	.
和	其他	想要	比赛	,	制成	经过	女性	.

我们最近看到了由女性组织的跑步比赛、游泳比赛、划船比赛和其他各种花式比赛。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][waɪz][ɪn] [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]

The	women	are	wise	in	thus	preparing	themselves	for	proficiency	in	the	arts	of
这	女性	是	明智的	在	因此	准备	他们自己	为了	熟练程度	在	这	艺术	的

['praɪmeri] [ɪ'lɛkʃənz] ,

primary	elections	,
基本的	选举	,

这些女性明智地通过这种方式为熟练掌握初选技巧做好准备。

['bælət] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] [ʌn'træmld] ['sʌfrɪdʒ] .

ballot	stuffing	and	the	rest	,	incidental	to	untrammelled	suffrage	.
选票	馅	和	这	休息	,	偶然的	到	奔放	选举权	.

选票舞弊和其他一些与不受约束的选举权相关的附带问题。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] ,

In	regard	to	this	,	also	,
在	看待	到	这	,	还	,

关于这一点，也.....

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [laɪz][æt; ət]

it	may	not	be	amiss	to	suggest	that	this	passion	for	match	-	making	lies	at
它	可能	不是	是	错误	到	建议	那	这	热情	为了	匹配	-	制作	谎言	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪn'kri:s] [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] ,

the	bottom	of	the	recent	increase	in	divorce	,
这	底部	的	这	最近的	增加	在	离婚	,

或许可以这样认为，这种对牵线搭桥的热情是近期离婚率上升的根本原因。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑ:mz] [sʌm; səm]['tɪmɪd] ['mɔ:rəlɪsts] .

which	so	alarms	some	timid	moralists	.
哪个	所以	警报	一些	胆小	道德家	.

这令一些胆怯的道德家感到十分担忧。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['i:zi] [dɪ'vɔ:rs] [in'lɑ:dʒz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Certain	it	is	that	easy	divorce	enlarges	the	opportunities	for	its	gratification	,
肯定	它	是	那	简单的	离婚	放大	这	机会	为了	它是	满足感	,

可以肯定的是，轻易离婚会扩大满足这种欲望的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " ['fænsi] " [ænd; ənd] " [friː] " [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə]

and	to	be	"	fancy	"	and	"	free	"	is	no	longer	a	charm	peculiar	only	to
和	到	是	"	想要	"	和	"	自由的	"	是	不	更长	一个	魅力	奇特	仅有的	到

" ['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	maiden	meditation	.
"	少女	冥想	.

“时髦”和“自由”不再是“少女冥想”所特有的魅力。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fækt(ə)ri] .

"	HISTORY	FACTORY	.
"	历史	工厂	.

“历史工厂。

[kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Card	to	the	Public	.
卡片	到	这	民众	.

向公众开放。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

The	undersigned	,	having	recently	increased	their	facilities	for	the	manufacture	of
这	下方签名	,	拥有	最近	增加	他们的	设施	为了	这	生产	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

History	upon	an	unusually	large	scale	,
历史	之上	一个	异常地	大的	规模	,

本人近期已大规模扩建了历史书籍的生产设施，

[wʊd] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrənz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]

would	hereby	announce	to	their	patrons	and	the	public	in	general	that	they
会	特此	宣布	到	他们的	顾客	和	这	民众	在	一般的	那	他们

[hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['mesərz] . ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [troʊ'kuː] .

have	associated	with	them	Messrs	.	VICTOR	EMANUEL	and	General	TROCHU	.
有	联系	和	他们	先生们	.	胜利者	伊曼纽尔	和	一般的	砗磲	.

特此向其赞助人和广大公众宣布，他们已与维克多·伊曼纽尔先生和特罗丘将军建立了合作关系。

['luːɪs] [nə'poʊliən] ,

LOUIS	NAPOLEON	,
路易斯	拿破仑	,

路易·拿破仑

[em] . ['bɪzmɑːrk] ,

M	.	BISMARCK	,
M	.	俾斯麦	,

M.俾斯麦，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

- ,

O'PRUSSIA	,
-	,

普鲁士，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] .

Commercial	.
商业的	.

商业的。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

A	proof	of	the	present	great	depression	in	the	Whaling	business	is	the	fact	that
一个	证明	的	这	展示	伟大的	沮丧	在	这	捕鲸	商业	是	这	事实	那

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [stɪl] [wɔːks] [ə'baʊt] [ˌʌn'flɑːgd] .

the	editor	of	the	Sun	still	walks	about	unflogged	.
这	编辑	的	这	太阳	仍然	散步	关于	未鞭打	.

捕鲸业目前大萧条的一个证明就是，《太阳报》的编辑仍然逍遥法外。

[hɔːrs] - [kɑːr] [ə'menətiz] .

HORSE	-	CAR	AMENITIES	.
马	-	车	便利设施	.

马车设施。

[kən'dʌktər] .

Conductor	.
导体	.

导体。

" ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɔːf] , [dɪd][juː; jʊ] ? — [ðen] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt][juː; jʊ][seɪ][soʊ] ?

"	Wanted	to	get	off	,	did	you	?	—	Then	why	in	thunder	didn't	you	say	so	?
"	通缉	到	得到	离开	,	做过	你	?	—	然后	为什么	在	雷	没有	你	说	所以	?

“你想下车，是吗？——那你为什么不早说？”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['pærɪs] ([ɪn] [ə'merɪkə] .)

"	THE	CHOICE	OF	PARIS	(	IN	AMERICA	.	)
"	这	选择	的	巴黎	(	在	美国	.	)

《选择巴黎（在美国）》

[wʌn] [drɪŋk] , [dɪr] [frend] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] —

One	drink	,	dear	friend	,	before	we	part	—
一	喝	,	亲爱的	朋友	,	前	我们	部分	—

亲爱的朋友，临别前，请喝一杯——

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tempt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ;

Before	I	tempt	the	shining	sea	;
前	我	诱惑	这	灼灼	海	;

在我挑战闪耀的大海之前；

[wʌn] [drɪŋk] [tuː; tə] [pledʒ] [iːtʃ] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] —

One	drink	to	pledge	each	constant	heart	—
一	喝	到	保证	每个	持续的	心	—

一杯酒，献上每一颗永恒的心——

[jet] [steɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tɪpl] [biː; bi] ?

Yet	stay	,	what	shall	the	tipple	be	?
然而	停留	,	什么	将	这	小酌	是	?

留步吧，喝什么好呢?

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][bɑːr] - [ruːm] " [saɪnz]

My	eyes	are	dazed	with	bar	-	room	"	signs
我的	眼睛	是	茫然	和	酒吧	-	房间	"	标志

我的眼睛被酒吧里的“招牌”弄得眼花缭乱

" [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [preɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['frendʃɪp] ['kɑːŋkər] ?

"	In	which	,	I	pray	,	shall	friendship	conquer	?
"	在	哪个	,	我	祈祷	,	将	友谊	征服	?

“我祈祷，友谊将在哪一场战斗中取得胜利？”

[kæn; kən]['eɪliən][aɪ][drɪŋk] " ['neɪtɪv] " [waɪnz] ?

Can	alien	I	drink	"	native	"	wines	?
能	外星人	我	喝	"	本国的	"	葡萄酒	?

外星人可以喝“本地”葡萄酒吗?

[ɑːr; ər][dʒuː] - [lɪps] ['krɪstʃən] ['tɪpl] , [mɒn] ['kuːr] ?

Are	Jew	-	lips	Christian	tipple	,	mon	coeur	?
是	犹	-	嘴唇	基督教	小酌	,	星期一	心脏	?

犹太嘴唇是基督教饮品吗，我的心啊?

[ðɪs] " ['kɑːblər] " — [ɪznt][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɪŋk] ?

This	"	cobbler	"	—	is't	a	heeling	drink	?
这	"	皮匠	"	—	不是	一个	脚跟	喝	?

这种"补鞋"——难道不是一种疗愈饮品吗?

[ə; eɪ] " [smæʃ] " [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ;

A	"	smash	"	were	surely	inauspicious	;
一个	"	粉碎	"	是	一定	不祥	;

"粉碎"一词无疑是不吉利的;

[tuːt] [diː] - [swiːt] , [tuː] " ['saʊərz] " — [jet] [aɪ] [θɪŋk]

Toute	de	-	suite	,	two	"	sours	"	—	yet	I	think
兜售	德	-	套房	,	二	"	酸的	"	—	然而	我	思考

紧接着，两个"酸味"——但我认为

[ɑː] ! [-] - [ˌsiː 'iː] - [ˌkju ju 'aɪ]['sɛst, 'seɪ] ! — ['æsɪteɪt] [ɪz] ['vɪʃəs] !

Ah	!	qu'est	-	ce	-	qui	c'est	!	—	acetate	is	vicious	!
啊	!	寻求	-	ce	-	qui	是	!	—	醋酸盐	是	恶毒	!

啊!就是这样！ ——醋酸盐是恶毒的!

[gɑːr'sɔːn] ! [tuː] " [skɪnz] " — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [kjuːt] - - -

Garçon	!	two	"	skins	"	—	the	name	is	'	cute	-	-	-
男孩	!	二	"	皮肤	"	—	这	姓名	是	-	可爱的	-	-	-

Garçon！两种"皮肤"——名字很可爱——

[juː; jʊ] ['jæŋkiːz] " [twɪg] " [ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ;

You	Yankees	"	twig	"	the	pharmaceutical	;
你	洋基队	"	枝条	"	这	药物	;

你们这些洋基队人"明白"制药业的运作方式;

[bʌt; bət][hoʊld] !

But	hold	!
但	抓住	!

但是等等!

[ɑːrt] [ʃʊr] [ðə; ði] [fleɪ] - - [suːt] ?

art	sure	the	flay	-	vor'll	suit	?
艺术	当然	这	剥皮	-	-	套装	?

确定剥皮者适合吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['kjuːtɪkl] ?

Will	it	not	smack	too	much	of	cuticle	?
将要	它	不是	啪	也	很多	的	表皮	?

会不会刮伤角质层?

[noʊ] , [bɔɪ] , [noʊ] " [skɪnz] .

No	,	boy	,	no	"	skins	.
不	,	男生	,	不	"	皮肤	.

不，孩子，没有"皮肤"。

" [lets] [traɪ][sʌm; səm] [bɪr] ,

"	Let's	try	some	beer	,
"	我们来吧	尝试	一些	啤酒	,

"咱们来喝点啤酒吧。"

[ə; eɪ]['maɪldər]['fluːɪd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ;

A	milder	fluid	for	to	-	day	;
一个	较温和	体液	为了	到	-	天	;

今天用的是比较温和的液体;

['ɑːtəwə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['sɛst, 'seɪ] - ['daɪər] ,

Ottawa	**bring**	**us**	**—**	**c'est**	**à**	**dire**	**,**
渥太华	带来	我们	—	是	-	可怕的	,

渥太华给我们带来了——这是可怕的，

[sʌm; səm] [bɪr] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊtiː] [ə'weɪ] .

Some	**beer**	**that**	**keeps**	**the**	**'**	**ot**	**away**	**.**
一些	啤酒	那	保持	这	-	ot	离开	.

一些能驱散"热病"的啤酒。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [sʌm; səm] [eɪl] : [ɪn]['lɪmpɪd] [beɪs]

Well	**,**	**some**	**ale**	**:**	**in**	**limpid**	**Bass**
出色地	,	一些	麦芽酒	:	在	清澈的	低音

嗯，一些麦芽酒：在清澈的巴斯啤酒中

[wiːl] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [griːf] ;

We'll	**drown**	**our**	**thirst**	**and**	**parting**	**grief**	**;**
出色地	溺水	我们的	口渴	和	离别	悲伤	;

我们将借酒浇愁，忘却离别的悲伤;

[kʌm] [drɪŋk] — [ə'reɪteɪ] !

Come	**drink**	**—**	**arretez**	**!**
来	喝	—	阿雷特兹	!

来喝一杯——arretez!

[ðɪs] [mʌst; məst] [pæs] —

this	**must**	**pass**	**—**
这	必须	经过	—

这件事必须过去——

- [twʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [bʌs] - [rɪ'liːf] !

'	**Twould**	**look**	**too**	**much**	**like**	**bas**	**-**	**relief**	**!**
-	特沃德	看	也	很多	喜欢	基础	-	宽慰	!

"看起来太像浅浮雕了！"

[ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvz] ; ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər][draɪ] ;

The	**hour**	**arrives**	**;**	**our**	**lips**	**are**	**dry**	**;**
这	小时	到达	;	我们的	嘴唇	是	干燥	;

时间到了；我们的嘴唇干裂;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**shall**	**it**	**be**	**?**
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[oʊ] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**name**	**it**	**for**	**me**	**!**
哦	,	姓名	它	为了	我	!

哦，告诉我它的名字!

[ə; eɪ] [tæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] ?

A	**tasse**	**of**	**gin**	**?**
一个	杯子	的	杜松子酒	?

一杯杜松子酒?

[aɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [flai]

I	**drink**	**and**	**fly**
我	喝	和	飞

我喝酒，然后飞

[tuː; tə] [tɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈstɔːrmi] .

To	toss	upon	the	ocean	stormy	.
到	折腾	之上	这	海洋	暴风雨	.

被抛入波涛汹涌的大海上。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈleðər] .

"	NOTHING	LIKE	LEATHER	.
"	没有什么	喜欢	皮革	.

“完全不像皮革。”

" [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [buːnz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈmɑːdərn] [deɪz] .

"	Freedom	of	action	is	one	of	the	greatest	boons	enjoyed	by	mankind	in	modern	days	.
"	自由	的	行动	是	一	的	这	最	恩惠	享受	经过	人类	在	现代的	天	.

“行动自由是现代人类享有的最伟大的福祉之一。”

[ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

Its	rate	of	progress	is	encouraging	,
它是	速度	的	进步	是	鼓励	,

它的进展速度令人鼓舞。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] .

especially	since	the	Liberal	Club	of	this	city	has	taken	it	under	its	protection	.
尤其	自从	这	自由派	俱乐部	的	这	城市	有	已采取	它	在下面	它是	保护	.

尤其是因为该市的自由俱乐部已经将其置于保护之下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] ; [ˈræðər] [aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	is	a	very	significant	association	,	is	the	Liberal	Club	;	rather	iconoclastic	,	to	be	sure	,
它	是	一个	非常	重要的	协会	,	是	这	自由派	俱乐部	;	相当	破除偶像的	,	到	是	当然	,

自由俱乐部是一个非常重要的社团；当然，它也相当特立独行。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ;

but	only	a	little	ahead	of	the	times	,	perhaps	,	in	that	respect	;
但	仅有的	一个	小的	前方	的	这	时代	,	也许	,	在	那	尊重	;

但从这个角度来看，或许只是略微超前于时代而已；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈrendərd] [ˌɑːbsəˈliːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] .

Some	of	our	cherished	forms	of	speech	have	already	been	rendered	obsolete	by	the	Liberal	Club	.
一些	的	我们的	珍爱	表格	的	演讲	有	已经	到过	渲染	过时的	经过	这	自由派	俱乐部	.

自由俱乐部已经使我们一些珍视的表达方式过时了。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklɪntʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	used	to	be	such	a	clincher	to	say	,
它	用过的	到	是	这样的	一个	关键先生	到	说	,

过去，只要说这句话就能起到决定性作用：

[wen] [wʌn][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , " [aɪ] [wɪl] [iːt] [maɪ] [buːts] [ənˈles] " — [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

when	one	wanted	to	enforce	a	point	by	indicating	an	impossibility	,	"	I	will	eat	my	boots	unless	"	—	etc	.	,
什么时候	一	通缉	到	执行	一个	观点	经过	表明	一个	不可能	,	"	我	将要	吃	我的	靴子	除非	"	—	ETC	.	,

当一个人想通过指出不可能的事情来强调某个观点时，比如“除非……否则我就把我的靴子吃掉”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðæt] ['klɪntʃər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [gʊd] ['klintʃəz] [goʊ] , [fər'evər] .

That	clincher	has	gone	to	the	place	whither	good	clinchers	go	,	forever	.
那	关键先生	有	已消失	到	这	地方	往哪里去	好的	关键先生	去	,	永远	.

那记制胜球已经永远地去了那些优秀制胜球该去的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [klʌb] ,

At	a	late	meeting	of	the	Liberal	Club	,
在	一个	晚的	会议	的	这	自由派	俱乐部	,

在自由俱乐部的一次深夜会议上，

[prə'fesər] [væn] ['dɝ:] - [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kə'leɪʃn] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]

Professor	VAN	DER	WEYDE	contributed	to	the	evening	collation	a	pudding	made	of
教授	VAN	德尔	-	贡献	到	这	晚上	整理	一个	布丁	制成	的

[æn; ən][oʊld] [bu:t] .

an	old	boot	.
一个	老的	启动	.

范德韦德教授为当晚的聚餐贡献了一道用旧靴子做成的布丁。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pegz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bu:t]

The	pudding	was	garnished	with	the	wooden	pegs	that	had	kept	the	boot
这	布丁	曾是	装饰	和	这	木制的	钉子	那	有	保留	这	启动

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

布丁上装饰着用来固定靴子的木钉。

[soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

sole	and	body	,	while	it	walked	the	earth	.
唯一	和	身体	,	尽管	它	步行	这	地球	.

它行走于世间时，灵魂和身体都得到了升华。

[ðə; ði] [bu:t] - [dʒæk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

The	boot	-	jack	with	which	the	original	source	of	the	pudding	used	to	be
这	启动	-	杰克	和	哪个	这	原来的	来源	的	这	布丁	用过的	到	是

[pʊld] [ɔ:f][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

pulled	off	was	also	exhibited	,
拉	离开	曾是	还	展出	,

展出的还有过去用来撬开布丁原先来源的靴拔器。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	excited	great	interest	.
和	兴奋的	伟大的	兴趣	.

引起了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It	is	the	intention	,
它	是	这	意图	,

这是意图，

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə]['sʌbdʒekt] [ðɪs] ['ɪmplɪment] [tu:; tə][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

of	the	Professor	to	subject	this	implement	to	some	process	by	which	it	will
的	这	教授	到	主题	这	实施	到	一些	过程	经过	哪个	它	将要

[bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][fə'ri:nə] ,

be	resolved	into	farina	,
是	已解决	进入	法里纳	,

教授要求将此器具进行某种处理，使其分解成面粉。

[ɔːr] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	sawdust	,	and	then	to	make	a	Jack	Pudding	of	it	.
或者	锯末	,	和	然后	到	制作	一个	杰克	布丁	的	它	.

或者用锯末，然后做成杰克布丁。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ['pʊdɪŋ] ,

Many	of	the	ladies	and	gentlemen	present	partook	of	the	boot	pudding	,
许多	的	这	女士们	和	先生们	展示	参与	的	这	启动	布丁	,

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

and	pronounced	it	excellent	.
和	发音	它	出色的	.

在场的许多女士和先生都品尝了靴子布丁，并称赞其味道极佳。

[wʌn] ['leɪdi] , ([ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'roʊsɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

One	lady	,	(	a	member	of	Sorosis	,	we	believe	,
一	女士	,	(	一个	成员	的	银屑病	,	我们	相信	,

一位女士（我们相信她是国际妇女服务社的成员）

) [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [per] .

)	said	that	she	thought	it	tasted	like	a	pear	.
)	说	那	她	想法	它	尝过	喜欢	一个	梨	.

她说她觉得它尝起来像梨。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bʌt; bət][wʌn] [buːt] [ɪn]

The	Professor	assured	her	,	however	,	that	he	had	used	but	one	boot	in
这	教授	保证	她	,	然而	,	那	他	有	用过的	但	一	启动	在

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	it	,
制作	它	,

然而，教授向她保证，他制作这件东西时只用了一只靴子。

[nɑːt][ə; eɪ] [per] .

not	a	pair	.
不是	一个	一对	.

不是一对。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

Altogether	,	the	pudding	was	a	success	.
共	,	这	布丁	曾是	一个	成功	.

总的来说，这道布丁很成功。

['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

Freedom	of	action	had	been	vindicated	,
自由	的	行动	有	到过	证明无罪	,

行动自由得到了伸张。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd]['predʒədɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pri'ventid] [men][frʌm; frəm]['juːtəlaɪzɪŋ]

and	the	absurd	prejudice	that	had	hitherto	prevented	men	from	utilizing
和	这	荒诞	偏见	那	有	迄今为止	阻止	男人	从	利用

[ðer; ðər][oʊld] [buːts] [æz; əz] [fuːd] ,

their	old	boots	as	food	,
他们的	老的	靴子	作为	食物	,

以及此前一直阻止人们将旧靴子当作食物的荒谬偏见，

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

except	in	extreme	cases	,	was	shattered	with	one	blow	.
除了	在	极端	案例	,	曾是	破碎	和	一	吹	.

除了极少数极端情况外，一击便可将其击碎。

['pænəpli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] .

PANOPLY	FOR	OUR	POLICE	.
全套装备	为了	我们的	警察	.

为我们的警察提供全套装备。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɪ'lɪsɪˌteɪts] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] [ʃi:ldz]
PUNCHINELLO **felicitates** **the** **Municipal** **Police** **Force** **on** **the** **magnificent** **new** **shields**
潘奇内洛 祝贺 这 市政 警察 力量 在 这 壮丽 新的 盾牌
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænli] [brests] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɑ:r; ər]['dekəreɪtɪd] .
with **which** **the** **manly** **breasts** **of** **its** **members** **are** **decorated** **.**
和 哪个 这 男子气概 乳房 的 它是 成员 是 装饰 .

PUNCHINELLO 向市政警察部队表示祝贺，祝贺他们获得了精美的新盾牌，这些盾牌装饰着他们成员健壮的胸膛。

[ˌnevərðə'les] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɪr] ['mɑ:kəri] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [baɪ]
Nevertheless **,** **PUNCHINELLO** **considers** **it** **sheer** **mockery** **to** **call** **that** **a** **shield** **by**
尽管如此 , 潘奇内洛 考虑 它 透明 嘲讽 到 称呼 那 一个 盾 经过
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃi:ldɪd] .
which **nothing** **is** **shielded** **.**
哪个 没有什么 是 屏蔽 .

然而，潘奇内洛认为，称之为"盾牌"简直是莫大的讽刺，因为盾牌根本无法起到任何保护作用。

[ə; eɪ]['bʌk(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bʌklər] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smənz] [bædʒ] [ə; eɪ]
A **buckle** **might** **as** **well** **be** **called** **a** **buckler** **as** **the** **policeman's** **badge** **a**
一个 扣上 可能 作为 出色地 是 称为 一个 盾牌 作为 这 警察的 徽章 一个
[ʃi:ld] .
shield **.**
盾 .

皮带扣或许可以叫做盾牌，就像警察的徽章可以叫做盾牌一样。

[ɔ:l'redi] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Already **our** **noble** **skirmishers** **of** **the** **side** **-** **walk** **are** **fully** **provided** **for** **the**
已经 我们的 高贵 散兵游勇 的 这 边 - 走 是 完全 假如 为了 这
[ə'fensɪv] ,
offensive **,**
进攻 ,

我们那些在人行道上英勇作战的散兵游勇已经做好了充分的进攻准备。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪsks] [rʌn][baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌfs] , [ðə; ði] [tʌfs]
and **,** **considering** **the** **risks** **run** **by** **them** **from** **the** **roughs** **,** **the** **toughs**
和 , 考虑 这 风险 跑步 经过 他们 从 这 粗糙 , 这 强硬
[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌfs] ,
and **the** **gruffs** **,**
和 这 粗鲁的人 ,

考虑到他们面临的来自粗鲁无礼之徒、恶棍和粗野之徒的风险，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪn] .
it **is** **high** **time** **that** **they** **were** **furnished** **with** **something** **in** **the** **defensive** **line** **.**
它 是 高的 时间 那 他们 是 提供 和 某物 在 这 防守 线 .

是时候给他们的防线配备一些东西了。

[kɜ:rb] - [tʃeɪn] ['ʌndərʃɜ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,
Curb **-** **chain** **undershirts** **have** **been** **suggested** **,**
抑制 - 链 内衣 有 到过 建议 ,

有人建议使用链条背心，

[bʌt; bət][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z][ɪz] [ðæt] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
but **an** **objection** **to** **their** **use** **is** **that** **links** **of** **them** **are** **apt** **to** **be**
但 一个 异议 到 他们的 使用 是 那 链接 的 他们 是 易于 到 是
['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə'nætəmi] [baɪ]['pɪst(ə)l] ['bulits] ,
carried **into** **the** **interior** **anatomy** **by** **pistol** **bullets** **,**
携带 进入 这 内部的 解剖学 经过 手枪 子弹 ,

但反对使用它们的原因是，它们的链节很容易被手枪子弹带入人体内部。

[ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] ,
thus **introducing** **a** **surplus** **of** **iron** **into** **the** **blood** **,**
因此 介绍 一个 剩余 的 铁 进入 这 血 ,

从而导致血液中铁含量过高。

— [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ðʌs] [ɪk'spɛrəməntəd]

—	an	accession	which	is	apt	to	steel	the	heart	of	the	officer	thus	experimented
—	一个	加入	哪个	是	易于	到	钢	这	心	的	这	官	因此	实验

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

——这种经历很可能使接受过此类试验的军官变得意志坚定。

[ænd; ənd][soʊ]['rendər][hɪm; ɪm] [def] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	so	render	him	deaf	to	the	cries	of	innocence	in	distress	.
和	所以	使成为	他	聋	到	这	哭泣	的	无辜	在	痛苦	.

因此，他对无辜者在痛苦中的呼喊充耳不闻。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [ʃi:ld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃi:ld]

PUNCHINELLO	suggests	,	then	,	that	the	policeman's	shield	should	be	a	shield
潘奇内洛	建议	,	然后	,	那	这	警察的	盾	应该	是	一个	盾

.

:
.

因此，潘奇内洛建议，警察的盾牌应该真正起到盾牌的作用。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	it	be	made	sufficiently	large	to	cover	the	most	vulnerable	portion	of	the
让	它	是	制成	足够	大的	到	覆盖	这	最多	易受伤害的	部分	的	这

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

尺寸要足够大，能够遮盖人体最脆弱的部位。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [dɪ'zaɪn] .

as	shown	in	the	annexed	design	.
作为	所示	在	这	附件	设计	.

如图所示（见附件设计图）。

[ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [gɔ:ŋ] - ['met(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

If	made	of	gong	-	metal	,	so	much	the	better	,
如果	制成	的	锣	-	金属	,	所以	很多	这	更好的	,

如果是用锣金属做的，那就更好了。

[æz; əz][ðə; ði] ['werər] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪŋ] [aʊt] ['signəlz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['loʊkəst][fɑ:r] [mɔ:r]

as	the	wearer	could	then	ring	out	signals	upon	it	with	his	locust	far	more
作为	这	佩戴者	可以	然后	戒指	出去	信号	之上	它	和	他的	刺槐	远的	更多的

[ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'dɪkjələs] [moʊd][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [ˌrajdi'daj] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

effectively	than	by	the	present	ridiculous	mode	of	beating	up	rowdydow	upon	the
有效地	比	经过	这	展示	荒谬的	模式	的	殴打	向上	喧闹	之上	这

[flæg] - [stoʊnz] .

flag	-	stones	.
旗帜	-	石头	.

这样一来，佩戴者就可以用他的蝗虫在上面发出信号，比现在这种在石板上敲打喧闹者的可笑方式要有效得多。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r]['gælənt][mju:'nɪsɪp(ə)l] [blu:] [ɪz]['nevər] ['bækwərd] [ɪn] ['feɪsɪŋ]['deɪndʒər] ,

Although	our	gallant	Municipal	Blue	is	never	backward	in	facing	danger	,
虽然	我们的	英勇	市政	蓝色的	是	绝不	落后	在	面向	危险	,

虽然我们英勇的市政蓝队从不畏惧危险，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʒu:'dɪʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]

yet	it	might	be	judicious	for	him	to	wear	a	shield	upon	his	back	as
然而	它	可能	是	明智的	为了	他	到	穿	一个	盾	之上	他的	后退	作为

[wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

well	as	upon	his	front	,
出色地	作为	之上	他的	正面	,

然而，他最好在背后和胸前都佩戴一面盾牌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,

because	it	is	just	possible	that	,	in	case	of	a	row	,	his	large	,
因为	它	是	只是	可能的	那	,	在	案件	的	一个	排	,	他的	大的	,

因为很有可能，在发生争执的情况下，他的大块头，

['hevi] [bu:ts] [maɪt] [bi:; bi] [kən'veiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt]

heavy	boots	might	be	conveying	him	away	in	a	direction	diametrically	opposite
重的	靴子	可能	是	传递	他	离开	在	一个	方向	径直地	对面的

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

to	the	spot	at	which	the	shooting	was	going	on	.
到	这	点	在	哪个	这	射击	曾是	去	在	.

沉重的靴子可能会把他带离枪击发生的地点，朝完全相反的方向走去。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ]

ARE	OFFERING
是	提供

正在提供

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ba:ginz]

EXTRAORDINARY	BARGAINS
非凡的	特价商品

超值优惠

['leɪdiz] - ['ɪŋglɪʃ] [hoʊz] ,

LADIES	'	ENGLISH	HOSE	,
女士们	-	英语	软管	,

女士英式长筒袜

[fʊl] ['regjələr] [meɪks] ,

FULL	REGULAR	MAKES	,
满的	常规的	制作	,

完全常规配方，

[frʌm; frəm] - [sents] [pər] [per] ['ʌpwərd] .

From	25	cents	per	pair	upward	.
从	-	分	每	一对	向上	.

每双25美分起。

['ɔ:lsoʊ] ,

ALSO	,
还	,

还，

['dʒent(ə)lmən] - [hæf] [hoʊz] ,

GENTLEMENS	'	HALF	HOSE	,
先生们	-	一半	软管	,

男士半筒袜

['ekstrə] ['kwɑ:ləti] ,

EXTRA	QUALITY	,
额外的	质量	,

超高品质

- [sents] [pər] [per] ['ʌpwərd] .

25	cents	per	pair	upward	.
-	分	每	一对	向上	.

每双25美分起。

['leɪdiz] [laɪnz] [ʌv; əv]
LADIES LINES OF
女士们 线条 的

女士专线

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] -
Ladies ' and Gentlemens '
女士们 - 和 先生们 -

女士们和先生们

[sɪlk][ænd; ənd][mə'ri:noʊ] ['ʌndərwer] .
Silk and Merino Underwear .
丝绸 和 美利奴羊毛 内衣 .

丝绸和美利奴羊毛内衣。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

8th ['ævənu:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
8th Avenue , 9th and 10th Streets .
8th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第八大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜ:rst]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wi:kli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃu:d] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'dɔ:rs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑ:ntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['pri:miəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['pri:miəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtu:'tu:] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费） 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θriː] / [eɪt] [baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . $4 . 00
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeri:z] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:r; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑ:loʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf][k'rəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɜ-z]	['wɑ:ntɪd]	,	[tu:; tə]	[hu:m]	['lɪbərəl]	[kə'miʃənz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['gɪv(ə)n]	.
CANVASSERS	**WANTED**	**,**	**to**	**whom**	**liberal**	**commissions**	**will**	**be**	**given**	**.**
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:r; fər]	['speʃ(ə)l]	[tɜ:rmz]	[ə'dres]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
For	**special**	**terms**	**address**	**the**	**Company**	**.**
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ten]	['nʌmbərz]	[wɪl]	[bi:; bi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpər]
The	**first**	**ten**	**numbers**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**seeing**	**the**	**paper**
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔ:r]	[səb'skraibɪŋ]	,
before	**subscribing**	**,**
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:r; fər]	['sɪksti]	[sents]	.
for	**SIXTY**	**CENTS**	**.**
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ]	['spesɪmən]	['kɑ:pi]	[sent]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['kænvəsɪŋ]	[ɔ:r]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[klʌb]	,
A	**specimen**	**copy**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**canvassing**	**or**	**getting**	**up**	**a**	**club**	**,**
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	['poʊstɪdʒ]	[stæmp]	.
on	**receipt**	**of**	**postage**	**stamp**	**.**
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres]	,
Address	**,**
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,
PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[pi:]	.	[oʊ]	.	[bɑ:ks]	-	.
P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ]	.	-	['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:]	[stri:t]	,	[nu:]	[jɔ:k]	.
No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[grænd]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	.
Grand	**Exposition**	**.**
盛大	展览	.

盛大博览会。

[ə; eɪ]	.	[ti:]	.	['stju:ət; 'stju-]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
A	**.**	**T**	**.**	**STEWART**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['oʊpənd]
HAVE **OPENED**
有 打开

已开业

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
A **Splendid** **Assortment** **of**
一个 灿烂 品种 的

种类繁多的精美商品

['pærɪs] [meɪd] ['dresɪz] ,
PARIS **MADE** **DRESSES** **,**
巴黎 制成 连衣裙 ,

巴黎制造的连衣裙

[frʌm; frəm] [wɜ:rθ] [i:] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['meɪkɚz]
From **Worth** **E** **Pingnet** **and** **other** **Celebrated** **Makers**
从 值得 E - 和 其他 著名 创客

来自 Worth E Pingnet 和其他知名创作者

['ɔ:lsoʊ] , [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃənz] ,
ALSO **,** **LARGE** **ADDITIONS** **,**
还 , 大的 新增内容 ,

此外，还有大量新增项目。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,
OF **THEIR** **OWN** **MANUFACTURE** **,**
的 他们的 自己的 生产 ,

他们自己制造的，

[kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ]['ɑ:rtɪsts]['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] , [tu:; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Cut **and** **Trimmed** **by** **Artists** **equal** **,** **if** **not** **superior** **,** **to** **any** **in** **this** **city** **.**
切 和 修剪过的 经过 艺术家 平等的 , 如果 不是 优越的 , 到 任何 在 这 城市 .

由本市技艺精湛的艺术家精心剪裁和修整，其水平即便不是最高，也至少与本市任何一位艺术家不相上下。

['mɪlɪneri] , ['bɔnɪts] , & [hæts]
Millinery **,** **Bonnets** **,** **&** **Hats**
女帽 , 引擎盖 , & 帽子

女帽、软帽和帽子

- [trɪmd] , [frʌm; frəm][vɪroʊt] -
Eligantly **Trimmed** **,** **from** **Virot** **'**
- 修剪过的 , 从 维罗特 -

精致修剪，来自 Virot'

[ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði]
and **other** **Modletes** **of** **the**
和 其他 - 的 这

以及其他模型

[haɪɪst; 'haɪəst][pə'rizjən] ['stændɪŋ] .
highest **Parisian** **standing** **.**
最高 巴黎人 常设 .

巴黎最高地位。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ə'træktɪv] .
The **Prices** **of** **the** **Above** **are** **Extremely** **Attractive** **.**
这 价格 的 这 多于 是 极其 吸引人的 .

以上产品的价格极具吸引力。

['brɔ:dweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .

4th	**Avenue**	**,**	**9th**	**and**	**10th**	**Streets**	**.**
4th	大街	,	9th	和	10th	街道	.

第四大道、第九街和第十街。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['baːginz] .

Extraordinary	**Bargains**	**.**
非凡的	特价商品	.

超值优惠。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	**.**	**T**	**.**	**Stewart**	**&**	**Co**	**.**
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]

ARE	**OFFERING**
是	提供

正在提供

[greɪ] [mɪkst] ['suːts] ,

GRAY	**MIXED**	**SUITS**	**,**
灰色的	混合	西装	,

灰色混搭套装

[meɪd] [ʌv; əv] [best] ['kwɑːləti]

MADE	**OF**	**BEST**	**QUALITY**
制成	的	最好的	质量

采用最优质材料制成

[frɪndʒd] ['tʃeviət] ['suːˑtɪŋz] ,

FRINGED	**CHEVIOT**	**SUITINGS**	**,**
流苏	切维厄特	西装	,

流苏雪佛龙西装，

$8 [iːtʃ] .

$8	**EACH**	**.**
$8	每个	.

每件8美元。

[skɑːtʃ] [plæd] [frɪndʒd] ['suːts] ,

Scotch	**Plaid**	**Fringed**	**Suits**	**,**
苏格兰威士忌	格子呢	流苏	西装	,

苏格兰格纹流苏西装，

['veri] ['hænsəm] ,

VERY	**HANDSOME**	**,**
非常	英俊的	,

非常英俊，

['ɔːlsoʊ] $8 [iːtʃ] .

ALSO	**$8**	**EACH**	**.**
还	$8	每个	.

每件8美元。

['wɔːtərpruːf] ['suːts] ,

WATERPROOF	**SUITS**	**,**
防水的	西装	,

防水服

[wɪð; wɪθ] [diːp] - ,

WITH	**DEEP**	**OVERSKITS**	**,**
和	深的	-	,

带有深层裙摆，

$10 [iːtʃ] .
$10 EACH .
$10 每个 .

每人10美元。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv]
A LARGE STOCK OF
一个 大的 库存 的

大量库存

['pɑːplɪn] [æl'pækə] ['suːts] ,
POPLIN ALPACA SUITS ,
府绸 羊驼 西装 ,

府绸羊驼毛套装

[tʃɔɪs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
CHOICE SHADES OF COLOR ,
选择 色调 的 颜色 ,

多种颜色可选

[frʌm; frəm] $12 [iːtʃ] ['ʌpwərd] .
From $12 each upward .
从 $12 每个 向上 .

每件12美元起。

['hevi] [rɪtʃ]
Heavy Rich
重的 富有的

重磅富人

[sɪlk] [ænd; ənd] ['pɑːplɪn] ['suːts] ,
SILK AND POPLIN SUITS ,
丝绸 和 府绸 西装 ,

丝绸和府绸套装

['elɪgəntli] [trɪmd] ,
ELEGANTLY TRIMMED ,
优雅地 修剪过的 ,

精致修剪,

[frʌm; frəm] $60 [iːtʃ] ['ʌpwərd]
FROM $60 EACH UPWARD
从 $60 每个 向上

每件60美元起

[wʌn] [keɪs] ['pærɪs] - [meɪd] ['suːts] ,
ONE CASE PARIS - MADE SUITS ,
一 案件 巴黎 - 制成 西装 ,

一套巴黎制造的西装

[wʌn] [keɪs] ['hænsəm] ['mɪlɪneri] ,
One Case Handsome Millinery ,
一 案件 英俊的 女帽 ,

One Case Handsome Millinery,

[θriː] ['keɪsɪz] ['tʃɪldrənz]
THREE CASES CHILDREN'S
三 案例 孩子们的

三起儿童病例

[pɑːrt] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [meɪd]
Part , and London Made
部分 , 和 伦敦 制成

部分，以及伦敦制造

['dresɪz] , ['suːts] , [roʊbz] [ænd; ənd] ['ʌndərwer] , [wʌn] [keɪs] ['pætərn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɔːθ] .

Dresses	,	Suits	,	Robes	and	Underwear	,	One	Case	Pattern	Velvet	and	Cloth	.
连衣裙	,	西装	,	长袍	和	内衣	,	一	案件	图案	天鹅绒	和	布	.

连衣裙、西装、长袍和内衣，天鹅绒和布料图案。

[kloʊk] , [sæk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,

Cloaks	,	Sacques	and	Richly	Embroidered	Breakfast	Jackets	,
斗篷	,	sacques	和	丰富	绣花	早餐	夹克	,

斗篷、长袍和刺绣精美的早餐外套

[æt; ət] ['veri] [ə'træktɪv] ['praɪsɪz] .

AT	VERY	ATTRACTIVE	PRICES	.
在	非常	吸引人的	价格	.

价格非常优惠。

['brɔːdweɪ]

BROADWAY
百老汇

百老汇

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] ,

4TH	AVE	.	,	9TH	AND	10TH	STREETS	,
4TH	大道	.	,	9TH	和	10TH	街道	,

第四大道、第九街和第十街

['ægrəveɪtɪŋ] .

AGGRAVATING	.
加重	.

加重情节。

['saɪdwɔːk] ['mɜːrtʃənt] .

Sidewalk	Merchant	.
人行道	商人	.

路边摊贩。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['tuːθˌpɪks] , [bɔːs] — ['oʊnli] [θriː] [sents] .

"	BUY	A	BUNDLE	OF	TOOTHPICKS	,	BOSS	—	ONLY	THREE	CENTS	.
"	买	一个	捆	的	牙签	,	老板	—	仅有的	三	分	.

“老板，买一捆牙签吧——只要三美分。”

" [oʊld][dʒent] .

"	Old	Gent	.
"	老的	根特	.

“老先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['tuːθˌpɪks] ? — [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [læst] [tuːθ] [aʊt] ! "
" **TOOTHPICKS ? — WHY , I'VE JUST BIN AND HAD MY LAST TOOTH OUT ! "**
" 牙签 ? — 为什么，我已经 只是 垃圾桶 和 有 我的 最后的 齿 出去 ! "

“牙签？——我的天，我刚拔掉最后一颗牙！”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" **THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES**
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" **AND**
" 和

“和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['envəloʊp] [ˌmænjəˈfæktəri] .
" **THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .**
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
" **GEORGE F . NESBITT & CO**
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃəneri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK **BOOKS** **,**
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkju:t][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪ'θɑ:grəfi]
Execute **the** **finest** **styles** **of** **LITHOGRAPHY**
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]
Makes **the** **Best** **and** **Cheapest**
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever **offered** **to** **the** **Public** **.**
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]
They **have** **made** **all** **the** **pre** **-** **paid** **Envelopes** **for** **the** **United** **States** **Post** **-** **Office**
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,
Department **for** **the** **past** **16** **years** **,**
部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .
and **have** **INVARIABLY** **BEEN** **THE** **LOWEST** **BIDDERS** **.**
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
Their **Machinery** **is** **the** **most** **complete** **,** **rapid** **and** **economical** **known** **in** **the** **trade**
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易
.
:
.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers **West** **and** **South** **-** **West** **Should**
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear **in** **mind** **that**
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]
ERIE **RAILWAY**
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːt] ,
IS **BY** **FAR** **THE** **CHEAPEST** **,** **QUICKEST** **,** **AND** **MOST** **COMFORTABLE** **ROUTE** **,**
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making **Direct** **and** **Sure** **Connection** **at** **CINCINNATI** **,**
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪnz]
with **all** **Lines**
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]
By **Rail** **or** **River**
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,
For **NEW** **ORLEANS** **,** **LOUISVILLE** **,** **MEMPHIS** **,** **ST** **.** **LOUIS** **,** **VICKSBURG** **,** **NASHVILLE** **,**
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE **,**
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And **All** **Points** **South** **and** **South** **-** **west** **.**
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its **DRAWING** **-** **ROOM** **and** **SLEEPING** **COACHES** **on** **all** **Express** **Trains** **,** **running** **through**
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to **Cincinnati** **without** **change** **,**
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are **the** **most** **elegant** **and** **spacious** **used** **upon** **any** **Road** **in** **this** **country** **,**
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being **fitted** **up** **in** **the** **most** **elaborate** **manner** **,**
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and **having** **every** **modern** **improvement** **introduced** **for** **the** **comfort** **of** **its** **patrons**
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; **running** **upon** **the** **BROAD** **GAUGE** **;**
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing **scenery** **along** **the** **Line** **unequalled** **upon** **this** **Continent** **,** **and** **rendering** **a**
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip **over** **the** **ERIE** **,**
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
one **of** **the** **delights** **and** **pleasures** **of** **this** **life** **not** **to** **be** **forgotten** **.**
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -
By **applying** **at** **the** **Offices** **of** **the** **Erie** **Railway** **Co** **.** **,** **Nos** **.** **241** **,** **529**
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;
and **957** **Broadway** **;**
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,
205 **Chambers** **St** **.** **;** **38** **Greenwich** **St** **.** **;** **cor** **.** **125th** **St** **.** **and** **Third** **Avenue** **,**
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːrləm] ;
Harlem **;**
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 **Fulton** **St** **.** **,** **Brooklyn** **:** **Depots** **foot** **of** **Chambers** **Street** **,** **and** **foot** **of**
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23d [ˌes 'tiː] . ,
23d **St** **.** **,**
23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz][kæn; kən]
New **York** **;** **and** **the** **Agents** **at** **the** **principal** **hotels** **,** **travelers** **can**
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能
[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
obtain **just** **the** **Ticket** **they** **desire** **,**
获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **all** **the** **necessary** **information** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Joy** **of** **Autumn** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" **Prairie** **Flowers** **,** **"**
" 草原 花朵 , "

"草原之花"

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] .
" West Point .
" 西方 观点 .

西点军校。

" - [kˈrəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] [ˈstɔrz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
" PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。”

- [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈverid] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [səbˈmɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify the undertaking , the
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd]	['hju:mərəs]	[ænd; ənd]	[sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED	**HUMOROUS**	**AND**	**SATIRICAL**
插图	幽默	和	讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wi:kli]	['peɪpər] ,
WEEKLY	**PAPER** **,**
每周	纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɪʃu:d]	['ʌndər]
The	**first**	**number**	**of**	**which**	**was**	**issued**	**under**
这	第一的	数字	的	哪个	曾是	发布	在下面

第一个号码是根据

[deɪt]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	[ˌtu:'tu:] .
date	**of**	**April**	**2** **.**
日期	的	四月	2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL	**ARTICLES** **,**
原来的	文章 ,

原创文章

['su:təb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['peɪpər] ,	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[dɪ'zaɪnz]	, ,	[ɔ:r]	[sə'dʒestɪv]	[aɪ'di:əz]	[ɔ:r]	[sketʃiz]
Suitable	**for**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**Original**	**Designs**	**,**	**,** **or**	**suggestive**	**ideas**	**or**	**sketches**
合适的	为了	这	纸	,	和	原来的	设计	,	, 或者	暗示性的	想法	或者	草图

[fɔ:r; fər]	[ˌɪlə'streɪʃəns] ,
for	**illustrations** **,**
为了	插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	['tɑ:pɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ɑ:r; ər]	['ɔ:lweɪz]	[ək'septəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[bi:; bi]	[peɪd]	[fɔ:r; fər]
upon	**the**	**topics**	**of**	**the**	**day**	**,**	**are**	**always**	**acceptable**	**and**	**will**	**be**	**paid**	**for**
之上	这	主题	的	这	天	,	是	总是	可接受	和	将要	是	有薪酬的	为了

['lɪbərəli] .
liberally **.**
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd]	[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]	['kænɑ:t]	[bi:; bi]	[rɪ'tɜ:rnd]	,	[ən'les]	['poʊstɪdʒ]	[stæmps]	[ɑ:r; ər]	[ɪn'kloʊzd] .
Rejected	**communications**	**cannot**	**be**	**returned**	**,**	**unless**	**postage**	**stamps**	**are**	**inclosed** **.**
拒绝	通讯	不能	是	返回	,	除非	邮资	邮票	是	封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜ:rmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]	['kɑ:pi] ,	[pər]	[jɪr]	,	[ɪn]	[æd'væns]	. . . . .	$4	.	-
One	**copy** **,**	**per**	**year**	**,**	**in**	**advance**	**. . . . . .**	**$4**	**.**	**00**
一	复制 ,	每	年	,	在	进步	. . . . .	$4	.	-

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] . . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Written **expressly** **for** **PUNCHINELLO** **,**
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
ORPHEUS **C** **.** **KERR** **,**
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Commenced **in** **No** **.** **11** **.** **will** **be** **continued** **weekly** **throughout** **the** **year** **.**
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
A **sketch** **of** **the** **eminent** **author** **,** **written** **by** **his** **bosom** **friend** **,** **with** **superb**
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
illustrations **of**
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST **.**
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
THE **AUTHOR'S** **PALATIAL** **RESIDENCE** **AT** **BEGAD'S** **HILL** **,** **TICKNOR'S** **FIELDS** **,** **NEW** **JERSEY** **.**
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND **.**
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
THE **AUTHOR** **AT** **THE** **DOOR** **OF** **SAID** **PALATIAL** **RESIDENCE** **taken** **as** **he** **appears** **"**
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
Every **Saturday** **.**
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" **will** **also** **be** **found** **in** **the** **same** **number** **.**
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single **Copies** **,** **for** **sale** **by** **all** **newsmen** **,**
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .

(	or	mailed	from	this	office	,	free	,	)	Ten	Cents	.
(	或者	邮寄	从	这	办公室	,	自由的	,	)	十	分	.

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn] ['kɑːpi] ,

Subscription	for	One	Year	,	one	copy	,
订阅	为了	一	年	,	一	复制	,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .

with	$2	Chromo	Premium	.	$4	.
和	$2	铬	优质的	.	$4	.

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,

Those	desirous	of	receiving	the	paper	containing	this	new	serial	,
那些	渴望	的	接收	这	纸	包含	这	新的	序列号	,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]

which	promises	to	be	the	best	ever	written	by	ORPHEUS	C	.	KERR	,	should
哪个	承诺	到	是	这	最好的	曾经	书面	经过	俄耳甫斯	C	.	克尔	,	应该

[səb'skraɪb] [naʊ] ,

subscribe	now	,
订阅	现在	,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .

to	insure	its	regular	receipt	weekly	.
到	保证	它是	常规的	收据	每周	.

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]

We	will	send	the	first	Ten	Numbers	of	PUNCHINELLO	to
我们	将要	发送	这	第一的	十	数字	的	潘奇内洛	到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]

any	one	who	wishes	to	see	them	,	in	view	of	subscribing	,	on
任何	一	WHO	愿望	到	看	他们	,	在	看法	的	订阅	,	在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .

the	receipt	of	SIXTY	CENTS	.
这	收据	的	六十	分	.

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2783	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

-	['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	.
83	**Nassau**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	拿骚	英石	.	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .

W	**,**	**WHEAT**	**&**	**Co**	**,**	**PRINTER**	**,**	**NO**	**.**	**8**	**SPRUCE**	**STREET**	**.**
W	,	小麦	&	合作	,	打印机	,	不	.	8	云杉	街道	.

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神